Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

Halilović, Senahid

2010

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

(I-V)

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

DRUGI DIO

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
Center for lexicology and lexicography

MATERIALS FROM THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN POINTS FOR THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (SLA)

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART TWO

Editor
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010

Sadržaj
II dio

Dobratići 48 575
Vijaka 49 759
Špionica 50. 947

ANU BiH
АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Dobretići 48

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvì:r
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvì:r
3	M	*Gsg*	zvì:ri
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívji:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̩:na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jéle:n
7	PM	*GAsg*	jélena
8	PM	*Npl*	jéleni
9	P	*Gpl*	jéle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku
13º	P	*Gpl*	vukó:va:
14º	P	*Ipl*	vukóvima
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lìsica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lìsica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lìsica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	médvid
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	médvid

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	médvidica
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	médvid
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vìverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvòrić
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jeż	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	zè:cu
32	PM	*Npl*	zècevi
33º	P	*Gpl*	zèce:va:
34	M	*Apl*	zèčeve
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̨tica
36	F	*Gsg*	kr̨tice:
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̨tičńa:k
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	stào:r
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	míševi
42	PM	*Gpl*	míše:va:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slì:pi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìčica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gńí:zdo
47	M	*Lsg*	gńí:zdu
48	PM	*Npl*	gńí:zda
49	PM	*Gpl*	gńí:zda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krí:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	léti:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	ø
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	ø
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	ó:ro:
63	F	*Npl*	ó:rlovi
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	làstavca
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	svràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	sínica
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	ø
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:Í
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	làbu:d
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	zmìja
81	FM	*Gsg*	zmìje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	pùže:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšće:r
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšće:r
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	ø
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	ø
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rákovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	pù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	góla:ć
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gúji:nka
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez rìbe:
98	F	sъ + *Isg*	s rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	ø
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	ø
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	perá:ja
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	ø
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	šk̨rge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ø
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińac
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	(-)
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gùsina
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̥̀:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ø
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	sví:tac
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	múva
119	FM	*DLsg*	múvi
120	FM	*Npl*	múve
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stínica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búa
124	F	*Npl*	búe
125	F	*Gpl*	búa:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	và:š

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
127	F	*Gsg*	vàši
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	žìža
129	M	*Gsg*	žìže:
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cv̑́:čak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	mà:l
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tú́ʒi:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pà:šńa:k
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónio
136	F	*ptc pass sg m*	gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø
138	M	*1sg praes*	ø
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	gónit
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ø
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	ø
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlìba
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kóńa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kò:ńma
153	PM	*Lpl*	kò:ńma
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	ø
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždrí:bac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbla
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždríbna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrì:be
161	PM	*Gsg*	ždrìbeta
162	M	*Dsg*	ždrìbetu
163	FPM	*Npl*	ždrìba:d
164	PM	*Gpl*	ždrìba:di
165	M	*Dpl*	ždrìba:dima
166	M	*Apl*	ždrìba:d
167	M	*Ipl*	ždrìba:di
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	r̥že:
171	F	*l-ptc sg m* rъžalъ ржал – rzao – rżał	r̥zo:
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* золza	žlí:zda

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	ø
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	str̨̊vina
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvama
182	M	*Lpl*	kràvama
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bìk
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bìk
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	bíčić
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195º	P	*Ipl*	vò:ma
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	príži:va:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
197	FP	*Nsg* rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rógu
200	PM	*Npl*	rógovi
201	P	*Gpl*	rógo:va:
202	M	*Apl*	rógove
203	P	*Ipl*	rógovima
204	P	*Lpl*	rógovima
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópito
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d
219	PM	*Gpl*	tèla:di:
220	M	*Dpl*	tèla:dima
221	M	*Apl*	tèla:d
222	M	*Ipl*	tèla:dma
223	M	*Lpl*	tèla:dima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	ø
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* овъса овца – ovca – owca	ó:vca
228	PM	*DLsg*	ó:vci
229	PM	*Asg*	ò:vcu
230	M	*Isg*	ó:vco:m
231	PM	*Npl*	ò:vce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	ó:vcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	ø
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjá:jna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ojá:ńila se
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jà:ńci
240º	P	*Gpl*	jàńa:ca:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:či
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	jàrac
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	ø
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòzi:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	nèra:st
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	strói:
248º	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	ø
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	ø
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	sví:ńa
252	PM	*DLsg*	sví:ńi
253	PM	*Asg*	sví:ńu
254	M	*Isg*	sví:ńo:m
255	PM	*Npl*	kŕ̨ma:d
256	PM	*Gpl*	kŕ̨ma:di
257	PM	*Dpl*	kŕ̨má:dima
258	M	*Apl*	kŕ̨ma:d
259	M	*Ipl*	kŕ̨ma:dima
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	ø
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	prà:se
262º	P	*Npl*	pràsa:d
263º	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	skíči:
264	F	rъjetъ роет – rije – ryje	róvi:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || ćú:ko
267	F	pьsъ пес – pas – pies	pàs

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pàsi:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šćéne
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	šćéne
272	M	*Npl*	šćèna:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:h
274º	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	ø
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	lào:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bí:san
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	(-)
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	ø
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	máuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	òroz
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	oróščić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúri:če:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺùje: || zòbĺe:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	ø
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	pì: pì: pì:
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pì: pì: pì:
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gúska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	žùga žùga
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro
308	MSl	*Npl*	pè:rje
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	перье перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	перъко || -ьсе *бр* перка, пёрца – perce – piórko	pé:rce
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	tèla:d, jàńa:d, jàra:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	ø
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	golubó:va:
324	PM	*Dpl*	golubóvima
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žȁoce
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330º	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	pčélińa:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥̀vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥̀vo
335	M	*Gsg*	dr̥̀veta
336	M	*Npl*	dr̥̀ve:će
337	M	*Gpl*	dr̥̀ve:ća
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* rośćie	rá:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem
340º	P	*3pl praes*	rá:stu
341	PM	*inf*	rà:st
342º	P	*2sg imperat*	rá:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	rà:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	dé:blo
347	F (Sm)	pьnjь пень – panj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	*Lsg*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	ø
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	kòro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kò:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòri:n
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	ø
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сл* tenja – cień	ø
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzyvy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m
365	F	*ptc pass sg m praef*	slòmĺen
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lì:šće
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	sù:k
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	méla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	žbù:n
372	Sl	*Npl*	žbù:ńe
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	žbù:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	gùśća
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	šùma
377	M	o || vъ + *Lsg*	u || o šùmi
378	M	*Npl*	šùme
379	M	*Lpl*	šùmama
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bórovina
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šišárika
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	smrìkva || smr̨:ča
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	smr̨čevina
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smr̨čevina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jélika
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jélika
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jèlovina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jèlovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrìka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	rà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	ø
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	ø
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	ø
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žì:r
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	ø
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	ø
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	ø
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	ø
416	PM	*Gsg*	ø
417º	P	*Npl*	ø
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	ø
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zó:va
420	F	*Gsg*	zó:ve:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vŕ̥ba
422º	P	*Npl*	vŕ̥be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	ø
425	FP	prtǫje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tŕ̥stika
427	F	*Nsg* tьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̥̀:n
428	F	*Npl*	tr̥̀:ńe
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	ø
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	ø
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	lišńa:k
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	lí:ska

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	péču:rka || gĺìva
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	òtro:vna: gĺìva
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	ø
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	ø
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	májevina
453	F	*Gsg*	májevine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:t
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	ø
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	*Npl*	cvì:će || cvjètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvì:će
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvì:će
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvàto:
462	F	vędnetъ вянет – vene – więdnie	véne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	mirúši:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ / цветок/ пахнет – miriše – pachnie	mirúši:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	ø
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	ø
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	bà:šča

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	brào
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	ø[1]
475	P	*Gsg*	ø[2]
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke:
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	ø
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trìšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺiva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺiva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺiva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óra
489	PM	*Gsg*	óraa
490	M	*Dsg*	órau
491	PM	*Lsg*	órau

[1] *àmba:r*
[2] *àmba:ra*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
492	FM	*Npl*	órasi
493º	P	*Gpl*	òra:a:
494	M	*Apl*	óraje
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	vìnogra:d
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	gròźʒe
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bà:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	ø
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plàši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	prísa:ʒen
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rìpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grà:
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	*Gsg*	ø
507º	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	lùpi:
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavica
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	tìkva || búndava

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tȉkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìńa
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradàjz
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̨̀kva
516	M	*Gsg*	mr̨̀kve:
517	M	*Isg*	mr̨̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̨̂veni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bì:li: lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	rìn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	(-)
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plì:vo:
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	ø
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺom
529	FM	vъ + *Lsg*	ù poĺu
530	PM	*Npl*	póĺa
531	PM	*Gpl*	pó:ĺa:
532	M	*Dpl*	póĺima
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	póĺima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	mé́ʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	íse
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dí:lio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ø
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̯̆:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	ø
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	ùzora
550º	P	*3sg aor impraef*	óra
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	òra:la
554	P	*l-ptc sg f praef*	ùzora:la
555	P	*l-ptc pl m impraef*	òra:li
556	P	*l-ptc pl m praef*	ùzora:li
557	P	*ptc pass sg n impraef*	òra:no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ̀ubre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ràlo
561	L	‘ручки плуга’ /*Npl*/ ручки – ručice – rączki	rúčice
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	ràoni:k
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	ràńi:k
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	zúbača
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:n
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjètva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	(-)
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sìme

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
579	M	*Gsg*	sìmena
580	M	*Npl*	siména
581	M	*Gpl*	simé:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž (*f*)
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	stʒ́ńi:šće || stʒ́ńe
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *дuал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	stʒ́ńi:šće || stʒ́ńe
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážena:
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážena: slàma
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénʲca
590	F	*Nsg* рьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénʲca
591	M	*Gsg*	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *дuал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šéničišće
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénišna: (slàma)
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénišna: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *дuал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	zò:b
603	F	*Gsg*	zòbi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	ø
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena:
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kokúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kúruzovi:šće
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	ø
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ro: žìto || jarévina
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózi:mna: šenica
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kú:koĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	stà:ba:la:
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	ø
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	ø
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	ø
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázri:va:
623	F	*l-ptc sg m* зьрěлъ зрел – zreo – dojrzał	zrìjo:
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	Íètina
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / *genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrъ серп – srp – sierp	sr̥̀p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žàńe:
628	M	*inf*	žèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šće
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	kòsite
637	F	*l-ptc sg m*	kòsio
638	PM	*ptc pass sg m subst*	kòšen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sí:čem
640º	P	*2pl praes*	sí:čete
641º	P	*3pl praes*	sí:ku:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
642	PM	*inf*	sìć
643	P	*l-ptc sg m praef*	pósiko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sìkla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	pósikla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	sìkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	pósikli
648	PM	*ptc pass sg m*	pósičen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	ø
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snopъ сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	*2sg praes*	mlà:ti:š
658	P	*1pl praes*	mlà:ti:mo
659	P	*3pl praes*	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy	ø
661	F	cěpъ цеп – cep – cep, cepy	ø
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	ø
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mr̀va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zr̀no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zr̀no
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rašéto
671º	P	*Npl*	rašéta
672º	P	*Gpl*	rašé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	plìva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	dètelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lívada
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	ø
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trà:vka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	trà:vka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	ø
684	F	sěno сено – seno – siano	sì:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràbĺi:šće
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kònpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m || mótiko:n
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* копаетъ копает – kopa – kopie	kòpa:
697	PM	*1pl praes*	kòpa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kòpa:la
701º	P	*l-ptc pl m*	kòpa:li
702	M	*ptc pass sg m praef*	òkopa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ / лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’/ лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kompíri:šće
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	pù:t || césta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t || césta
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̥šće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̥šće
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kròz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno
717o	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718o	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prá:vo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtan
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stàza
722	F	stьza *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stàza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìde:
725	FPM	*1sg praes*	ìde:m
726º	F	*1pl praes*	ìde:mo
727	F	*2pl praes*	ìde:te
728º	P	*2sg imperat*	ídi
729	M	*2pl imperat*	ídite
730	FPM	*inf*	ìći
731	M	*1sg aor*	ø
732	M	*3 sg aor*	ø
733	M	*1pl (du) aor*	ø
734	M	*2pl (du) aor*	ø
735	M	*3pl (du) aor*	ø
736º	P	*ptc praes*	ìdu:ć
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	ø
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:do
741	M	*3sg aor*	prí:de
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:dosmo
746	M	*2pl aor*	prí:doste
747	M	*3pl aor*	prí:doše
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	ízi:de:
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	ø[3]
750	F	*1sg praes*	ø[4]
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem

[3] *ìde:*
[4] *ìde:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
752º	P	*3pl praes*	vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć(i)
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žù:ri: se
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	br̥̀:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	br̥̀:z, br̥̀:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bíži:
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bìžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	ùmori: se
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	ódma:ra: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	donésem
770	P	*1sg praes praef*	donésem
771	P	*2pl praes impraef*	ø
772	P	*2pl praes praef*	donésete
773	PM	*inf impraef*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	ø
775	P	*l-ptc sg m praef*	dòniio̯
776	P	*l-ptc sf f impraef*	ø
777	P	*l-ptc sg f praef*	dòni:la
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nósi
782º	P	*ptc praes sg m*	nóse:ći:
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósiio̯
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brìme
787	M	*Gsg*	brìmena
788	PM	*Npl*	briména
789	PM	*Gpl*	brimé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jàšiio̯:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	úzjašio
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	ćúprija
796	P	*Gsg*	ćúprije:
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	dóvezo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	*1sg praes*	próte:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite
804	PM	*l-ptc sg m*	proté:gno:
805	M	*l-ptc sg f*	proté:gnula
806º	P	*inf*	proté:gnut
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	lù:či:m
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	kòlo
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	*Gsg*	kòla
815	PM	*Npl*	kòla
816	PM	*Gpl*	kò:la:
817	PM	*Lpl*	kòlima
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	zvòno
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šìńa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	ø
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	ø
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	rème:n
831º	P	*Gsg*	(-)
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te:
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	(s)kóva
838º	P	*3sg aor*	(s)kóva
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kóvala
841º	P	*l-ptc pl m*	kòva:li
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:to
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	mà:Í

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	klìn || ékser
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo || zelězo железо – żelezo – żelazo	gvòžʒe
854	F	rъdja ржавчина – rđa – rdza	ŕʒa
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	òlovo || kála:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	óštar
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	držá:lo
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	rìže:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	sí:če
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥̀vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	odlí:to
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	ø
874[o]	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥̀:ti:
875	FP	*1sg praes*	vr̥̀:ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vŕ̥:tio
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva || bùre
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva[5] || bùre[6]
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	ø

[5] drvena
[6] *gvòžʒeno*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	là:n
885	F	*Gsg*	là:na
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	lánen, láneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	vàdi:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	r̥vo: se
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̥ga:
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	kǫděl̀ь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdiĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	*l-ptc sg m*	prèo
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	(-)
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prèja
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	br̥̀do
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bŕ̥dila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čù:nak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cì:v
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	ø
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkà:ĺa
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:ličje
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce || na lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bì:l
911	P	*Nsg f subst*	bí:la
912	P	*Nsg n subst*	bí:lo
913	PM	*Npl m pers pron*	bì:li:
914	P	*Npl f pron*	bì:le:
915	P	*Npl n pron*	bì:la:
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bí:lo
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̥̀:n
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:v

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sì:d, sì:di:
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	mr̨:k
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bóji:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoší:ńac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:ʒen

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
938	F	plotъ плетень – plot – płot	ògrada
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:p
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	ø
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:ta:
943	PM	*Ipl*	vrá:tima
944	PM	*Lpl*	vrá:tima
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	iz dóma
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dómo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	xyzь || xyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stánuje:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćòšak
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ćòšak
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ø
957[o]	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø
958	PM	*Gsg*	ø
959[o]	P	*Gpl*	ø
960	PM	*Lpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nʒe:r || pró:zor
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	prága
965	P	*Dsg*	prágu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	pràgovi
968	P	*Gpl*	pràgo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	stèpenice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	stèpenica
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	lìstve
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prìječka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáska
976	M	*Gpl*	dàsa:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távanica
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	kròv
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strìja
981	F	*Npl*	strìje

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krije:
983	F	*2sg imperat*	krì:
984	M	*ptc pass sg m praef*	pokríven
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmni:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strìja
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dì:mńa:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	ø[7]
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	ótvori:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čom
999	PM	*Npl*	klú:čevi
1000	PM	*Gpl*	klú:če:va:
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čovma

[7] *čàja*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	stò:
1004º	P	*Gsg*	stóla
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	škrìńa
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšʲka
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Ía:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	sví:ća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kúina
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	záloži:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbice
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	vá:rnica
1016	M	*Gpl*	vá:rni:ca:
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	vàtra
1018	M	*Isg*	vàtro:m
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šće
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńi:šće

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgàri:šće
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ù:gaĺ
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	pèpo:
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	(-)
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	ø
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lì:vak
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:ći
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čàša

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	sŕ̥ča || stáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	(-)
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒ́a
1041°	P	*Isg*	ø
1042	F	*3sg praes* pьjetъ пьет – pije – pije	pìje:
1043°	P	*1sg praes*	pìje:m
1044°	P	*2pl praes impraef*	pìje:te
1045°	P	*2pl praes praef*	pòpije:te
1046	PM	*2sg imperat*	pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìo
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pópio
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pí:la
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pòpi:la
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pìli
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pòpili
1053	PM	*ptc pass sg m*	popíven
1054°	P	*ptc pass sg f*	popivéna
1055°	M	*ptc pass pl m*	popivéni
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	krù
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	bràšno
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	kvà:s

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tjè:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zámje:si:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste
1066	F	*3sg praes impraef* пєчетъ печет – пеče – piecze	péče:
1067	P	*1sg praes impraef*	péče:m
1068º	P	*1sg praes praef*	ispéče:m
1069º	P	*2pl praes impraef*	péče:te
1070º	P	*2pl praes praef*	ispéče:te
1071º	P	*3pl praes impraef*	péku:
1072	PM	*2pl imperat*	pécte
1073	FM	*inf*	pèći
1074	PM	*3pl imperf*	(-)
1075º	P	*2sg aor praef*	ìspeče
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéče
1081	FM (Sm)	печеньје печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	*Nsg* пєкть /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pèći
1084º	P	*Lsg*	péći
1085º	P	*Gpl*	péći:
1086	F	čьrnъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	(-)
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	rèže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	kòma:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̨ve
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̨:d
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	čìtav || sàv (!)
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:ževi
1099	PM	*Gpl*	nó:že:va:
1100	M	*Ipl*	nó:žovima
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	o mè:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svíńetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gúščetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san || mą́:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st (*f*)
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvą́:Ĺci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	*Dsg*	mlí:ku
1125	M	*Isg*	mlí:kom
1126	M	*Lsg*	mlí:ku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlí:čna
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	pòvlaka
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšalina
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	múziĹa
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cì:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìselo: mlí:ko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	vr̥̀:hńe
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	smétana
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je
1140	M	*Dsg*	já:jetu
1141	M	*Isg*	já:jetom
1142	M	*Lsg*	já:jetu
1143	M	*Npl*	já:ja
1144	M	*Gpl*	já:ja:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	ø
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Íúpina
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bilá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	živá:nce
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírće
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseli: (kúpus)
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sóli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	ø
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva: se[8] || và:ri: se[9]
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrije: || kí:pi:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* кyпitъ кипит – kipi – kipi	vrìje: || kí:pi:
1168°	P	*l-ptc sg f*	(-)
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, prokljućala voda – wrzątek	próvrila: vóda
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	glínen
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra

[8] ručak
[9] mlijeko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jède:m
1176	M	*2sg praes*	jède:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu:
1179	M	*2sg imperat*	jèdi
1180	F	*l-ptc sg m*	jèo
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jèli
1183	M	*inf*	ìst || jèst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	káška
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	káščica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	rá:na
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ùku:san
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odí:lo || ódića[10]
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódi:va: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakópča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vìša:
1210º	P	*1sg praes*	vìša:m
1211º	P	*3pl praes*	vìšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vìšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215º	P	*Nsg f subst*	góla
1216º	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa

[10] sve što se oblači

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sàši:je:m
1220	F	*2sg imperat impraef*	ši:
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášio
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	ígli
1228º	P	*Asg*	ìglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	kónac
1233	P	*Gsg*	kó:nca
1234	FP	*Isg*	kó:ncem
1235	P	*Lsg*	kó:ncu
1236	PM	*Gpl*	kòna:ca:
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tьnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údi:va:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ø
1242	PM	*Gsg*	ø
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	ø
1246	F	naрьrstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	ná:prstak
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèrio
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osjé:če
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ǯèp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	dì:ra:
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbio
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	ø
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ̀ȍn
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269º	P	*Nsg f subst*	dúga:
1270º	P	*Nsg n subst*	dúgo:
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nóva
1273	P	*Nsg n subst*	nóvo
1274	P	*Npl m*	nóvi
1275	P	*Npl f*	nóve
1276	P	*Npl n*	nóva
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čóvik
1278	PM	*Gasg*	čóvika
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dma
1282º	P	*Apl*	Íù:de
1283º	PM	*Ipl*	Íú:dima
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íùski
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tì:lo
1286	M	*Gsg*	tì:la
1287	PM	*Npl*	tì:la
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1289	P	*DLsg*	glà:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	ø
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	plèli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* myslją мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308º	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumają думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	mì:sao
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:mti:

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	pà:nti:m
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø
1317º	P	*2sg praes*	ø
1318º	P	*2pl praes*	ø
1319º	P	*3pl praes*	ø
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmije
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	rázumi:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xъtjetъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	*1sg praes*	óću
1326	PM	*2pl praes*	òćete
1327	PM	*3pl praes*	óće:
1328	FM	*inf*	tìti
1329	M	*3pl imperf*	ø
1330º	P	*ptc praes sg m*	ø
1331º	P	*l-ptc sg m*	tìjo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógri:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	slì:po òko
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce || óbrazi
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óčiju:
1341	M	*Ipl*	óčima
1342	M	*Lpl*	óčima
1343º	P	*Gdu*	ø
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	ø
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zénca || gléde:će:
1346	F	zorkъ /*и произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zràka
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:mo
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352º	P	*1sg aor*	vìdi
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdi̯o
1354	P	*l-ptc sg f*	vìdila
1355	P	*inf*	vìdit
1356º	P	*ptc pass sg f*	vi̯ẑena
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dí:van, dì:vni:
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	*Npl*	òbrve

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	óčni: kápak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz uva
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	brèz uva
1367º	P	*Gdu*	ø
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	ø
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378º	P	na + *Asg*	nà no:s
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósić
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	br̥̀kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *диал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	úːsta
1386	F (Sm)	*Nsg* гъtъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	ùsne
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gòːrńiː
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dóńiː
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dèːsni
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zùːb
1395	PM	*Gsg*	zùːba
1396	PM	*Lsg*	zúːbu
1397	PM	*Npl*	zùːbi
1398	PM	*Gpl*	zúːbiː
1399	PM	*Ipl*	zúbima
1400	PM	*Lpl*	zúbima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbić
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺúvačka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	slína
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùjeːm
1406º	P	*3pl praes*	pĺùjuː
1407	M	*inf*	pĺúvat

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvo:ri:
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvo:ri:
1412º	P	*l-ptc sg m*	govório
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rì:č
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slòva
1418	M	*Gpl*	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	bà:jka
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu
1424º	P	*2sg praes*	mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	ø
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	pómoć^{i}
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	mògo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	pómogla
1431º	P	*l-ptc pl m*	pòmogli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	píšti:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cví:lio
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438º	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	ø
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	ćú:ti || šú:ti
1442º	P	*ptc praes sg m*	ø
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	vrà:t
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	ø
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø
1449º	P	*Gsg*	ø
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	rú:ci
1452	PM	na + *Asg*	nà ru:ku

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1453º	P	*Isg*	rú:ko:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rùku:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama
1458º	P	*Gdu*	ø
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	ručétina
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rúkica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lì:vi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére:
1464	PM	*1sg praes*	bére:m
1465	P	*l-ptc sg m*	brào
1466	P	*l-ptc sg f*	brà:la
1467	P	*l-ptc pl m*	brà:li
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:t
1470º	P	*1sg aor*	úze:
1471º	P	*3sg aor*	ùze:
1472º	P	*2pl aor*	úze:ste
1473º	P	*3pl aor*	úze:še:
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzeo
1476	PM	*l-ptc sg f*	ùze:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:je:m
1478º	P	*2pl praes*	dà:je:te
1479	M	*l-ptc sg m*	dá:vo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dàdne:m

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1481	PM	*2sg praes*	dàdne:š
1482	PM	*2pl praes*	dàdne:te
1483	PM	*3pl praes*	dádnu:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j || dàdni
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:t
1489º	P	*ptc pass sg f*	dà:ta || dàdena
1490º	P	*ptc pass sg n*	dà:to || dàdeno
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímati
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	báca: || ìta:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̨ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̨ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùsti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bà:ci:
1501	F	tis(k)netъ (c)тиснет – tisne – ciśnie	tìsne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàst
1503	PM	*l-ptc sg m*	pào
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	dìgne: || pódigne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1507º	P	*1sg praes*	tré:sem
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	trè:sti
1510º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	trè:sla
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	otrešéna
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn (*m*)
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prègr̥:šće
1517	M	*Gsg*	prègr̥:šća
1518º	P	*Isg*	prègr̥:šćem
1519	M	*Npl*	prègr̥:šća
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	pé:snica
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	pé:snica
1522	FPM	*Nsg* paľъcь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	*Gsg*	pà:lca
1524	M	*Isg*	pà:lcem
1525	M	*Lsg*	pà:lcu
1526	FM	*Npl*	pà:lci
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̥̀st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážipr̥st
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	vèlki: pr̥̀st

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	ø
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̥̀st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	má:lo:
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	člá:ńci
1542	F (Sm)	челнъ || -ъкъ член – član, članak – człon, członek	člá:ńak
1543	F	пѧдь пядь – ped – pięd́ź	ø
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	člá:ńak
1545	FPM	*Nsg* олкъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu
1548	FM	*Npl*	làktovi
1549	PM	*Gpl*	laktó:va:
1550	FP	*Nsg* нога нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nòzi
1552º	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:
1555	M	*Ipl*	nógama

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1556	M	*Lpl*	nógama
1557º	P	*Gdu*	ø
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	ø
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nógica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bùt
1563	FP	*Nsg* koleně колено – koleno – kolano	kólno
1564	PM	*Npl*	kólina
1565	PM	*Gpl*	kòli:na:
1566	M	*Dpl*	kólinma
1567	M	*Ipl*	kólinma
1568	M	*Lpl*	kólinma
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:či:
1570	FP	*3sg praes* klęčitъ ø – kleči – klęczy	klé:či:
1571º	P	*ptc praes sg m*	ø
1572º	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stópa
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s, bòsi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stói:m
1581º	P	*3pl praes*	stóje:
1582	PM	*2sg imperat*	stò:j
1583º	P	*ptc praes sg m*	stòje:ći:
1584º	P	*l-ptc sg m*	stòjo:
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	ø
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sídi:
1587	PM	*1sg praes*	sídi:m
1588	PM	*2sg imperat*	sìdi
1589	PM	*3pl imperf*	ø
1590º	P	*ptc sg m*	sídio
1591	PM	*l-ptc sg m*	sídio
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sjède:m
1593	M	*inf*	sìst
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lèzi
1598	PM	*inf*	lèć
1599º	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600º	P	*l-ptc sg f*	lègla
1601º	P	*l-ptc pl m*	lègli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	ø
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:vańe
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drì:ma:
1607	M	*1sg praes*	drì:ma:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ʒa
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléća
1610	M	*Gpl*	plé:ća:
1611	M	*Dpl*	pléćima
1612	M	*Ipl*	pléćima
1613	M	*Lpl*	pléćima
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st (*f*)
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòsti
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kósti:
1621	M	*Dpl*	kóstima
1622	M	*Ipl*	kóstima
1623	PM	*Lpl*	kóstima
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	ø
1625	F	*Lsg*	ø
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pr̥̀sa
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀:v
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀vi
1635	F	*Asg*	kr̥̀:v
1636	M	*Isg*	kr̥̀vi
1637	PM	*Lsg*	kŕ̥vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	plú:ća
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dáno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáno:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rèbra
1646	PM	*Gpl*	rèba:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥̀bu
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥̀bu
1649	F	trьbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥̀bu
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	tr̥̀bu || stòma:k
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéldac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crí:vo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1655º	P	*Npl*	ø
1656º	P	*Gpl*	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	jètra
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č (*f*)
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	sklezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrizi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sáfu:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̥ĺá:šćina
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pr̥̀ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	ùmije
1671	P	*1sg praes impraef*	mìje:m
1672	P	*1sg praes praef*	ùmije:m
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmio
1675º	P	*l-ptc sg f*	ùmila
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst, čísti:
1681º	P	*Nsg f subst*	čísta
1682º	P	*Nsg n subst*	čísto
1683º	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684º	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	péški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèbe:n
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	ø
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràkĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mr̨ĺa
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smètĺe
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	méte:m
1701	F	*l-ptc sg m praef*	pómeo || ómeo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	ómelo || pómelo
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv || zdràvi:
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdrávo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*o. и.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l (*f*)
1713	M	*Gsg*	bò:li
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̨:pi:
1715	M	*1sg praes*	tr̨:pi:m
1716	M	*3pl praes*	tr̨:pe:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízli:či:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	óze:bo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kìjavica
1722	F	kyxajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	ští:po:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̥̀va:v, kr̥̀vavi:
1727º	P	*Nsg f subst*	kr̥̀va:va
1728º	P	*Nsg n subst*	kr̥̀va:vo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	mù:ž || čòvjek
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	muškáːrac
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	mú:ževi
1735	M	*Gpl*	mú:ževa:
1736	M	*Dpl*	mú:ževima
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745º	P	*Vpl*	žène
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	pored óca
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	ócu
1754	F	perdъ + *Isg*	pred ócom
1756º	P	*Gpl*	óče:va:
1757º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćàća
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màti || màte:r
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màte:r
1762	M	*Vsg*	ø[11]
1763	M	*Isg*	màtero:m
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama
1767	M	*Ipl*	màterama
1768º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	màmica
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	ròdi: se
1770º	P	*inf*	ródit

[11] *màma?!*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1771º	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	póroʒen
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	póroʒena
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	póroʒeno
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dí:te
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dí:te
1777	PM	*Gsg*	díteta
1778	M	*Dsg*	dítetu
1779	PM	*Npl*	díca
1780	PM	*Gpl*	díce:
1781	PM	*Dpl*	dìci
1782	M	*Ipl*	díco:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sinó:va:
1790	PM	*Dpl*	sinóvima || sìnovima
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóvima || sìnovima
1793º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	ćì:
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	ćì:
1796	PM	*Gsg*	ćèri
1797	M	*Dsg*	ćèri
1798	M	*Asg*	ćè:r
1799	M	*Vsg*	ćèri
1800	M	*Isg*	ćèri

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1801	M	*Npl*	ćèri
1802	PM	*Gpl*	ćéri:
1803	P	*Dpl*	ćérima
1804	M	*Ipl*	ćérima
1805º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ćé:rka
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	bliznáci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨sni:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	k bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	s bràtom
1811	M	*Lsg*	o bràtu
1812	M	*Npl*	bràća
1813	M	*Gpl*	bràće:
1814	M	*Apl*	bràću
1815º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	bràtski
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	brez séstre:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa séstro:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sestá:ra:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1828	M	*Lpl*	séstrama
1829º	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òču:n
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćija
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fámi:lija[12] || pó:rodica[13]
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	dìd
1838º	Sl	*hypocor /NVsg/* дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	dìd
1839º	Sl	*pejor /Nsg/* дедка – dedurina – dziadyga	(-)
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	dìd
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843º	Sl	*hypocor /NVsg/* бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	bákica

[12] šire
[13] ukućani

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846º	Sl	*pejor* /*Nsg*/ бабища – babetina – babsko	babétina
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svékar (?)
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	ø
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snáa || névista
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	svà:k
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snáa || névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dìve:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	dìve:r
1862º	P	*GAsg*	dìvera

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1863º	P	*Npl*	dìverovi
1864º	P	*Gpl*	diveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà:va
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svástika || bálduza
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	ámiǯa
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	ámiǯa
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	dáiǯa[14]
1872º	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ø
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ùjna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	tètka
1876º	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtičńa

[14] *ùja:k* = fratar

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstričńa
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	bràtić
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	sèstrišńa
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	bràtić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	sèstrišńa
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròdja:ci
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	dívo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stára, stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stáro, stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stàru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stàri, stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stáre, stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stára, stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899º	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	bùńav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	ø
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pìrge
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pìrgav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nì:m
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slì:p
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	slí:pac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	ø
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v, glù:vi:
1910	M	*Npl m pers*	(-)
1911º	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúva:č
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	líva:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gr̥̀ba
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̥̀bav
1915º	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	gr̥̀bavac
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	ćòpav

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ròm
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919º	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tr̨:boń̨a
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débeo
1921º	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:ĺko
1922	F	tъlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̨šav
1924º	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mr̨šá:vko
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:voń̨a
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doń̨a
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̨kat
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̨:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lì:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	l̨ìep
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gr̨dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̨:di:
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dóbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	próti:van
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne:
1944	PM	*1sg praes*	kúne:m
1945	PM	*inf*	klè:ti
1946	M	*l-ptc sg m*	klè:o
1947º	P	ne + *3sg praes*	ne kúne:
1948º	P	pro + *3sg praes*	prokúne:
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:t, pròkle:ti:
1950º	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta, pròkle:ta:
1951º	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:ti, pròkle:ti:
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954º	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčĹiv
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	sùza
1957	F	*Gpl*	sú:za:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bóji: se || plàši: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1960	PM	*3pl praes*	bóje:
1961	M	*inf*	bójati (se)
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo:
1963[0]	P	*l-ptc sg f*	bòja:la
1964[0]	P	*l-ptc pl m*	bòja:li
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášĺiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	*1sg praes*	smí:je:m se
1968	M	*2sg praes*	smí:ješ se
1969	PM	*2pl praes*	smí:jete
1970	PM	*2sg imperat*	smí:ji se
1971	PM	*inf*	smí:jat se (?)
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo:
1973	PM	*l-ptc sg f*	smìja:la
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fà:li:m
1976[o]	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fá:lʒija
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážĺivac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1985º	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	lážĺivica
1986º	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	ø
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	ø
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lì:n
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	lí:nčina
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spávalica
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	ízilica
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	ízilica
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijá:nac
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø
1996	F	*Lsg*	ø
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	sèla
1999º	P	*Gpl*	sè:la:
2000º	P	*Lpl*	sèlima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2003	PM	*GAsg*	kómšije:
2004	M	*Npl*	kómšije
2005	PM	*Gpl*	kòmši:ja:
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	kómši:nica
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	ø[15]
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	ø
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zída:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	pèća:r
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	ø[16]
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	(-)
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	kováčeva žéna
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	kováčev sì:n
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	óbuća:r
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	óbućareva žéna

[15] *mà:jstor*
[16] *mà:jstor*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	óbućarev sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	krója:č
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	krojá:čeva žéna
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	krojáčica
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlìnarica
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlìnarev sì:n
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mèĺe:m
2028	FP	*1pl praes*	mèĺe:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mlìo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mlìla
2031	PM	*ptc pass sg m*	mlíven
2032º	P	*ptc pass sg f*	mlivéna
2033º	P	*ptc pass sg n*	mlivéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	čóban

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	čóban
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	čóbanica
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktur
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktur
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòkturica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdija
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺom
2049	M	*Npl*	účiteĺi
2050	M	*Dpl*	účiteĺima
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitéĺica
2052º	P	*3sg praes* učitь учит – uči – uczy	úči:
2053º	P	*1sg praes*	úči:m
2054	FP	*inf*	účit
2055º	P	*1sg aor praef*	naúči

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2056º	P	*3sg aor praef*	nàuči
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	naúčili
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062º	P	*2pl praes*	číta:te
2063º	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066º	P	*1sg aor*	číta
2067º	P	*3sg aor*	číta
2068	FP	*l-ptc sg m*	čìto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø
2070	F	*l-ptc pl m*	ø
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074º	P	*3sg aor impraef*	pí:sa
2075º	P	*3sg aor praef*	napí:sa
2076º	P	*ptc praes sg m*	pí:šući
2077º	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	ólo:vka

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	mástilo || tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìgi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	rà:di:m
2094	M	*1pl praes*	rà:di:mo
2095	PM	*2sg imperat*	rá:di
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	dìlo
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || сьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í
2105	P	*Gsg*	krá:Íla
2106	P	*Vsg*	ø
2107	P	*Gpl*	krá:Íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mjèsto
2111	F	vъ + *Asg*	ú mjesto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mjestu
2113º	P	*NApl*	mjèsta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù gra:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	pìjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	dérnek
2118	F	cěna цена – cena – cena	cị́é:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàra
2120	FP	*Nsg* pěnęžь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126º	P	*1sg praes*	kúpuje:m
2127º	P	*inf*	kupóvat
2128º	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129º	P	*l-ptc sg f*	kùpovala
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	pròda:la
2133º	P	*l-ptc pl m*	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kòlko:
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	plà:te
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plà:ćen
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	plà:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drà:gi:
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvti:n

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ájdu:k
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strè:la:
2157	PM	*3pl praes*	stré:laju:
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lóvi:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	lòvĺen
2161º	P	*sup*	ø
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsija:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	siromá:štvo
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	jàdni:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače */adv/* иначе – inače – inaczej	ø
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ràt
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	vó:jski
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje:
2181	F	*2sg imperat*	bì:
2182	F	*l-ptc sg m*	bìo
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vrà:g
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:ʒa: se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* радъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	*Nsg f subst*	ø
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	sàuče:šće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	nèvista
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda:e: se
2204º	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206º	P	*1sg praes*	žèni:m
2207º	P	*inf praef*	ožénit
2208º	P	*l-ptc sg m*	ožénio
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	ví:nac

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2210º	P	*Npl*	ví:nci
2211º	P	*Gpl*	vì:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̨̀ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̨̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	búrma
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	pì:r
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	pì:r
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Ĺe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli, vèseli:
2222	P	*Npl f subst*	vèsele, vèsele:
2223	P	*Npl n subst*	vèsela, vèsela:
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do, mlà:do:
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di, mlà:di:
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de, mlà:de:
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	kafána

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2234º	P	*Npl*	kafáne
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	ø
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gò:st
2239	PM	*GAsg*	gòsta
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	gò:sta:
2243	PM	*Dpl*	gòstima
2244	M	*Apl*	ù goste || gòste
2245	M	*Ipl*	gòstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	príjateĺ
2247	PM	*GAsg*	príjateĺa
2248	PM	*Gpl*	príjate:ĺa:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	ópra:šta: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	ø
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vjèštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:č
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ìgraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j
2260	PM	*inf*	ígrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ìgrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	pòigrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ìgrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	pòigrali
2266º	P	*1pl imperf*	ìgra:jmo
2267	PM	*3sg aor impraef*	ìgra
2268	PM	*3sg aor preaf*	pòigra
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m se
2274º	P	*l-ptc sg f*	ràdovala
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	ràdosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ígra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjéva:č

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pìsma
2284	M	*Gpl*	pìsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zàpjeva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	zápjevo:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zví:ž̨ʒi:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zví:ž̨ʒi:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	krì:ž
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̨šć́en
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gao
2294º	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	okrú:gao, ókru:gli:
2295º	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296º	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotr̨ĺ́a: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̨:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̨:kve:
2301	M	*Isg*	cr̨:kvom
2302	PM	*Gpl*	cr̨:ka:va:
2303	F	*Nsg* kъnęzь князь – knez – ksiądz	knè:z

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2304	F	*Npl*	knèzovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grì: || grijóta[17]
2308	F	*Npl*	grí:si
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	ø
2310	F	*Nsg f subst*	ø
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	své:tac
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	*Gsg*	Bòga
2314	FP	žitьje житье – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žìvot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v, žì:vi:
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318º	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	*inf*	ží:vit
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vio
2322	F	sъmrьtь смерть – smrt – śmierć	sm̨̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mrè:
2324	M	*3pl praes*	mrù:
2325º	P	*3sg aor praef*	ø
2326º	P	*3pl aor*	pómr̨:še:

[17] nanositi kome nepravdu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2327	PM	*inf*	mr̀:t
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmro:
2329º	P	*l-ptc sg f*	ùmr̥la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mŕ:tav, mr̀:tvi:
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	gìno:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac || krà:j (živóta)
2336	PM	*Gsg*	kó:nca
2337	M	*Isg*	kó:ncom
2338	PM	*Npl*	kò:nci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	sára:ni
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	sárana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – gróbˊ	gròb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grè:bĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno
2347º	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:
2348º	P	*1sg praes*	zvóni:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	dú:ši
2351º	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:h
2353	L	‘тает’ /o снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan
2357º	P	*Nsg f subst*	lá:dna
2358º	P	*Nsg n subst*	lá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	zì:mski:
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363º	P	*1sg praes*	(-)
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próliće
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	lìto
2366	P	*Npl*	lìta
2367	P	*Gpl*	lì:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	lìti || ù lito
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	mí:no:
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrí:me
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mìse:c
2377	PM	*Gsg*	mìse:ca
2378[o]	P	*Lsg*	mìse:cu
2379	PM	*Gpl*	misé:ca:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànua:r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbrua:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	mà:j
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	á[u]gust
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	séce:nba:r
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	òko:mba:r

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nòve:mba:r
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	dèce:mba:r
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	póslidńi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dá:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	sédmica
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédiĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:da
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvr̥:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédiĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:t, svè:ti:
2409º	P	*Nsg f subst*	své:ta
2410º	P	*Nsg n subst*	své:to
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	(-)
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	sùna:šce
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̥̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:r (*f*)
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:mni:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	pò:zni:
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći
2434	FPM	*Isg*	nòći
2435º	P	*Lsg*	nóći
2436	M	*Npl*	nòći
2437	PM	*Gpl*	nóći:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	ø
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mìse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444º	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dьžžь дождь – dažd – deszcz	kìša
2447	FPM	*Gsg*	(-)
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	(-)
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	gràd
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snì:g
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2454º	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455º	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	lìje:m
2457	FP	*2pl praes*	lìje:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	prólio
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	lìla
2460º	P	*l-ptc pl m*	lìli
2461º	P	*3sg praes praef* čьnetъ начнет – počne – zacznie	pòčne:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòče:o
2463	FM	*l-ptc sg f*	počé:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	počé:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	ø
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t
2467º	P	*ptc pass sg f*	pòče:ta
2468º	P	*ptc pass pl m*	pòče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sjè:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gŕ̥mĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gŕ̥mi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	bùra
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	bùra

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	tìh, tìhi:
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	lí:po vrí:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	nèvri:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuża	bàra
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:va
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:vo
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:vo
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	ø
2488	M	*l-ptc sg f*	ø
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vìtar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vìtrić
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	vìjo:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	vìjavica
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	smèt

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	(s)mr̀zne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500º	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledénica
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:ńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèksutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče:r
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkjuče:r
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòću
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	láński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst
2524	M	ne + *3sg praes*	níje
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	ní:sam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	ní:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536º	P	*ptc praes sg m*	ø
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	*2/3sg imperf*	ø
2539	PM	*1pl imperf*	ø
2540	PM	*2pl imperf*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bì:la
2551º	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	bì:lo
2553º	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bì:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bì:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bì:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	plànina || planína
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	górica
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	górica
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	visíne
2569	P	*Gpl*	visí:na:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	vr̥̀
2571	PM	*Gsg*	vŕ̥a
2572º	P	*Lsg*	vŕ̥u
2573	M	*Npl*	vŕ̥ovi
2574º	P	*Gpl*	vŕ̥o:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	kàmenu
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaméńčić
2580º	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581º	P	*Npl*	kàmenovi
2582º	P	*Gpl*	kàmeno:va:
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	pódìgnut
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592º	P	*Nsg n subst*	té:ško
2593º	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	lágan
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596º	P	*Gsg*	krèmena

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pjé:sak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	mèʒ́u
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vóde:
2605º	P	po + *Asg*	pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vódo:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrìlo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ždrjé:lo
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	*inf*	tèć
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tèkla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618º	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619º	P	*Isg*	pótokom

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mjè:ńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rjé:ka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	(-)
2623	F	*Dsg*	rjé:ki
2624	FP	vъ + *Asg*	u rjé:ki
2625	FP	*Npl*	rjè:ke
2626°	P	*Gpl*	rjé:ka:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	rjéčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	str̥̀m
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	gròbĺa
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	là:đa
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	čá:mac
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635°	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tòne:
2636°	P	*1sg praes*	tòne:m
2637°	P	*inf*	tónut
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak, plì:tki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	ø
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jezé:ra:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	ø
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svì:t
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédno:g
2655	M	*I m*	jédni:m
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà:
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2661	M	*G m* (+ synъ)	dvà: sì:na
2662	M	*D m* (+ synъ)	ø (dvójici)
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: mója sì:na
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	dvà: stà:ra: nó:ža
2665	M	*I m* (+ synъ)	sa dvà: sì:na
2666	M	*L m* (+ synъ)	o dvà: (sì:na)
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvì: séstre
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvíju: sestá:ra:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvíma séstrama
2670	M	*I f* (+ sestra)	sa dvíma séstrama
2671	M	*L f* (+ sestra)	o dvíma séstrama
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà: mà:la: pòĺa
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	òba sì:na
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbidve: móje séstre
2676	M	*G f*	obidví:ju: móji:h sestá:ra
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì:
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì:
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì:
2680	FM	*G*	tríju:
2681	M	*D*	tríma
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: sì:na
2683	M	*I*	tríma
2684	M	*L*	tríma
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétiri nó:ža
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri séstre
2688	M	*G*	čétiri séstre
2689	M	*D*	ø
2690	M	*A* (+ synъ)	čétiri sì:na
2691	M	*I*	čétiri sì:na
2692	M	*L*	o čétiri sì:na
2693	FM	*N* pęťь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	ø
2695	M	*D*	ø
2696	M	*I*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:st
2698º	P	*G*	ø
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	ø
2704º	P	*Lsg*	ø
2705º	P	*Gpl*	ø
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedánajest
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:najest
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvá:dese:t || dvájęst
2709	M	*G*	(-)
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvájęst jédan
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:dese:t
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trí:dese:t ì dva:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	čétere:st
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	(-)
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	*G* (+ korva)	brez pedése:t krà:va:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2717	M	*I* (+ korva) sa pedése:t krà:va:	
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devętь desętь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	*Gsg* (+ korva) brez stò: krà:va:	
2722	M	*Isg* (+ korva) sa stò: krà:va:	
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvìsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pętь sъtъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:sto
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ø
2728	M	*Gsg* (+ korva) ìĺade: krà:va:	
2729	M	*Isg* (+ korva) ìĺado:m krà:va:	
2730º	P	*Gpl* ìĺa:da: krà:va:	
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	(-)
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvá:dese:t pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jédno:č
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:st pu:t
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	čètvr̥:t
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pòla
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	pòla lìtre
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Ivínica, Jovínica
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Í:vi:n, Jó:vi:n, Mé:hi:n; Ívanov sì:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Spái:ćka
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Ivanov sin
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Dóbraćanin, Pougá:rac
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Dóbraćani, Pougá:rci
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	(-)
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Já:jčani
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	ø
2761	M	*Npl*	ø
2762	M	*Gpl*	ø
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	ø
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Ńé:mac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Póĺskoːj
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poĺá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̨bin
2770	M	*Npl*	Sr̨bi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	góvori:š nam, bràt je, gòlu:b je, mlà:d má:čak
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	nàš Ívan, bràt ódlazi:, má:čak i mȁčka
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mógu se vrá:tit, mógu se prévarit
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	brèz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	ód mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Mèni dà:j nòvac!
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	k mèni

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	Mène je vìdio.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bréz-te:be
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Tèbi vjèruje:. || Òn ti né vjeruje:.
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Tèbe je vìdio.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	na tè:be
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	béz na:s || brès na:s
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	Ó:vde nam se ne dópada:.
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	k nàma
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Nà:s je... || Òn nas je...
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd nama

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	sa nàma
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	òd va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	brès va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Vàma je pótreban nòvac? Dá li vam je nòvac pótreban.
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	k vàma
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Òn vas je vìdio.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàma
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	Kú:pi sèbi nòvo: odjé:lo.
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	ò:n
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	óni
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	óni

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	Òne su dóšle.
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	Óna su daléko.
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ńèga se né boji:m.
2815	M	къ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	k ńèmu
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ńèmu né vjeruje:m. Vìruje:m mu.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ńèga sam vìdio.
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Pógleda:j ná ńega.
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	s ńì:m || sá ńi:m
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *диал* nje, je – je	ńèga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Ńò:j sam tò: dào. Dào sam joj tò:.
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Vìdio sam je júče:r.

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	sá ńo:m
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ńìma né vjeruje:m. || im
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ńì:h sam vìdio júče:r. Jà: sam ih vìdio júče:r.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	s ńìma
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mò:ga
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mò:me
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	sa mòji:m
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	o mò:me
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	móje:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mójo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mójo:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji (sìnovi)
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	móji:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móji:m
2844º	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója mà:jka je bòlesna.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégov (bràt)
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova (bràta)
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńè:zi:n
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńé:zi:na
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńìo:v
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńìova
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čìji: (bràt)
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čìja: (séstra)
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čìje: (dí:te)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	òva:j
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tòga:
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	tì:m
2858	M	*Lsg m* (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	tò:m
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì: (seĺá:ci)
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè: (žéne)
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m (Ĺú:dima)
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	s kì:m
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	o kóm(e)
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	štà || štò
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga:
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìčeg
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	nìsči:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	nìočemu
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìko nìje bìo tàmo.
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Díča:k kòji je dòni:o mlí:ko...
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *двал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Díča:k što sam ga sreo...
2880	F	который – *слн* kateri – który	ø[18]
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	sàv
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì (seĺá:ci)
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì:
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	staríšina
2887	M	*Gsg*	staríšine:

[18] *kòji:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2888	M	*Dsg*	staríšini
2889	M	*Asg*	staríšinu
2890	M	*Isg*	staríšino:m
2891	M	*Npl*	staríšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lìsica, mática
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sr̥̀pkińa
2894	M	*Gsg*	Sr̥̀pkińe:
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vinčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vinčá:ńu
2897	M	*Isg*	vinčá:ńem
2898	M	*Lsg*	vinčá:ńu
2899	M	*Npl*	vinčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vinčá:ńa:
2901°	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ìvane, Pètre, Pà:vle
2902°	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Mà:re, Mà:ńo, Jélena
2903°	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda, kòcka šéćera
2904°	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Mà:jka je kú:pila bràšno.
2905°	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Pozá:jmi mi nò:ž, kòla...
2906°	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nam ò:vcu. Izgúbio nam se pas.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Pètar kòpa: mótiko:m. Pètar ga je údario kàmenom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námazo: je krù maslácem.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Pètar je póstavio órma:n ìzmeđu pró:zora i vrá:ta:. Sto stoji između prozora i vrata.
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Pètar je óbisio sliku vìše kréveta.
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Pètar je mètno: cípele ispod stóla. Cípele su pod stólom.
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	Ò:n se šè:ta: po grá:du, ò:n hò:da: pò polju...
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Pètar je úšo: ú kuću.
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšla je kod dòktura.
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Íšla je po mlí:ko, pò vodu.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Pètar je íšo: po dòktura.
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Pètar je ósto: pola sà:ta kod dòktura.
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	Díca su tr̨čala oko dr̨veta.
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. To się zdarzyło po wojnie.	Tò: se dèsilo pòsli || izá rata.
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	Ò:n je rá:dio brez kóšulje:, brez kàpe:.
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	brez
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	Ò:n je íšo: króz šumu, prèko polja...
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	mò:st na rjé:ci
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Òvo: je póklon zá ma:jku.
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: (prìjateĺi)
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: (vólovi)
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri (òbiča:ji)
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: (žéne)
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: (séla)
2941	M	*Apl m pers*	stà:re:
2942	M	*Gpl*	stà:ri:h
2943	M	*Dpl*	stà:ri:m
2944	M	*Lpl*	stà:ri:m
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	Íètni:
2946	M	*Gsg m pron*	Íètno:g
2947	M	*Isg m pron*	Íètno:m
2948	M	*Lsg m pron*	Íètno:m
2949	M	*NAsg n pron*	Íètno:
2950	M	*Nsg f pron*	Íètna:
2951	M	*Gsg g pron*	Íètne:
2952	M	*Asg g pron*	Íètnu:
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrù:ći: (juná:ci)
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrù:će: (žèĺe)
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	Òva:j šéši:r je nóviji:, skùpĺi:...
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	òva: kùća je nóvija:, skùpĺa:...

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2957[o]	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	Òvo: odjé:lo je nóvije:, skùpĺe:...
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar, óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, vìši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krátak, kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùĺi:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stáriji:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šìrok, šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùblji:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànak, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogátiji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	lì:p, lìpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	véliki:, vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà:l || mà:li:, màńi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	nà:jnóviji:, nà:jskùpĺi: (šéši:r)
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	Òva:j šéši:r je nà:jnóviji: nà:jskùpĺi:.
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	Ò:n je stáriji: ód mene.
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Ò:n je od svì:h nà:jstáriji:
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	vèliki:, pòvelik
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	šírok, pòširok
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	vísok, pòvisok
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	débeo, pòdebeo
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	té:žak, pòte:žak
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	glù:p, prìglu:p.
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	vèliki:, prèvelik
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	šírok, prèširok
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	vísok, prèvisok
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	débeo, prèdebeo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	té:žak, prète:žak
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	glù:p, prèglu:p
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žùćkast, crvénkast || nàžu:t
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	nàgorak || sladúńav
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sr̨pski:, zemáĺski:
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Ívanov dòm, Ívanov nò:ž
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Pé:ri:n nò:ž, Vá:si:n nò:ž
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synóv nóż, nóż brata || *диал* bratóv nóż	òči:n nò:ž, bràto:v nò:ž, sì:nov nò:ž
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	séstri:n nò:ž, tètki:n nò:ž
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	sì:n mó:ga bràta
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n pàs

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3002	M	*Gsg m*	tètkina psà
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	*Gsg f*	tètkine: kùće:
3005	M	*Asg f*	tètkinu kùću
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino sìto
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sìnovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine ćèri
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina vreténa
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màčki:n
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	krà:vĺe: mlí:ko
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vóĺu:nska: kòla, vóĺu:nsko: mè:so
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	pjé:tlov
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùski:n
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	télećije: mè:so
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìšji:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Pètar je vèć zdràv.
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Lì:va cípela mi je má:la.
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Pètar je bìo vèseo, bòlestan, zdràv.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Pètar se vrá:tio zdràv.
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Pètar je nášo: sì:na zdràvo:g.
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Pètar je kóva:č, rìba:r.
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Pètar je dòbar kóva:č, dòbar rìba:r.
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Pètar je bìo || će bìti kóva:č, rìba:r.
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Pètar je bìo dòbar kóva:č, dòbar rìba:r.
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	Ò:n úči: za krojá:ča, zá doktura.
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Ìzabra:li su ga za ná:čelnika.
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znào sam je jòš kao dívo:jku || dívo:jko:m.
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – ću robić || robił	rá:diću || jà: ću rá:dit
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće || ò:n će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće || óni će rá:dit
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću || jà: ću úze:t
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću || jà: ću ímat
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	bìću || jà: ću bìt
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Pètar će dùgo ići, bížati, létiti, nósiti.
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knula
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knuli
3044º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	ø
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Mà:jka mi je bí:la ùmr̨la kad sam dóšo:.
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	bùde:m dóšo:, bùde:m dóšla:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	Kad bùde:m dóšo: kùći, nalóžiću.
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dóšo: bi
3049	M	*2sg cond praes*	dóšo: bi tì:
3050	M	*3sg cond praes*	dóšo: bi ò:n
3051	M	*1pl cond praes*	dóšli bi mì:
3052	M	*2pl cond praes*	dóšli bi vì:
3053	M	*3pl cond praes*	dóšli bi óni
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	Né bi jà: dóšo:.
3055	M	ne + *2sg cond praes*	Né bi tì: dóšo:.
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	Ájde da pì:še:mo!
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	Ájde da nápi:še:mo!
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idźmy! chodźmy!	ájdemo
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	ájdemo
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	Nèka nápi:še:!
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	Nèka nápi:šu:!
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší	donése : dónosi:
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	istéče : ístiče:
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	ùbije: : úbija: – zàbije: : zábi:ja:
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	ùlije : úli:va:
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	góri: : dogóri:va:
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	léti:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	bóli:
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	íspúni:
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	(-)
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápoji: : nápa:ja::
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pùsti: : pù:šta:
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ístoči:
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	ìgra: : (pro)ígra:va:
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	íspi:še: : ispísuje:
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się	ismí:je || ismíja:va:
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàne: : staje:
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dàruje: : dári:va:
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	dóvi:kne: : dovíkuje:, ízmakne: : ízmiče:
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kòko:š snése || nòsi: néde:Ípo po 5 já:ja:. Ótac pópuši: po jédnu kútiju cigá:ra: dnè:vno.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Ùveče: dòđe:m kùći, náloži:m, póspremi:m i véčera:m.
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	Ò:n kátkad dò:đe: || dólazi: k nàma i íspri:ča: pó koju prì:ču.
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Ótac je pùšio po jédnu kútiju cigá:ra: dnè:vno.
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Ùveče: sam dólazio kùći, nalóžio, pospré:mio i véčero:.
3085º	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Ò:n je dólazio nàma i isprí:čo: pó koju prì:ču.
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Mà:jka za véčeru òbično kùva: kròmpi:r. Mà:jka čè:sto ìde: tètki.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Mà:jka je za véčeru òbično kùvala kròmpi:r. Mà:jka je čè:sto išla tètki.
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Pètar je úbio vràn u. Pètar je poubí:jo: vràne. Mà:jka je óprala kóšulju. Mà:jka je óprala svè kóšulje.
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svì su pósidali, pòmrli.
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Mà:jka je nákuvala jèla i nápekla koláča:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dječak je skočio i pobigo. Petar je uzeo vreću i ponio je kući.
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dječak je dotrčao u kuću i počeo skakati. Divojke su izašle na ulicu i počele pivati.
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Dječak ide u šumu. Dječak hoda oko kuće.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Majka nosi dite dokturu. Majka nosa dite po sobi.
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Dječak pliva k obali. Dječak pliva po jezeru.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tica leti (ka) gńizdu.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Dječak biži (ka) kući. Dječak biži po sobi.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Imam spremljen ručak.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /'его нет, он отсуствует'/. Петр умерши /'его нет в живих'/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /'Piotr przyszedł, Piotr jest'/. Piotr umarłszy /'Piotr umarł, Piotr nie żyje'/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Petar je umro.
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùla (jàbuka)
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla (krùška)
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	próšla: (nédiĺa)
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskopča:n (kápu:t)
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zámr̨zla:
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekla: (rú:ka)
3107º	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Moraš to uraditi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mora se to uraditi. Treba to uraditi.
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Ne smiš ići tamo!
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesi l kupio odjelo?
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jesam.
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Nisam.
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pito je l ručak gotov.
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Što plačeš?
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išo?
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova.
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci.
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	(-)
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Imaju psa.
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Nemaju psa.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Odavde se vidi škola.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	U nedelju u nas ne rade.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	U dimnjaku huči. Dim štipa za oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Ubilo ga je u šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća je zametena snigom.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govorilo se da...
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru.
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nisu vratili.
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo.
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, nego u lito.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo.
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Jel tvoj otac kod kuće ili na poslu?
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku.
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku.
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju.
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Rekla mi je da su donili brašno.
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vidio je dječaka kako se penje na drvo.
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, dica su otišla u šumu.
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratio.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok je bio na selu, nije bolovao.
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Išo je u bolnicu pošto je bio stalno bolestan.
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno.
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrime saznala, ne bi tamo išla.
3147º	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	...premda je padala kiša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	Dì stánuje:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kuda ideš?
3150	F	къде || къдĕ где – gde – gdzie	dì
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kùd
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	óvde
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	và:mo!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:j || tù:de

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tamo još nisam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Idi tamo!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	túda
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Učitelj stanuje gòri.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	(-)
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	On stanuje dòli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:di dòli.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kod kuće.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Idi kući.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Napolju je danas hladno.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van || napolje! – Idź na dwór!	Nàpolje!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òtkle je došao?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Odònud se nije vratio.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùda: || svùkuda: || svàʒe je već toplo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kad || kada
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	ò:nda
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd || sáda: živi u selu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	vàvi:k
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Zašto stalno plačeš?
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Snig se već otopio.
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Snig se još nije otopio.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	još
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	ima mlògo posla
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	ima mlògo prijatelja
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više: posla nego on.
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	ràdo
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Danas sunce jako grije.
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	On više voli da piva nèg(o) da igra.
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jače grije nego jučer.
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mliko.
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo da igra.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi onaj kruh.
3190º	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne mliko.
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	drúkčije: || drugováčije:
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dite je kod nas vidilo traktor.
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	To se teško može uradit.
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	To se može lako uradit.
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Dite veselo gleda.
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	Dite žalosno gleda.
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si kupio kaput.
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo si platio ovaj kaput.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	toplo : toplije
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visoko : više
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drago : draže
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	duboko : dublje
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	zlo : gore
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	malo : manje
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	(govoriti) srpski || hrvatski
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	idući

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stojeći
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	sedeći
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	ćuteći
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	pìšice:
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pišice
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Deca leti idu bosa. Dica liti idu bosa.
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø
3215º	Sl	*диал* маленько – малечко – malutko	ø
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	Vreme je da se ide. Vrime je da se ide.
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Na ulici je već mrak.
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Vani je hladno.
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Vani je toplo.
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Šteta što nisi došao. Šteta što nisi došo.
3221º	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	bàńa = ‘медицинская банка’; ‘место для купания’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3222º	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавытся – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	bàvi: se = ‘занимается чем-то’
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m se
3224	F	*ptc pass sg m*	bàvio
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	bŗ̀do
3226	M	*Gsg*	bŗ̀da
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	nà bŗdu
3228	PM	*Npl*	bŕ̀da
3229	PM	*Gpl*	bŕ̀:da:
3230	PM	*Lpl*	bŗ̀dima
3231º	Sm	běsěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	‘разговор’
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	bílica
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульсь’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	ø
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blȁto = ‘болото’
3236	M	*Lsg*	(-)
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak = ‘острый’
3239º	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибивающщий уток к основе в ткацком стане’...	br̥̀do = ‘холм, возвишеност’
3240º	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bŕ̥:log = ‘логовище медведя и других животных’
3241º	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	br̥̀:zo = ‘быстро, скоро’

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3242º	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	bìstar = ‘чистый, прозрачный’
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čas = ‘отрезок времени, 60 минут’
3244º	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čèĺu:st (gùbice) = ‘одна из двух лицевых костей’
3245º	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	ø
3247º	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	číni: = ‘делает, работает’
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùje: = ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3249	F	*1sg praes*	čùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	ø
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̗̀:st = ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba: = ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dòji: = ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/
3255	F	*1sg praes*	dòji:m
3256º	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	draga = ‘долина, высохшее русло реки’
3257º	F	*Npl*	drá:ge

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3258º	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘разноцветная дуга на небе после дождя’
3259º	SmF	drobьь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’
3260º	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta: = ‘предполагает, догадывается, отгадывает’
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gńò:j = ‘гной в ране’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina = ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	gódi: = ‘угождает, делает добро’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	gódi: se = ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей / напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	ø
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	gòji: = ‘ухаживает, растит, разводит’
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвышенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘значительная возвышенность, гора’
3268	P	*DLsg*	gòri
3269	PM	*Asg*	gòru
3270	P	*Npl*	gòre
3271	P	*Gpl*	gó:ra:
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	gostió:na
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	(-)

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3274	SmF	gǫ̑ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùba = ‘грубое название лица человека’
3275	SmF	gǫ̑ba губа – guba – *ч* houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’
3276	SmF	grę̑da || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da (u kući) = ‘главная балка в избе’
3277	Sm	grobъ гроб – grob – gróba ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	gròb = ‘место погребения умершего, могила’
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	ø
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘некрасивый, безобразный, отвратительный’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	árman = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	hrà:ni: = ‘кормит, питает’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ø
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	hrà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ø
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće: = ‘просит, требует’
3288º	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289º	P	*3pl praes*	ìšću:
3290º	FP	*inf*	ískat
3291º	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	ø
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jázbina = ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	jùha = ‘разновидность супа, соуса, подливки’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3296	SmP	*Nsg* klětь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	ø
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	kósi
3307	M	*Npl*	kòse

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća = ‘дом вообще’
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – krạj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘обширная территория, административная единица, государство’
3310	PM	*Gsg*	kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	kràjem
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	ná kraju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	kráje:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	kràjina
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	krà:san = ‘прекрасный, красивый’
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – krẹty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t = ‘твердый, плотный, густой’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадевный пир’...	kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica = ‘цветок вообще’
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy /*pl t*/ ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	ø
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	lìto:s = ‘прошлым летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘лицо человека’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka = ‘изгиб, кривизна, поворот реки’
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lúbańa = ‘череп, кости головы’
3331º	F	*Gsg*	lúbańe:
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	mática = ‘пчелиная матка’
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334º	SmF	mĕxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mìu:r = ‘для нагнетания воздуха, например, в кузнице’

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	ø
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	ø
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	nóvina = ‘новост, новое известие’
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	óbi:ĺe = ‘большое количество чего-либо’
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	ø
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz = ‘лицо человека’
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	làkom = ‘любящий полакомится’; ‘жадный’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3342º	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – ч páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	ø
3343º	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø
3344º	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:se = ‘присматривает за скотом’
3345º	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	ø
3346º	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	ø
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	(-)
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	pógreb = ‘похоронный обряд’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n = ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’
3351º	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	ø
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno = ‘рано, утром, раньше’
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rì:č
3355º	P	*Gsg*	rì:či
3356	M	*Dsg*	rì:či
3357	PM	*Isg*	rì:či
3358	PM	*Lsg*	o rí:či
3359	PM	*Gpl*	rí:či:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rèpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di: = ‘устанавливает в ряд’
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ré:sa = ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	ròk = ‘срок, время’

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b
3367º	Sm	rǫbьсь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	ø
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da (na kòlim[a]) = ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ø
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro = ‘вскоре, скоро’
3371	Sm	skǫpъ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’
3372	SmF	*Nsg* soxa соха – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sóa = ‘опорный столб, подпора’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3373	F	*DLsg*	sói
3374	F	*Npl*	sóe
3375º	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	kóšara = ‘помещение для скота’
3376º	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n = ‘временная жилая постройка, палатка’
3377º	Sm	stavъ *дuал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	ø
3378º	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	ø
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak = ‘стебель растения’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	ø
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	ø
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi: = ‘топит печь, греет, обогревает’
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет продажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar = ‘товар, предмет продажи’
3387º	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	ø
3388º	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p = ‘мертвое тело, труп’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	(-)
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrí:me = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’
3392	M	*Gsg*	vrìmena
3393	P	*Lsg*	vrìmenu
3394	P	*Npl*	vriména
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит,тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	ø
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	ø
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приягный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	ø
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	(-)
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:ĺe = ‘трава, растение с тонким стеблем’
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес /*Avena*/’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan, žè:dni: = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žè:dna:
3404	F	*Nsg n pron*	žè:dno:
3405º	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	žì:r = ‘жолудь дуба, бука’
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žìvot = ‘жизнь’
3408[x]	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	pà:šńa:k
3409[x]	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	póĺana
3410[x]	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	ø
3411[x]	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	ø
3412[x]	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø
3413[x]	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	óvča:r
3414[x]	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415[o]	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	strùga
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	lìsa = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	òbor = ‘загон’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	ø
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kólba
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra = ‘огон’
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	strùžńa:k || kábo:
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cídi:Íka
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sìri: se
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìri:šće
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cídi:Íka
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sìrutka

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3433°	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	ø
3434°	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ø
3435°	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø
3436°	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	ø
3437^{x}	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	ø
3438^{x}	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø
3439^{x}	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	ø
3440^{x}	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	ø
3441^{x}	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442^{x}	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	dvízica
3443^{x}	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444^{x}	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3445[x]	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	ø
3446[x]	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	(-)
3447[x]	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	(-)
3448[x]	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	(-)
3449[x]	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	(-)
3450 [x]	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	(-)
3451[x]	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, меріндя – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbo:ńci

ANU BiH АНУ БиХ

Vijaka 49

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvìjer || zvjèrka
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvìjer || zvjèrka
3	M	*Gsg*	od zvìjeri || zvjérke: || òd zvije:ri
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívi: || divì:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̨:na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	Íél̀en || jélen
7	PM	*GAsg*	Íél̀enă
8	PM	*Npl*	(-)
9	P	*Gpl*	Íèl̀e:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k || kùrja:k
11º	P	*Gsg*	(-)
12	M	*Lsg*	vù:ku || kùrja:ku
13º	P	*Gpl*	vùko:va: || kùrja:ka: || ód kurja:ka:
14º	P	*Ipl*	vùkovima || kùrja:cima
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lísica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lísica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lísica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	médjed

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	médjed
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	médjedica
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	médjed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vjèverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tórić || tvórić
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica || lásica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica || lásica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	zè:cu
32	PM	*Npl*	zècovi
33º	P	*Gpl*	zèco:va:
34	M	*Apl*	zècove
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̥tica
36	F	*Gsg*	(-)
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̥tičńa:k || kr̥tičina
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	pàrcov || pàcman || stàor
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša || míša
41	M	*Npl*	mìši
42	PM	*Gpl*	mì:ša:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slìjepi: mìš
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	dem	tičica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnijé:zdo
47	M	*Lsg*	gnijé:zdu
48	PM	*Npl*	gnijé:zda
49	PM	*Gpl*	gnijé:zda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krì:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lcè || krílá:ščè
55	F	letitъ летит – leti – leci	letì:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	drò:zak
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	čéšĺuga:rka || češĺugà:rka
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	djétlić || détlić || žú:na
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	pjèvačica || kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstrijeb || ràstrijeb
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	órlo
63	F	*Npl*	órlovi
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jerébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta || làstavica
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vrá:bac || vré:bac || vrépčić
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	svràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	sjénica
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	lábu:d || làbu:d
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	gú:ja || zmíja
81	FM	*Gsg*	gu:jè: || zmíje: || zmijè:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	pu:zì: || gámiže: || pùže: || pužè:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšćěr || gùšće:r || gùšte:r || gùšćerica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšćěr || gùšće:r || gùšte:r || gùšćerica
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba || žába
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krástača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	žabì:ć
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rakóma
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	golà:ć || bá:lo || bá:loña
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	glí:sta || gújavica
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	ríba || rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	préz ribe:
98	F	sъ + *Isg*	s rìbo:m || s ríbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	rìbija:
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	ø[1]
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	perá(j)ica
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	ìskra
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	škr̥ge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ìskra || ískra

[1] novo: *štùka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica || kùkica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d || óba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińa:k || mrávińac
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac || kóbilica
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	bubamá:ra
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpti:r || lépti:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gùsjenica || cr̨:v zéleni:
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̨:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	préslica
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	ívančić || cvìjetńa:k
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	múšica
119	FM	*DLsg*	múšici
120	FM	*Npl*	múšice
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	rá:do
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stjénica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búa
124	F	*Npl*	búe
125	F	*Gpl*	bú:a: || bu:à:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	*Gsg*	ùši
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	mó:Ćac
129	M	*Gsg*	mó:Ćcà || mó:Ćca
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cv̨r̨čak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	stóka || mà:l[2]
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	túʒ̨in
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pášńa:k || íspaši:šće || íspaši:šte
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónijo:
136	F	*ptc pass sg m*	gòni:t || gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø
138	M	*1sg praes*	ø
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	ø[3]
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	glèda:
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	ø
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlìjeb

[2] *òvce, kóze*

[3] poznato samo: *góniti*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kóri:ta: || kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	ko:ńà:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kòńma
153	PM	*Lpl*	kòńma
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	kóńina || ràga
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždrijé:bac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	súždrebna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrìjebe || ždrèbe || ždrébe
161	PM	*Gsg*	ždrèbeta
162	M	*Dsg*	ždrèbetu
163	FPM	*Npl*	ždréba:d || ždrèba:d
164	PM	*Gpl*	ždrèba:di
165	M	*Dpl*	ždrebá:dma
166	M	*Apl*	ždréba:d || ždrèba:d
167	M	*Ipl*	ždrebá:dma
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	ŕže: || ʰŕ:že: || ŕ:če: || vrišći: kȍń
171	F	*l-ptc sg m* гъžalъ ржал – rzao – rżał	r̨:kȍ: || ŕ:kȍ:
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* zołza	(-)
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	str̨vina || léšina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	str̨vina
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kráve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama:
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvama:
182	M	*Lpl*	kràvama:
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravúrina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	krávica || kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jálov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bàk
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bàk
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	báčić

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195º	P	*Ipl*	vóloma
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	prižì:va: || prižvákuje:
197	FP	*Nsg* rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rógu
200	PM	*Npl*	ròg̀ovi
201	P	*Gpl*	rogó:va: || rogo:và:
202	M	*Apl*	ròg̀ove
203	P	*Ipl*	rogóma
204	P	*Lpl*	rogóma
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dláka || dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak || pàpońak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vime:nà:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	téla:d
219	PM	*Gpl*	tèla:di
220	M	*Dpl*	telá:dma
221	M	*Apl*	téla:d || tèla:d
222	M	*Ipl*	telá:dma
223	M	*Lpl*	telá:dma
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	télešce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* овьса овца – ovca – owca	óvca || ovcà
228	PM	*DLsg*	óvci
229	PM	*Asg*	óvcu
230	M	*Isg*	óvco:m
231	PM	*Npl*	óvcě
232	PM	*Gpl*	ová:cà:
233	PM	*Dpl*	óvcama:
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	mr̩:ka: se || gà:ńa: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjàjńa || sjájna || sjáńa
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ó(b)jańila se
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jàńci || jàńa:d
240º	P	*Gpl*	jàńa:di
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	ble:čì:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	járac
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	járac
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòzi: || kòzi:n
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	járe
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	mjéra:z || jàzman || jázman (diviji:)
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	štróji: || čìsti:
248°	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	ø[4]
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	ø[5]
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	kr̥̀me || sví:ńa
252	PM	*DLsg*	kr̥̀metu
253	PM	*Asg*	kr̥̀me || kŕ̥me || sví:ńu
254	M	*Isg*	(-)
255	PM	*Npl*	kŕ̥ma:d || kr̥̀ma:d
256	PM	*Gpl*	kr̥̀ma:di
257	PM	*Dpl*	kr̥má:dma
258	M	*Apl*	kŕ̥ma:d || kr̥̀ma:d
259	M	*Ipl*	kr̥má:dma
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	svilà: se || gà:ńa: se
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	pràse
262°	P	*Npl*	pràsci

[4] *kŕ̥:mak*
[5] *kŕ̥:mak*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
263o	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	cíči:
264	F	гъјетъ роет – rije – ryje	ro:vì:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška || sùrla
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || pášče || psèto || pséto || cú:ko
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pási: || pàsi:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kúja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šćé:ne || šćéne
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	šćé:ne || šćéne
272	M	*Npl*	šćéna:d || šćèna:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńú || ńùh
274o	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	vìje: || zavì:ja:
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	láje:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo: || lájo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	li:zò:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bi̯é:san
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	máčka || màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	máčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	máče

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	máča:d
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	mačé:nce
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	máuče: || mĺáuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	óro:z || óroz
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	ø
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	oróščić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukurì:če: || pjéva:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kóko:š || kókoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺúi̯e:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvóčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvóčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvóčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	píle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	pìpi, pìpi, pìpi,
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	ćúkò: kò: kò: || ćúk ću:k ćùk
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gú:skă
300	M	*Gsg*	gú:ske:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gúšče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gúšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	lì lì lì lì
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro (luka) || péruška
308	MSl	*Npl*	pèra || péruške
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	регьје перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pérce (cvijeće) || péruškica
312	FP	регько || -ьсе *бр* перка, пёрца – perce – piórko	pérce
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pátka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	páče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	ždréba:d, téla:d, jáńa:d, prása:d, jára:d, šćéna:d, máča:d, píla:d || pìlići, gúšča:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če: || pà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	pà:t pà:t pà:t pà:t

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gólu:b
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba || gólu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu || gólu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	golubó:va:
324	PM	*Dpl*	golubóma
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žȁoc
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330o	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čélińa:k || kòvalnù:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vósak || vòsak || kòvalnu:k
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo
335	M	*Gsg*	dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥véta
337	M	*Gpl*	dr̥ve:tà: || dr̥vé:tà:
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* roście	rá:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem
340o	P	*3pl praes*	rá:stu:
341	PM	*inf*	rà:st
342o	P	*2sg imperat*	rá:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344o	P	*l-ptc sg f*	rá:sla

ANU ВiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo[6]
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	dé:blo[7]
347	F (Sm)	рьпjь пень – panj – pień	pà:ń || klàda
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	mé:zga || sò:k || jé:zgra || jé:zgrá
349	F	*Lsg*	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lì:k
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kóra
353º	P	*Isg*	kóro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kó:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kórije:n
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	ladóvina || là:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sjèna
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сл* tenja – cień	ø
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lomì:m

[6] cijelo drvo
[7] do grana

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
365	F	ptc pass sg m praef	slòmĺen
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lìstovi || lì:šće || lì:stje
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	sù:k
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	méla
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gr̨̀:m
372	Sl	*Npl*	gŕ̨:movi
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	gr̨̀:mĺe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	šíkara || gȕšća
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šúma || šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	lijes[8]
377	M	o || vъ + *Lsg*	lijésu
378	M	*Npl*	ø
379	M	*Lpl*	ø
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j[9] || sumé:rak || ĺešćà:k
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bórovina
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø

[8] mrtvac
[9] malo šume i njive

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šišárica
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	sm̨̑:č
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	sm̨̑čevina
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	sm̨̑čevina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jélica
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jélica
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélovina || jélova: šùma
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrèka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	rà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	ø
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rástovina
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	ø
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žìjer
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	bùkovina
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàsiɨe:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	ø
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brézi:k[10]
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topolè:
417º	P	*Npl*	topóle
418	F	olьha || olьša || (j)elьha || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	jaúšika
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zóbika
420	F	Gsg	zóbike:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vr̥̀:ba
422º	P	*Npl*	vŕ̥:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	Rákita[11]

[10] njiva nastala krčenjem breza
[11] ime planine

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
425	FP	prtǫьje прутя – pruće – prącie	prú:tevi
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̥̀stika
427	F	*Nsg* tьrnь ‖ -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̥̀:n
428	F	*Npl*	tŕ̥:novi
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tŕ̥ńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	tr̥̀:n
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	Íé:Íak
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	liị́é:ská
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	óstruga ‖ òstruga
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da: || jàgo:d
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	gĺiva
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	ótrovńača
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	trù:d
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	vr̨gań
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	máuvina|| máur || màur
453	F	*Gsg*	máuvine: || màura
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:t
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	vrìjes || vrésika
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvìjet
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvìjet
458	Sl	*Npl*	cvjètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvìjetĺe || cvíjetĺe || cvìjeće
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvìjetĺe || cvíjetĺe || cvìjeće
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvàо: || pròcvo:
462	F	vędnetь вянет – vene – więdnie	vè:ne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	mi:rì:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	mi:rì:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	máslačak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	repúšika
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vóćńa:k || vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sàbjero:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka: || jàbu:k
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	kàlemit
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óra[12] || órašak[13]
489	PM	*Gsg*	óraška
490	M	*Dsg*	órašku
491	PM	*Lsg*	órasci
492	FM	*Npl*	órasi
493º	P	*Gpl*	óraša:k
494	M	*Apl*	óraške
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	ø
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	ø
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bá:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	plàšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plàši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	nása:ʒen || présa:ʒen
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus

[12] drvo
[13] plod

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grà
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	bòb
506	PM	*Gsg*	ø
507º	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	ómuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavica
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	bùnda
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	bùnda
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	tȉkvica || me:sńàča
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradàj̯iz
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̥̀kva || mŕ̥kva
516	M	*Gsg*	mr̥̀kve: || mŕ̥kve:
517	M	*Isg*	mr̥̀kvo:m || mŕ̥kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̥̂veni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bȉjeli: lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokre:t
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plijé:vi̯o

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe || póĺe
526	M	*Dsg*	póĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	ù poĺu
530	PM	*Npl*	póĺa
531	PM	*Gpl*	pò:ĺa:
532	M	*Dpl*	póĺima
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	póĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	mé́ʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìi̯o: || díi̯o:
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dijé:li̯i̯o:
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ø
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina[14]
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̥̀:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	ø

[14] dugo se ne ore

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	óre: || òre:
546	P	*1sg praes*	óre:m || òre:m
547	P	*1pl praes*	óre:mo || òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	ø
550º	P	*3sg aor impraef*	ø
551	P	*l-ptc sg m impraef*	óro: || òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	órala
554	P	*l-ptc sg f praef*	uzórala
555	P	*l-ptc pl m impraef*	órali
556	P	*l-ptc pl m praef*	uzórali
557	P	*ptc pass sg n impraef*	ø
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	orà:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ́ùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rà:lo
561	L	‘ручки плуга’ */Npl/* ручки – ručice – rączki	rúčice
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lèmeš || ràoni:k
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ || rú:da
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda || brá:zdá

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zdà:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na[15]
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m || síje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pòsijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:n
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjètva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sijà:č
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sjème || sjéme
579	M	*Gsg*	sjèmena
580	M	*Npl*	sjeména
581	M	*Gpl*	sjemé:nà:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	ráži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	str̥̀vni:k || stŕ̥vni:šće
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	rážišće
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ráževa:
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ráževa: slàma
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica

[15] na vodi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
590	F	*Nsg* рьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šéniči:šće
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénična:
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénična: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменце – ječmenište – jęczmienisko	jéčmišće
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	ø
603	F	*Gsg*	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	zóbišće
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbova:
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbova: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kokúruz

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kokúruzi:šće
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	éĺda || èĺda
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žíto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jaríca
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	zimíca
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	Íù:Í (?)
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kú:koĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	stà:ba:la:
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	klásje
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	klàsje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cváte
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sazrìjeva:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	zrèo: || zrèo
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	Íètina
625[o]	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sŕ̩:p

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žȁńe:
628	M	*inf*	žèt^{i} || žèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžeo: || póžeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šće
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kósi: || kòsi:
634°	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635°	P	*3pl praes*	kòse:
636°	P	*2pl imperat*	kósite
637	F	*l-ptc sg m*	kósi̯o
638	PM	*ptc pass sg m subst*	kòšen || kóšen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sijé:čem
640°	P	*2pl praes*	sijé:čete
641°	P	*3pl praes*	sijé:ku
642	PM	*inf*	sjèć
643	P	*l-ptc sg m praef*	pósjeko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sjékla || sjèkla
645°	P	*l-ptc sg f praef*	ósjekla
646°	P	*l-ptc pl m impraef*	sjèkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	sjèkli
648	PM	*ptc pass sg m*	sjèčen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žèteoc
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snoръ сноп – snop – snop	snòp

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	úːže
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jàːk
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlàːtiː
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlàːtiːm
657	M	*2sg praes*	mlàːtiːš
658	P	*1pl praes*	mlàːtiːmo
659	P	*3pl praes*	mlàːteː
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу	ø
661	F	сѣръ цеп – cep – cep, серу	sóa || sòa
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	dʒ́ːžak
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mʒ̏va || mʒ́ːva
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zʒ̏no || zʒ́no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zʒ́nce || zʒ̏no
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto || rašéto
671º	P	*Npl*	rašéta
672º	P	*Gpl*	rašéːta

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
673	F	sito сито – sito – sito	síto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pĺèva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*u произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa: || sípa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	dètelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lù:g
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	tràvka || trávka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	tràvka || trávka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	sjenókos
684	F	sěno сено – seno – siano	sìjeno
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gráblĺi:šće
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómp(i)je:r || kómpjè:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	címina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa: || kòpa:
697	PM	*1pl praes*	kòpa:mo || kópa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kópo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kópala
701º	P	*l-ptc pl m*	kòpa:ni
702	M	*ptc pass sg m praef*	òkopa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópà:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	kopáčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kompíriči:šće
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	césta || céstà
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:tè:va: || pu:tè:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̩:stje
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̩:stje
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kròz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno || désno
717º	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718º	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	pràvo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	kàĺav || blàtav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	pútić
722	F	stьza *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko || polá:kò
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìźe:
725	FPM	*1sg praes*	ìźe:m || íźe:m
726º	F	*1pl praes*	ìźe:mo
727	F	*2pl praes*	íźe:te || ìźe:te
728º	P	*2sg imperat*	íźi
729	M	*2pl imperat*	íźite
730	FPM	*inf*	ìć
731	M	*1sg aor*	íźo
732	M	*3 sg aor*	íźe
733	M	*1pl (du) aor*	íźosmo
734	M	*2pl (du) aor*	íźoste
735	M	*3pl (du) aor*	íźoše:
736º	P	*ptc praes*	ø
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšò:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:ʒe
741	M	*3sg aor*	prí:ʒe
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:ʒosmo
746	M	*2pl aor*	prí:ʒoste
747	M	*3pl aor*	prí:ʒoše
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	izì:ʒe:
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	ò:da:
750	F	*1sg praes*	ì̯ʒe:m
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752º	P	*3pl praes*	vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žú:rì:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bì̯:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	bì̯:z, bì̯:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	tì̯čì:
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	odmà:ra:
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čéka: || čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čéka: || čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	nósi:m || nòsi:m
770	P	*1sg praes praef*	donése:m
771	P	*2pl praes impraef*	nòsi:te
772	P	*2pl praes praef*	donése:te
773	PM	*inf impraef*	nósit
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	nósi̯o:
775	P	*l-ptc sg m praef*	dòni̯o:
776	P	*l-ptc sf f impraef*	nósila
777	P	*l-ptc sg f praef*	dònije:la || donijé:la
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nósi:m || nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nósi
782º	P	*ptc praes sg m*	nòse:ć
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósi̯o
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brème
787	M	*Gsg*	brèmena
788	PM	*Npl*	breména
789	PM	*Gpl*	bremé:nà:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ĕxalъ ехал – jahao – jechał	jášiị̀o || jàšiị̀o
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ĕzdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	jáo:
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:st || ćúpriị̀a
796	P	*Gsg*	ćúpriị̀e:
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kóla || kòlà:
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z[16] || maší:na[17]
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	ø[18]
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	protè:gne:
801	PM	*1sg praes*	protè:gne:m se
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni se
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite se
804	PM	*l-ptc sg m*	protè:go:
805	M	*l-ptc sg f*	proté:gla se
806[o]	P	*inf*	proté:gnut
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	sté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prédńi: || prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prédńa: || prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zádńi: || zàdńi:

[16] rjeđe
[17] češće
[18] *dovù:ko:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	lù:či:m
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kólo || kòlo
814	M	*Gsg*	kóla
815	PM	*Npl*	kóla
816	PM	*Gpl*	kò:la:
817	PM	*Lpl*	kòlima
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	ø
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	ø
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	ø
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	ø
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	kómo:t || kòmo:t
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	kánʒija || pálica || šćà:p
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	kàiš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
831º	P	*Gsg*	kàiša
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kovà:čnica || kovà:rna || kováčija
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	kóva
838º	P	*3sg aor*	kóva
839	PM	*l-ptc sg m*	kóvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kóvăla
841º	P	*l-ptc pl m*	kóvăli
842	PM	*ptc pass sg m*	kóva:n || kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nàokova:n
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	mà:Ĺ || čékić || mátijonica
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	klínac || klìnac
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija || ége
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	žéĺezo || gvòzdje || gvòzje

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
854	F	rъdja ржавчина – rđa – rdza	ŕ̯ʒa
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	ø[19]
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kála:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	kálaj
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro || srèbro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	bràdva || bradvì:n
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar || óštar, oštrì:
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	síkiri:šće || štìlo || štílo
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sijé:če || sijé:čè
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	réže: || rèže:

[19] *bákar*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – сера, сеče – rąbie	cìjepa:
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̀vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	lijé:to || lijé:tò
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	ø[20]
874º	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̀:tì:
875	FP	*1sg praes*	vr̀:tì:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vr̀:tijo:
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva || kàca
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	dùga
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna || vúna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	là:n || ćéten
885	F	*Gsg*	ćétena
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	láneni: || ćétenski:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	čúpa:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	èrvo: se

[20] *prosìjeca:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̨̀ga:
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	kǫděľь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdiĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	*l-ptc sg m*	prèo:
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	pràĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	préʒ́a || prèʒ́a
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибиваниа утка’ бердо – brdo – płocha	br̨̀do
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bŕ̨dila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čùonak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cìjev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòutka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkáĺa || tkàĺa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	ø[21]
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:lì:čje
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bìjel, bìjeli:
911	P	*Nsg f subst*	bijé:la
912	P	*Nsg n subst*	bijé:lò
913	PM	*Npl m pers pron*	bijé:li
914	P	*Npl f pron*	bijé:le
915	P	*Npl n pron*	bijé:la
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bijé:li̯o:
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̨:n, cr̨:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	ø[22]
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	sìjer
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	ø[23]
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven

[21] *bèz*
[22] *osijé:dijo:*
[23] *osijé:dijo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven, cr̨veni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	smèʒ́ (sméʒ́e: bóje:) || mr̨k (cl̨:n) || bràon (alí:nče bràon)
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	fà:rba: || bòji:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokóšiṅa:k
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gúvno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ogrà:ʒ́en
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:p
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	ø
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:tà:
943	PM	*Ipl*	vrátima:
944	PM	*Lpl*	vrátima:
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dò:m
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz doma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dómo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хyzь || хyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stánuje:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	čòšak
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ø
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ø
957	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø
958	PM	*Gsg*	ø
959	P	*Gpl*	ø
960	PM	*Lpl*	ø
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pénʒe:r || pènʒe:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	prága || pràga
965	P	*Dsg*	prágu || pràgu
966	PM	*Lsg*	ná pragu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	bàsamaci || mèdr̥vine

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	bàsamak
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	Íèstve
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prèčka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	*Gpl*	dása:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távan
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	klafò:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	stréi || strèi
981	F	*Npl*	strèe
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krìje: || kríje:
983	F	2sg imperat	krì:
984	M	ptc pass sg m praef	sakríven
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmńati:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	stréa || strèa
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	óʒa:k || oʒà:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	čàʒ́ine
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otkĺù:či: || ótkĺú:či:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺù:či: || zákĺú:či:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čèm
999	PM	*Npl*	klú:čevi
1000	PM	*Gpl*	klú:če:v
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čema
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	astà:l
1004	P	*Gsg*	astá:la
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	ø
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	ĺù:ĺa:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	užéže || zapà:li:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svi(j)é:ća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kù(i̯)ina
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zapà:li: || užéže
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbica || kré:sà
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ìskra || ískra
1016	M	*Gpl*	ø
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	ógań
1018	M	*Isg*	ógńem
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ogńì:šće || ógńi:šće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	gàri:šće
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	úgaĺ
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	lù:g
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r || búna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	sóa || óbremńᵃča || óbrevńa
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lijevak
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:ć
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čáša || čàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čáša || čàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	cáklo:
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒ
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒ
1041	P	*Isg*	žè:ʒin
1042	F	*3sg praes* pьjetъ пьет – pije – pije	píje: || pìje:
1043	P	*1sg praes*	pìje:m
1044	P	*2pl praes impraef*	pìje:te
1045	P	*2pl praes praef*	pòpije:te
1046	PM	*2sg imperat*	pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pi̯ìo:
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pòpi̯ìo:
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pìla

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pòpila
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pìli
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pòpili
1053	PM	*ptc pass sg m*	popíi̯en || pópjen
1054	P	*ptc pass sg f*	popijéna
1055	M	*ptc pass pl m*	(-)
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:tje
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	Íèb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno || mlè:vo
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	mùka
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	náćve || nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	náćve || nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	ø
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tìjesto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zámje:si:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste
1066	F	*3sg praes impraef* pečetъ печет – peče – piecze	péče
1067	P	*1sg praes impraef*	péčěm
1068	P	*1sg praes praef*	ispéčěm
1069	P	*2pl praes impraef*	péčěte
1070	P	*2pl praes praef*	ispéčěte
1071	P	*3pl praes impraef*	péku:
1072	PM	*2pl imperat*	pécite
1073	FM	*inf*	pèć
1074	PM	*3pl imperf*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1075	P	*2sg aor praef*	ø[24]
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko: || péko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéče
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	péći || pèći
1084	P	*Lsg*	péći
1085	P	*Gpl*	péći:
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	ø[25]
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	réže: || rèže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	ø[26]
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̨ve || mr̨vice
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̨:d
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk, méki:
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	cìjo:, cìjeli:
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža

[24] *ìspeče*
[25] *cȑ:n*
[26] *kùsav* = “bez repa”

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žem
1098	PM	*Npl*	nó:ževi
1099	PM	*Gpl*	nó:že:va: || nó:že:v
1100	M	*Ipl*	nó:žema
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – ножић – nożyk	nóžić
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	o mé:su (vò: dòbar u-mé:su)
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø[27]
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svíńetina || kŕmetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina || góvečina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gúščetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:stan
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina || špèk[28]

[27] *tá:va*
[28] novije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sálo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mli(j)é:ko || mlijé:ko
1124	M	*Dsg*	mlijé:ku
1125	M	*Isg*	mlijé:kom
1126	M	*Lsg*	mlijé:ku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlijé:čȁn
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	pòvlaka
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grȕša || grúša
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	sjéra || sjèra
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cìjedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìselo: mlijé:ko
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak || pòvlaka[29]
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	pòvlaka

[29] sa slatkog uzvarenog mlijeka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	jà:je || já:je
1140	M	*Dsg*	jájetu
1141	M	*Isg*	jà:jetom
1142	M	*Lsg*	jà:jetu
1143	M	*Npl*	jà:ja
1144	M	*Gpl*	ja:jà:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jcè
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Íùska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	beláncè
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žuváncè
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírće
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseli: kúpus
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo:
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	Gsg	sòli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	ø[30]
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kúa:
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	kĺučà:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* кypitъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168	P	*l-ptc sg f*	kí:pjela
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vréo || vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vrèla vódà
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø[31]
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	óguĺina || kóra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jède:m || jéde:m
1176	M	*2sg praes*	jède:š || jéde:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu: || jédu:
1179	M	*2sg imperat*	jèdi
1180	F	*l-ptc sg m*	jéo || jèo

[30] *bíber*
[31] *od ílovače:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla || jéla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jéli || èli
1183	M	*inf*	jèst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kášika
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	káška
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:nà
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jélo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	rá:nà
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	progúta:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gúto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úkusan
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odiị́:lo || róba
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	oblà:č’i: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakovč’à: || zákovč’a:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se || skì:da: se
1209	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjèša:
1210	P	*1sg praes*	vjèša:m || óbjesi:m
1211	P	*3pl praes*	vjèšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vjèšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, góli: || gòli:
1215	P	*Nsg f subst*	góla || ná:ga
1216	P	*Nsg n subst*	gólo || ná:go
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šìje:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sàšije:m
1220	F	*2sg imperat impraef*	šì:
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášiị́o:
1222	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	ígli
1228	P	*Asg*	(-)
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	iga:là:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	nìti (na razboju, *pl*)
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	nìti (na razboju, *pl*)
1233	P	*Gsg*	ni:tà:
1234	FP	*Isg*	nìtima: || nítima:
1235	P	*Lsg*	nìtima: || nítima:
1236	PM	*Gpl*	(-)
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tъnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	udjè:va:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zò: || ve:zȍ:
1241	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ù:zo:
1242	PM	*Gsg*	ù:zla
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùvko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùvčić
1246	F	naprstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	ná:pr̥stn̥a:k
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m || mjéri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèriị̀o: || mjériị̀o:
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra || mjéra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osiié̯:č’e
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze || nò:žice
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rii̯o
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̑èp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbii̯o
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži:[32] || íšč’e:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kòžu:n
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	obù:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	izù:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ̑’òn
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, kratkì:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak[33]

[32] izgubljena

[33] štap, ali put je samo dug

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dugì: || dúgi:
1269	P	*Nsg f subst*	dúga
1270	P	*Nsg n subst*	dúgo
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nóvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nóva
1273	P	*Nsg n subst*	nóvo
1274	P	*Npl m*	nóvi
1275	P	*Npl f*	nóve
1276	P	*Npl n*	nóva
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čòvjek || čóvjek
1278	PM	*Gasg*	čòvjeka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íu:dì: || Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dma
1282	P	*Apl*	Íù:de
1283	PM	*Ipl*	Íú:dma
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íúcki:
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tijelo
1286	M	*Gsg*	tijela
1287	PM	*Npl*	tijela
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glà:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	gla:và:
1293	P	*Lpl*	glávama:
1294	P	*Ipl*	glávama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glavíca

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	vlà:s
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	pléli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak || mózak
1302	F	*Lsg*	mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	ø[34]
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pànti: || sjéća: se
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	ø
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:

[34] *zdúmalo mu se néšto pa óde*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vĕmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø[35]
1317	P	*2sg praes*	ø
1318	P	*2pl praes*	ø
1319	P	*3pl praes*	ø
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà: || zná:de
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi̯e:
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmi̯e:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xъtjetъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	*1sg praes*	óću
1326	PM	*2pl praes*	óćete
1327	PM	*3pl praes*	oćè:
1328	FM	*inf*	tjèt
1329	M	*3pl imperf*	ø
1330	P	*ptc praes sg m*	ótiju:ć[36]
1331	P	*l-ptc sg m*	tjèo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	gori͡eši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	sli̯epe: òči
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – очи – oczy	óč’i || òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko || óko

[35] *zná:dem*
[36] *né tiju:ć*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óč'iju:
1341	M	*Ipl*	óčima:
1342	M	*Lpl*	óčima:
1343	P	*Gdu*	ø
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	ó:kce
1345	L	'зрачок' зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènica
1346	F	zorkъ /*u произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zrà:k[37] || zràka || zráka
1347	L	'смотрит на что-то, на кого-то' смотрит – gleda – patrzy	gléda: || glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde: || víde:
1352	P	*1sg aor*	vìdje
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdi̯o
1354	P	*l-ptc sg f*	vídjela
1355	P	*inf*	vídjet || vìdjet
1356	P	*ptc pass sg f*	víʒena
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dí:van, dì:vni:
1359	L	'брови' /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	óbrva
1361	F	*Npl*	òbrve
1362	L	'ресницы' /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice

[37] vazduh

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	òč’inski: ká:pak
1364	F	*Nsg* uxo yxo – uvo, uho – ucho	ùo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ùa || ìz ua
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	brèz ua
1367	P	*Gdu*	úšiju:
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšima:
1371	M	*Lpl*	úšima:
1372	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	úšice
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	ø[38]
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – słyszy	čù̯e:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša: || slúša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378	P	na + *Asg*	nà no:s
1379	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósi:č’
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bŗ̑kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *диал* usove – wąs	bŗ̑kovi
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ù:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ù:sta

[38] *màleno: mu ùo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1386	F (Sm)	*Nsg* гъtъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ */Npl/* губы – usne, usnice – wargi	ùsne
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice
1390	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gò:rńi:
1391	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dó:ni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	népce
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sne
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zu:bì || zú:bì:
1399	PM	*Ipl*	zúbima:
1400	PM	*Lpl*	zùbima:
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúpč’ič’
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺuvà:čka || pĺúnka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	bàle
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺúi̯e:m
1406	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409	P	na + *Asg*	na glá:su

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvori:
1411	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412	P	*l-ptc sg m*	govórijo
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rìječ’
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo || slóvo
1416	M	*Gsg*	slòva || slóva
1417	M	*Npl*	slòva || slóva
1418	M	*Gpl*	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu || mòrem
1424	P	*2sg praes*	mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	ø
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	móć || pomóč’
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	mògo: || pómogo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	mógla || pomógla
1431	P	*l-ptc pl m*	mògli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve || zovè:
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóvem

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	pišč’ì:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cví:li̯o
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438	P	*3pl praes*	ø
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli: || móli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	prósit
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	ø
1442	P	ptc praes sg m	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t || šija
1444	F	šьja шея – šija – szyja	šija
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo || gŕ̥tĺan
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàuza || pót pauzo:m
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	znò:j
1449	P	*Gsg*	znòja
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rúka
1451	FPM	*DLsg*	rù:ci
1452	PM	na + *Asg*	nà ru:ku
1453	P	*Isg*	ru:kò:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rùku: || rúku:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1456	M	*Ipl*	rúkama:
1457	M	*Lpl*	rúkama:
1458	P	*Gdu*	ø
1459	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	ručétina
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lìjevi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére
1464	PM	*1sg praes*	bérem
1465	P	*l-ptc sg m*	bràо:
1466	P	*l-ptc sg f*	bràla
1467	P	*l-ptc pl m*	bràli
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	uzè:t
1470	P	*1sg aor*	ùze:
1471	P	*3sg aor*	ùze:
1472	P	*2pl aor*	ùze:ste
1473	P	*3pl aor*	uzé:še:
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzo:
1476	PM	*l-ptc sg f*	ùze:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:i̯e:m
1478	P	*2pl praes*	dà:i̯e:te
1479	M	*l-ptc sg m*	da:vò:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:š
1482	PM	*2pl praes*	dá:te
1483	PM	*3pl praes*	dáju:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:t
1489	P	*ptc pass sg f*	dá:ta
1490	P	*ptc pass sg n*	dá:to
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímat
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	itì:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̥žì:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̥žì:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùšč’a:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bàci:
1501	F	tis(k)netъ (c)тиснет – tisne – ciśnie	ótisne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàst
1503	PM	*l-ptc sg m*	pào || úpo:
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	pódigne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507	P	*1sg praes*	tré:sĕm
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	strè:st
1510	P	*ptc praes sg m*	tré:su:ć

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	tré:sla
1513	P	*ptc pass sf f praef*	(-)
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prìi̯gr:šč'e ‖ príi̯egr:šč'a
1517	M	*Gsg*	prègr:šća
1518	P	*Isg*	prègr:šćem
1519	M	*Npl*	prii̯egr:šč'a
1520	L	'кулак' кулак – pesnica – pięść	pésnica
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	pésnica
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pálac ‖ pàlac
1523	PM	*Gsg*	pálca
1524	M	*Isg*	pálcem
1525	M	*Lsg*	pálcu
1526	FM	*Npl*	pàlci ‖ pálci
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	'палец руки' палец – prst – palec	pr̥st
1529	L	'большой палец' болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	'указательный палец' указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážiprst
1531	L	'средний палец' средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srèdńa:k ‖ srèńa:k
1532	L	'безымянный палец' безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	pr̥steńà:k
1533	L	'мизинец' мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̥st

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	màleno:
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo || mr̥̀ve:
1536	FP	*Nsg* nogъtь ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	noka:tà:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	ǯglóbovi || žglóbovi
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	člá:nak[39]
1543	F	pędь пядь – ped – piędź	pè:do: || pè:daĺ
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	ǯglòb
1545	FPM	*Nsg* olkъtь /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu
1548	FM	*Npl*	làktovi
1549	PM	*Gpl*	lakto:và:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	*Dsg* nòzi; *Lsg* nózi
1552	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:
1555	M	*Ipl*	nógama:
1556	M	*Lpl*	nógamă
1557	P	*Gdu*	ø

[39] kost između dva zgloba

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1558	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	nožúrina
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nóžica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédro
1563	FP	*Nsg* koľěno колено – koleno – kolano	kóĺeno
1564	PM	*Npl*	kóĺena
1565	PM	*Gpl*	kòĺe:na:
1566	M	*Dpl*	kóĺenima:
1567	M	*Ipl*	kóĺenima
1568	M	*Lpl*	kóĺenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	kle:čì: || klé:či:
1570	FP	*3sg praes* klęčitь ø – kleči – klęczy	kle:čì:
1571	P	*ptc praes sg m*	klé:čo
1572	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stópa
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s, bósi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k || kóra:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stojì:m || stó(j)i:m
1581	P	*3pl praes*	stóje:
1582	PM	*2sg imperat*	stò:j
1583	P	*ptc praes sg m*	(-)
1584	P	*l-ptc sg m*	(-)
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	stàdo
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sjedì: || sidì:
1587	PM	*1sg praes*	sjedì:m || sidì:m
1588	PM	*2sg imperat*	sjèdi
1589	PM	*3pl imperf*	ø
1590	P	*ptc sg m*	sídi̯o:
1591	PM	*l-ptc sg m*	sídi̯o
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sjèdne:m
1593	M	*inf*	sjèst
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	leží:
1595	M	*1sg praes*	ležì:m
1596	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lègni
1598	PM	*inf*	lèć
1599	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600	P	*l-ptc sg f*	légla
1601	P	*l-ptc pl m*	légli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	ø
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spa:và:nje
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	dri̯ema:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1607	M	*1sg praes*	drii̯ema:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	pléća || lé:dja || lè:dja
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	plè:ća:
1610	M	*Gpl*	plé:ća:
1611	M	*Dpl*	pléćima
1612	M	*Ipl*	pléćima
1613	M	*Lpl*	pléćima
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòstim
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kósti:
1621	M	*Dpl*	kóstima:
1622	M	*Ipl*	kóstima:
1623	PM	*Lpl*	kóstima:
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	ø
1625	F	*Lsg*	ø
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pòja:s || pója:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pr̥̀sa || pr̥:sà:
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀vi
1635	F	*Asg*	kr̥̀:v
1636	M	*Isg*	kr̥̀vim
1637	PM	*Lsg*	kŕ̥vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	bìjela: ǯ’ígera
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća || plú:č’a
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ø
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dànuo
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odànuo: || odánuo
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rèbra
1646	PM	*Gpl*	reba:rà:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥̀bu
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥̀bu
1649	F	trьbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥̀bu
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	žéludac || štómak
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéludac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	criȉé:vo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655	P	*Npl*	ø
1656	P	*Gpl*	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cr̥:na: ʒ’ígera
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č’
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža || kóža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža || kóža
1664	P	*Isg*	kòžo:m || kóžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	safù:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjéna || pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̥lá:ština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pŕ̥ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	ùmije:
1671	P	*1sg praes impraef*	ùmi̯e:m
1672	P	*1sg praes praef*	ùmi̯em
1673	FPM	*2sg imperat*	umì:
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmi̯o
1675	P	*l-ptc sg f*	úmila se
1676	P	*l-ptc pl m*	úmili se
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst, čistì:
1681	P	*Nsg f subst*	čísta
1682	P	*Nsg n subst*	čísto
1683	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	(-)
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	peškì:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	brìše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèbeni
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka || kèfa
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brìje: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	pére[40]
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	práĺa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràkĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ø[41]

[40] otklanja prljavštinu
[41] *íspje:re:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mi̯ĺa
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smètĺe || smétĺe || ʒ́ubre[42]
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	métem
1701	F	*l-ptc sg m praef*	pómeo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	omélo
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv, zdràvi
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdràvo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdràvĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*o. и.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	*Gsg*	bò:la
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̥:pì:
1715	M	*1sg praes*	tr̥:pì:m
1716	M	*3pl praes*	tr̥:pè:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	izlìi̯eči:

[42] od stoke

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	prilá:di̯o se
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kȉjavica
1722	F	kuxajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	šči:pò:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í, ku:rjè: òko
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̥̀va:v, kr̥̀va:vi:
1727	P	*Nsg f subst*	kr̥̀va:va:
1728	P	*Nsg n subst*	kr̥̀va:vo:
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	mù:ž || č’òek
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mùško
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	č’òek || mù:ž
1732	M	*Dsg*	č’òeku || mù:žu
1733	M	*Lsg*	č’òeku || mù:žu
1734	M	*Npl*	Íù:di
1735	M	*Gpl*	Íu:dì:
1736	M	*Dpl*	Íú:dma
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	muškì:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna || ženskà:

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	ženè:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	že:nà:
1745	P	*Vpl*	žéne
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	ženskà:[43] || žènsko[44]
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	(-)
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	prez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	ócu
1754	F	perdъ + *Isg*	s-ócem
1756	P	*Gpl*	óče:va:
1757	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	tàta
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màti
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màte:r
1762	M	*Vsg*	màti
1763	M	*Isg*	màtero:m
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama:
1767	M	*Ipl*	màterama:

[43] samo žena
[44] sve što je ženskog roda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1768	Sl	*hypocor /NVsg/* матушка – majčica, mamica – mateczka	màmica
1769	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	rò:di: se
1770	P	*inf*	ródit
1771	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772	P	*ptc pass sg m praef*	ròʒen
1773	P	*ptc pass sg f praef*	ròʒena
1774	P	*ptc pass sg n praef*	ròʒeno
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dii̯é:te || dii̯é:tè
1776	SlFPM	*Nsg* dětę */u произв/* дитя – dete – dziecię	dii̯é:te || dii̯é:tè
1777	PM	*Gsg*	djéteta
1778	M	*Dsg*	djétetu
1779	PM	*Npl*	djéca
1780	PM	*Gpl*	djecè:
1781	PM	*Dpl*	djéci
1782	M	*Ipl*	djecò:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sino:và:
1790	PM	*Dpl*	sinóma
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóma
1793	Sl	*hypocor /NVsg/* сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	č’ì:
1795	FPM	*Nsg* dъkti */u произв/* дочь – kći – córka	č’ì:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1796	PM	*Gsg*	č’èri
1797	M	*Dsg*	č’èri
1798	M	*Asg*	č’è:r
1799	M	*Vsg*	č’èri
1800	M	*Isg*	č’èrim
1801	M	*Npl*	č’èri
1802	PM	*Gpl*	čerì:
1803	P	*Dpl*	čèrma
1804	M	*Ipl*	čèrma
1805	Sl	*hypocor /NVsg/* доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ćé:rka
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blizánci || blìzna:d
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨šńà:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	z-bràtom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràtja || brátja
1813	M	*Gpl*	bràtje:
1814	M	*Apl*	bràtju
1815	Sl	*hypocor /NVsg/* братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	brátski || bràcki
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	pre sestrè:
1819	M	*DLsg*	séstrì
1820	M	*Asg*	séstru || sé:strù
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa séstro:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1823	PM	*Npl*	séstrè
1824	PM	*Gpl*	sesta:rà:
1825	M	*Dpl*	séstrama:
1826	M	*Apl*	séstrè
1827	M	*Ipl*	séstrama:
1828	M	*Lpl*	séstrama:
1829	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òču:v
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćea
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	sjeróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàstorka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	obí:teĺ
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	djéd
1838	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	djé:ko
1839	Sl	*pejor* /*Nsg*/ дедка – dedurina – dziadyga	djèdina
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	djèd
1841	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	(-)
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1843	Sl	*hypocor /NVsg/* бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	bá:ka
1844	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846	Sl	*pejor /Nsg/* бабища – babetina – babsko	babúrina
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svékar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svékar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva || svékrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva || svékrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	pú:nac
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snà: || snàa || névjesta
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	svà:k
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névjesta
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	djève:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1861	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	djève:r
1862	P	*GAsg*	djèvera
1863	P	*Npl*	djèverovi
1864	P	*Gpl*	djeveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svástika
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	strì:c
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	strì:c || ámiʒ’a
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	ùja:k || dàiʒ’a
1872	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ú:jko
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k || dàiʒ’a
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ùi̯ina || ùjna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	tètka
1876	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	té:ta
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtič’
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtič’ina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrič’
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrič’ina
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	dàiʒič’ || ròdja:k
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	sèstrič’ina:
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ámiʒič’ || ròdja:k
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ámiʒička
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròdbina
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	djévo:jka || cùra
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stára || stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stàru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stári || stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stáre || stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stára || stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	č’é:lo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	č’éla || č’èla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	č’íprav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	rì:ʒ’ || rí:ʒ’o
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pĺège
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pĺègav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nìjem, nìjemi:
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slìjep, slìjepi:
1907	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	slijé:pac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	šášijakast
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:(v)
1910	M	*Npl m pers*	glú:vi
1911	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glù:v
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	ĺevà:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gr̨̀ba
1914	Sl	‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̨̀bav
1915	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	ø[45]

[45] *kìlav* = íma: gr̨̀bu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	ø[46]
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ø[47]
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vélik, véliki:
1919	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tŕ̯:bońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débeo
1921	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:Ĺko
1922	F	tьlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mŕ̯šav
1924	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mŕ̯šav || žgó:Ĺo
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:voń̯a
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doń̯a
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̯kat
1930	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̯:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	liȷ̯ep
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	liȷ̯é:po
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	vriȷ̯é:dan || jà:k

[46] *šèpav*
[47] *šèpav*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:po:st
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gr̥̀dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̥̀:di:
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	prótivan || pròtivan
1942	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne
1944	PM	*1sg praes*	kúnem
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klèo
1947	P	ne + *3sg praes*	ne kúně
1948	P	pro + *3sg praes*	prókune:
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:ti:
1950	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta:
1951	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:ti
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – плачем – płaczę	pláče:m || plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčĺiv
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1957	F	*Gpl*	su:zà:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bòi̯i: se
1959	M	*1sg praes*	bòi̯i:m se
1960	PM	*3pl praes*	bóje:
1961	M	*inf*	bójat
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo:
1963	P	*l-ptc sg f*	bójala
1964	P	*l-ptc pl m*	bójăli
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	strášiv || plášĺiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smijé:je se
1967	PM	*1sg praes*	smijé:jem se
1968	M	*2sg praes*	smijé:ješ
1969	PM	*2pl praes*	smijé:jete
1970	PM	*2sg imperat*	smi̯i̯é:ji
1971	PM	*inf*	smíjat
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo:
1973	PM	*l-ptc sg f*	smìjala
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fà:li:m || pà:li:m
1976	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	hvaléʒija
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m (srà:m te bì:lo)
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lьžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	lágo:
1982	F	lьžь ложь – laž – łeż	là:ž

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	pràvda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážov || lážac
1985	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	pé:tĺa || láživica
1986	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	pé:tĺa
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	vrii̯é:dan
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lijen
1989	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	lendóva:n
1990	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spá:valica
1991	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	proždr̥ĺiv
1992	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	proždr̥ĺiv
1993	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pjá:nac
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø[48]
1996	F	*Lsg*	ø[49]
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998	P	*Npl*	sèla

[48] *sélo*
[49] *sélu*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1999	P	*Gpl*	sè:la:
2000	P	*Lpl*	sélima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija[50]
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2003	PM	*GAsg*	kómšije:
2004	M	*Npl*	kómšije
2005	PM	*Gpl*	kòmši:ja:
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	kómši:nica
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	sjekà:č’
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zidà:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	ø[51]
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	báčva:r
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kovà:č
2014	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čeva žéna
2015	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková:čev sì:n
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	lònča:r

[50] obično
[51] *mà:jstor*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	šùster || ópanč’a:r[52]
2018	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	óbuća:reva || šùsterova žéna
2019	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	óbuća:rev sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	tèrzija || šnàjder[53]
2022	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	šnàjderova žéna
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnàjderica
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlìna:rova žéna
2026	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlìna:rov sì:n
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mèĺe:m
2028	FP	*1pl praes*	mèĺe:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mlìʸo:
2030	PM	*l-ptc sg f*	mĺéla || mĺèla
2031	PM	*ptc pass sg m*	samĺéven
2032	P	*ptc pass sg f*	mĺevéna
2033	P	*ptc pass sg n*	mĺevéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨vań || žr̨vań

[52] pravio opanke
[53] novije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	ø[54]
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	ø[55]
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	ovčà:r
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ovčáruša || čóbanica
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čéla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	liječni:k || dòktor
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòktorica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	sú:dac || súdija
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija || sú:dac
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺom
2049	M	*Npl*	účiteĺi

[54] *čóban*
[55] *čóban*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2050	M	*Dpl*	účiteĺima:
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitéĺica
2052	P	*3sg praes* učitъ учит – uči – uczy	úči:
2053	P	*1sg praes*	úči:m
2054	FP	*inf*	účit
2055	P	*1sg aor praef*	ìzuči
2056	P	*3sg aor praef*	ìzuči
2057	P	*l-ptc pl m impraef*	účili || účli
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ùčeni:k || ʒ’à:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čьtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m || číta:m
2062	P	*2pl praes*	číta:te
2063	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066	P	*1sg aor*	pròčita
2067	P	*3sg aor*	pròčita
2068	FP	*l-ptc sg m*	čìto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø
2070	F	*l-ptc pl m*	ø
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074	P	*3sg aor impraef*	pí:sa
2075	P	*3sg aor praef*	nàpi:sa
2076	P	*ptc praes sg m*	pí:šu:ć
2077	P	*l-ptc sg m*	pí:so:

ANU ВiН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:kà
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	olò:vka || pàjva:z
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	ártija || papì:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìzi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	djèĺa:m
2094	M	*1pl praes*	ø
2095	PM	*2sg imperat*	djèĺa:j
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	urà:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	djèlo || djélo
2101	F	ščьglъ || sc̆glъ ø – cigli – szczegół	cìgli:
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || sьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í
2105	P	*Gsg*	krá:Ía
2106	P	*Vsg*	krà:Íu
2107	P	*Gpl*	krá:Íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto || mjésto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mjèsto || mjésto
2111	F	vъ + *Asg*	ú mjesto || ù mjesto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mjestu
2113	P	NApl	(-)
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	grà:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	vá:šir

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2118	F	cě̀na цена – cena – cena	cijé:nà || cijé:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàre
2120	FP	*Nsg* pě̀nęžь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	broi̯ì:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kòšta:[56]
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125	P	*3sg praes* kupujetь *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126	P	*1sg praes*	kúpuje:m
2127	P	*inf*	kupóvat
2128	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129	P	*l-ptc sg f*	kupóvala
2130	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132	P	*l-ptc sg f*	pródala
2133	P	*l-ptc pl m*	próda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kòlko
2135	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137	P	*3pl praes*	plà:te:
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plà:ćen
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	pla:ćò:

[56] *Pòšto je?*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drá:gi
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jéftin || jèftin
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dùg || dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	krádĺivac || ló:pov || ǵsuz
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strìjeĺa:
2157	PM	*3pl praes*	strijé:ĺaju:
2158	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lovì:m
2160	P	*ptc pass sg m subst*	úlovĺen
2161	P	*sup*	lóvit
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsja:k

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bi̯é:da || sjeromáštińa
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sjerómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	bìjedni:k || jádni:k
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	(-)
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	ìna:č’e
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø[57]
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	vó:jski || vó:jsci
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bíi̯e:
2181	F	*2sg imperat*	bì:
2182	F	*l-ptc sg m*	bìi̯o:
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda

[57] *ràt*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185º	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vóĺa || vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vràgovi
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne: || trèfi
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:ʒa: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	*Nsg f subst*	ràda
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	želì:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	sàuče:šće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručnì:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ruč’nica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	udà:je: se
2204	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206	P	*1sg praes*	žèni:m se
2207	P	*inf praef*	žénit se
2208	P	*l-ptc sg m*	žéni̯o se
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	vijé:nac
2210	P	*Npl*	vijé:nci
2211	P	*Gpl*	vìjena:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̥̀ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̥̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	vìtica
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	pi̯e̯r
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	pi̯e̯r
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Ĺe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli:
2222	P	*Npl f subst*	vèsele:
2223	P	*Npl n subst*	veséla:
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do, mlà:do:
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	mirà:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	bírtija
2234	P	*Npl*	kr̨čme || bírtije
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *сли* prijel – przyjął	ø
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gòst || musá:fir || musá:pir || muá:ʒer
2239	PM	*GAsg*	gòsta
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	gostìju: || góstiju:
2243	PM	*Dpl*	gòstima
2244	M	*Apl*	gòste
2245	M	*Ipl*	gòstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prìjateĺ
2247	PM	*GAsg*	prìjateĺa
2248	PM	*Gpl*	prijate:Íà:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	oprà:šča:
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2251	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	ø
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	pušà:č’ || duá:nʒija
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vjèštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svirà:č’
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m || ígra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j
2260	PM	*inf*	ìgrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ígrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	pòigrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ìgrali || ìgrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	poígrali
2266	P	*1pl imperf*	ø
2267	PM	*3sg aor impraef*	pòigra:
2268	PM	*3sg aor preaf*	ìgra
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra:
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ígra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m se
2274	P	*l-ptc sg f*	ràdovăla se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	radósti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	igrà:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjevà:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pjèsma
2284	M	*Gpl*	pjèsa:m(a:)
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	ø
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zvižʒ’ì:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zvižʒ́ì:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	krì:ž
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̨šč’en
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gò:
2294	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	ókru:go:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2295	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	ø[58]
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra || vjéra
2299	FPM	*Nsg* сьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̥:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̥:kve:
2301	M	*Isg*	cr̥:kvo:m
2302	PM	*Gpl*	cr̥:kvi:
2303	F	*Nsg* kъnęzь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	knèzovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva || mìsa
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grìje
2308	F	*Npl*	grìjovi || grijé:si
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	Nsg f subst	nèvi:na
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	blàgda:n
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	bò:g
2313	P	*Gsg*	bòga
2314	FP	žitьje житье – žiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	ø
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v, žì:vi:

[58] *obà:Íla: se*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2317	PM	*Nsg f subst*	žíːva
2318	P	*Nsg n subst*	žíːvo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	žiːvìːm
2320	M	*inf*	žíːvjet
2321	F	*l-ptc sg m*	žíːviu̯o:
2322	F	sъmrťь смерть – smrt – śmierć	smr̥̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mrèː
2324	M	*3pl praes*	mrùː
2325	P	*3sg aor praef*	ùmrije
2326	P	*3pl aor*	umrijéːše:
2327	PM	*inf*	mrìi̯et
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmro:
2329	P	*l-ptc sg f*	ùmr̥la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmjero:
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mŕ̥ːtav, mr̥ːtviː
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnuː
2333	F	*l-ptc sg m*	gìnuo || pógino:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac
2336	PM	*Gsg*	kónca
2337	M	*Isg*	kóncem
2338	PM	*Npl*	kònci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	sarà:niː || pókopa:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	pókop || úkop || sàrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – gróbˈ	gròb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	gròbĺe || grèbĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno[59]
2347	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvonì:
2348	P	*1sg praes*	zvóni:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	dú:ši
2351	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	topì: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357	P	*Nsg f subst*	lá:dna
2358	P	*Nsg n subst*	lá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	zì:mni:
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi

[59] na crkvi i stoci

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2362	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363	P	*1sg praes*	zímuje:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	prìmaĺetje
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	Íé:to || Íèto
2366	P	*Npl*	Íéta
2367	P	*Gpl*	Íè:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	Íèti || Íéti
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jése:n || jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jése:n || jèse:n
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	mí:nuo
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrìi̯é:me
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t || sȁat
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	*Gsg*	mjèse:ca
2378	P	*Lsg*	u mjèse:cu
2379	PM	*Gpl*	mjese:cì:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànua:r || sìječań
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	véĺač’a || fèbrua:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt || óžujak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	aprì:l || trà:vań
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj || svì:bań
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni || lì:pań
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li || sr̥̀:pań
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	águst || kòlovo:z
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	sektè:mba:r || rù:jan
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	oktò:mbar || lìstopa:t
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	novè:mbar || stúdeni:
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	decè:mbar || prósinac
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	zàdńi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	da:nà:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	évta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédiĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torak
2403	F	serda среда – sreda – środa	sriı̯é:da

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četv̨́:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak || pé:tàk
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédeĺa || nédiĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:ti:
2409	P	*Nsg f subst*	své:ta
2410	P	*Nsg n subst*	své:to
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžič’
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro[60]
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø[61]
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zórà
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rosà
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	ø

[60] njem. Morgen
[61] *ú:že* = 1. ‘konopac’; 2. ‘za žito’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma[62]
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sùnce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	súnašce
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*u произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̨̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:r
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tà:man, tà:mni:
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	ø[63]
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći
2434	FPM	*Isg*	nòćim
2435	P	*Lsg*	nòći
2436	M	*Npl*	nóći || nòći
2437	PM	*Gpl*	noč’ì:
2438	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *дуал* dobra noć – dobranoc	láku nò:ć
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mjése:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijé:zdà
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo

[62] magla ili neki dim, slabo se vidi
[63] *púzni:* || *puznì:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dъžžь дождь – dažd – deszcz	ø
2447	FPM	*Gsg*	ø
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	ø (kà:p)
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	gràd[64] || tarána[65]
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kiša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snijeg
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	lìje:m
2457	FP	*2pl praes*	pròlije:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	próliọ:
2459	P	*l-ptc sg f impraef*	lìla
2460	P	*l-ptc pl m*	lìjo
2461	P	*3sg praes praef* čъnetъ начнет – počne – zacznie	pòčne:
2462	FM	*l-ptc sg m*	póčeo:
2463	FM	*l-ptc sg f*	pòče:la
2464	P	*l-ptc pl m*	pòče:li
2465	P	*ptc praet sg m*	pòčeo

[64] veće
[65] sitnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t
2467	P	*ptc pass sg f*	zàpoče:ta
2468	P	*ptc pass pl m*	zàpoče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sìjeva:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	svjétlica
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa || svjétlica[66]
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gŕ̥mĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gr̥̀mì:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	olú:ja || bùra || nèvrijeme || kjá:met || vjètar véliki:
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	búra[67]
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	tì
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	Íepóta
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	kjá:met
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuża	lòkva || bàra[68]

[66] češće i običnije
[67] *ná mo:ru*
[68] u njoj uvijek ima vode

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:va || sú:a
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:vo || sú:o
2486	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sú:vo
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	usà:nuo
2488	M	*l-ptc sg f*	usà:nula
2489	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490	P	*Isg*	sù:šom
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjé:tar || vjétar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjétri:č’
2493	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	ø
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snìjeg
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	mèč’ava || kjá:met
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	smèt
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	sm̩̀zne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledénica
2502	F	inьjь иней – inje – ч jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u po:dnè: || u pó:dnè:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dnè: || po:dnè
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	po dá:nu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	več’éras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèksutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	juč’è:r
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	juč’è:r
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:č’
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	pjèkuč’e:r
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòč’im
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	lanskì:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst(e), je
2524	M	ne + *3sg praes*	nìje
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	nije̯:sam || ní:sam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	nijé:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536	P	*ptc praes sg m*	ø
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø[69]
2538	PM	*2/3sg imperf*	ø
2539	PM	*1pl imperf*	ø
2540	PM	*2pl imperf*	ø
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	bí:la sam || bì:la sam
2543	M	*2sg m praet periphr*	bí:la si
2544	M	*3sg m praet periphr*	bìje̯o:
2545	M	*1pl m praet periphr*	bì:li || bí:li smo
2546	M	*2pl m praet periphr*	bì:li || bí:li ste
2547	M	*3pl m praet periphr*	bì:li || bí:li su
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	nè-bi:li
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo:
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la || bì:la
2551	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la

[69] *bí:la sam tú:de*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo || bì:lo
2553	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li || bì:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le || bì:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la || bì:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	planína || góra
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	Górica[70]
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	Górica[71]
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	visóki
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	vìsine
2569	P	*Gpl*	visi:nà:
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	vr̥
2571	PM	*Gsg*	vr̥a
2572	P	*Lsg*	na vr̥u
2573	M	*Npl*	vr̥ovi
2574	P	*Gpl*	vr̥o:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	kaménu

[70] toponim
[71] toponim

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kamé:nčič’
2580	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	kamè:ńe
2581	P	*Npl*	kàmenovi
2582	P	*Gpl*	kàmeno:va:
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	dìgnut
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	pódignu:t
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592	P	Nsg n subst	té:ško
2593	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	té:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk, lakì:
2595	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pjé:sak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	mèʒu-ńija:
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez vodè:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vodè:
2605	P	po + *Asg*	po vódu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vodò:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vodò:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	ízvor
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ždrie̯é:lo[72]
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče
2612	F	*inf*	téč’
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ístjecat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619	P	*Isg*	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mìe̯eńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rijé:ka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz rie̯é:ke
2623	F	*Dsg*	rìjeci
2624	FP	vъ + *Asg*	u rijé:ku
2625	FP	*Npl*	rijé:ke
2626	P	*Gpl*	rijé:ka:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	rjéčica

[72] prokopan kanal, trag, kroz koji protiče voda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	stȓmen
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	grò:bĺa
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	là:ʒ’a
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubĺína
2635	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tóne:
2636	P	*1sg praes*	(-)
2637	P	*inf*	(-)
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plítak, plitkì:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sànta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rìbńa:k
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jeze:rà:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	ø[73]

[73] *mà:lo: jèzero*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa || zèmĺa
2650	M	*DLsg*	zèmĺi || u zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m || zemĺò:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svìjet
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jednò:g
2655	M	*I m*	jédnije:m
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jednè:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: mója sì:na
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: stà:ra: nó:ža
2661	M	*G m* (+ synъ)	dvà: mója sì:na
2662	M	*D m* (+ synъ)	dvà: mója sì:na
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: mója sì:na
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	dvà: stà:ra: nó:ža
2665	M	*I m* (+ synъ)	sà-dva: mója sì:na
2666	M	*L m* (+ synъ)	dvà: mója sì:na
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvè: mó̯je séstre
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvijù: mó̯je sesta:rà:
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvjèma: mó̯jem séstrama
2670	M	*I f* (+ sestra)	sa dvjèma: mó̯jem séstrama
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvjèma: mó̯jem séstrama
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà: mà:la: pòĺa
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	ò:ba sì:na

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	(-)
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	dvìje móje séstre
2676	M	*G f*	dvijù: móje sesta:rà:
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì: sì:na
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì: nó:ža
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì: séstre
2680	FM	*G*	trì: séstre
2681	M	*D*	ø
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: sì:na
2683	M	*I*	sa trì: sì:na
2684	M	*L*	ø
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétiri nó:ža
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri séstre
2688	M	*G*	ø
2689	M	*D*	ø
2690	M	*A* (+ synъ)	čétiri: sì:na
2691	M	*I*	sa čétiri: sì:na
2692	M	*L*	(-)
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	ø
2695	M	*D*	ø
2696	M	*I*	ø
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:s(t)
2698	P	*G*	(-)
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	(-)
2704	P	*Lsg*	(-)
2705	P	*Gpl*	(-)
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedanà:jst
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dva:nà:jst
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvádest || dvá:dese:t
2709	M	*G*	ø
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvá:dese:t i jédna kràva
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:dese:t
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trí:dese:t i dvà: zù:ba
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četrè:st
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	četrè:st
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedesè:t
2716	M	*G* (+ korva)	ø
2717	M	*I* (+ korva)	ø
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t || devedesè:t
2719	M	devęťь desęťь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t || devedesè:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: || stòtina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2721	M	*Gsg* (+ korva)	ø[74]
2722	M	*Isg* (+ korva)	ø[75]
2723	M	dъvě sътě двести – dvesta – dwieście	dvjèsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pętь sътъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:t stòtina || pè:sto:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ìĺadu krà:va:
2728	M	*Gsg* (+ korva)	ø
2729	M	*Isg* (+ korva)	ø
2730	P	*Gpl*	ø
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	ú:torak
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	tréći: || trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	četvr̥̀:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	devè:ti: || dévè:ti:

[74] *stò:* || *stòtine:*
[75] *stò:* || *stòtino:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dva:nà:jski: || dvá:na:jski:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvá:deset (i) pr̥̀vi: || dvá:deset í pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jednò:č
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvà:č’
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć	tri:pù:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:st pu:tà:
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	četvr̥̀tína
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	póla
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø[76]
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	I:viníca, Bo:žinína
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	I:vì:n sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Mátičevič’ka, Lù:kič’k, Máričevič’ka

[76] *lìtar ì pò:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	od Mátičevića || Pèštičev sì:n
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Vijač’ánin, Víjačka
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Víjačani:, Ràdoševci, Kr̨čevci, Ivánč’evci
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Bèograd: Beograž’ánin, Tuzlà:k, Varešánin, Zeničánin, Váreška, Zénička, Ràdošac, Ràdoševka, Kr̨čevac Kr̨čevka, Óčevoc. Óčevka, Iva:nčeve Ivá:nčevka
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Beográžani, Zéniča:ni, Váreša:ni, Tuzlá:ci, Olóvčiči. Kladńá:ci
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Búgar
2761	M	*Npl*	Búgari
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čèsi
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Nijémac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	u Pòĺsko:j || ú Poĺsko:j
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poĺá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̨bin

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2770	M	*Npl*	Sr̥̀bi
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	nàš Jòško, góvori:š năm, brȁt je, vàš Ćù:ba
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	dánas iʒe:, nàš Ívan, brȁt ode
2775	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mógu se prívarit
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	béz menĕ
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	(-)
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Dà:j mèn. Dà:j mi.
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	méni

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *дуал* mię widział.	Òn me je vìdijo.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	béz tebě
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Dá:la sam tèb || tébi. Dá:la sam ti. Òn ti vjèruje:.
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Vìdijo te Lù:ka. Òn te je vìdijo.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	ná: te
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	béz na:s
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	Nàma se ó:vde svìʒa:.
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	Nàma dò:ʒu:.
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Òn na:s je pòzvo: || zvào.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd nama
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàma
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	ód va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	préz || bréz va:s || porez và:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Vàma je rèko:. Rèko: vam je svè. Svè vam je rèko:.
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	vàma
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Òn va:s je vìdijo.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàma
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	sèb || sébi:
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	òn
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	óni rà:de:
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	óni
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	óna
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ńèga: se né boji:m.
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	Ńèmu su dólazili.
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ńèmu né vjeruje:m. Vjèruje:m mu.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ńèga: su vìdjeli. Kód ńega: su bí:li.
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Pógleda:j ná ńeg || ná ńega:.
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	S || š ńì:m || ńí:me smo se...
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *двал* nje, je – je	Ńèga: trèba:...
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ód ńe: || ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	ńò:j

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	ńù:, je
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	s ńó:me
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ńìma jà: né vjeruje:m.
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ńíja: su pí:tali.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	s || š ńíma:
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mò:ga
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mò:me
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s mòji:m
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	o mòjem || ó mo:m
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	móje:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mójo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mójo:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje ćèri
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	móji:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móji:m
2844	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója màti je bolésna.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégŏv
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńè:zi:n
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńè:no:g
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńìjov
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńìjova bràta
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čì:
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čija:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	číje || čije:
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	óva:j, tà:j, óna:j
2855	FM	*Nsg m* тъть || тъјь || тъпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tòg
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	s tì:m
2858	M	*Lsg m* (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	ó tom || ó tome:
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì: seĺá:ci
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè: žéne
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	tkò
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	s kìjem
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	ó kome:
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	Štà || štò je tò: tábo:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga:
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìtko
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìčeg
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	nì š či:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	nì o čemu:
2877	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìtko òd na:s tàm nè: jʒe:.
2878	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Djéča:k || djèčko koji je dònijo mlijé:ko.
2879	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Čìji: je ono: djèčko što sam ga vìdijo?
2880	F	который – *слн* kateri – który	ø
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	vàs
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì seĺá:ci
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè žéne
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svíju:
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	starjéšina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2887	M	*Gsg*	starjéšine:
2888	M	*Dsg*	starjéšini
2889	M	*Asg*	starjéšinu
2890	M	*Isg*	starjéšino:m
2891	M	*Npl*	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lijé:pa kràvica, mática, lìsica
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	S̩r̥pkińa
2894	M	*Gsg*	S̩r̥pkińe:
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vjenčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vjenčá:ńu
2897	M	*Isg*	vjenčá:ńem
2898	M	*Lsg*	vjenčá:ńu
2899	M	*Npl*	vjenčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vjenčá:ńa:
2901	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ívane, Pètre, Pà:vle
2902	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Mà:ro
2903	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda
2904	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Màti je kú:pila bràšno || mlì:vo. Prósijala mlì:vo da skùva: krùv || Íèb.
2905	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Pozá:jmi || uzá:jmi mi nò:ž, kòla...
2906	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nam òvcu.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Kòpa: zémĺu (s) tr̨nókopom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Màže: (s) pékmezom.
2909	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Jòško je mètno: órma:r meʒu pró:zor i vrá:ta.
2910	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Jòško je óbjesijo slìku poviš krèveta.
2911	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Jòško je mètno cipele pod klú:pu. Cípele su pod klú:po:m.
2912	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	Óda: òn po sélu || pú:tem.
2913	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Jòško je úšo: || únišo: ú kuću.
2914	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšo: je dòktoru.
2915	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Íšla je nà vodu || po mlijé:ko.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2916	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Íšo: je pó doktora.
2917	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Ósto: je àdugo || pò: sà:ta kó doktora.
2918	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	Djéca su tr̨čala okó drveta.
2919	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	Tò: se dèsilo pòslije ràta.
2920	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	Òn je rá:dijo bez kóšulje:, bés kape:.
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	prez || brez
2922	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	Òn je íšo: krozá šumu, prèko polja...
2923	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	Mò:st je prekó rijeke:.
2924	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Óvo: je póklon mà:jci.
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri: rà:st || Íù:di
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra: bùkva
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: prìjateĺi
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri: òbiča:ji
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: séla
2941	M	*Apl m pers*	stà:re: žéne
2942	M	*Gpl*	ó sta:rije žé:na:
2943	M	*Dpl*	stà:rijem žénam
2944	M	*Lpl*	ó starijem lú:dima
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	ĺètni: dȁ:n
2946	M	*Gsg m pron*	ĺètno:g vrèmena
2947	M	*Isg m pron*	ĺètni:m || ĺètnije:m dà:nom
2948	M	*Lsg m pron*	ĺètno:m dá:nu
2949	M	*NAsg n pron*	ĺètno: vrijé:me
2950	M	*Nsg f pron*	ĺètna: nò:ć
2951	M	*Gsg g pron*	ĺètne: nòćі
2952	M	*Asg g pron*	ĺètnu: nò:ć
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	túźi: mómci
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrù:će: žéĺe
2955	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	Ova:j ásta:l je stáriji:, nóviji:, skùpĺi:…

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2956	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	nóvija:, skùpĺa:
2957	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	Óvo: odijé:lo je nóvije:, skùpĺe:…
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, toplì:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	óštar, oštrì:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, visočì: ‖ visóči:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kráći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùĺi:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stàriji: ‖ stâri:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùbĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànak, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogatì:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	lijep, ĺèvši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lošì:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	má:li:, mìńi:
2976	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdroższy (dom, stół)	nàjnoviji:, nàjskupĺi: šéši:r, nàjkràći
2977	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdroższy	nà:jnoviji:, nà:jskupĺi:
2978	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	Jòško je stáriji: ód mene || neg jà:.
2979	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Òn je od sví:ju: nàjstariji:.
2980	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	Pògolem je zá mene.
2981	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	pòširok
2982	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	pòvisok
2983	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	pòdebeo || prìdebeo
2984	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	té:žak, pòte:žak || prète:žak (jòš dèbĺi:)
2985	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	prìglu:p || pòglu:p[77]
2986	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prìvelik || prìgolem
2987	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	šírok, prìširok

[77] manje

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2988	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	vísok, prìvisok
2989	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	débeo, prìdebeo
2990	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	té:žak, prìte:žak
2991	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	glù:p, prìglu:p
2992	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žùćkast, crvénkast, nàžu:t
2993	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	nágorak || góri:, Íù:t || pà:li: || pòĺu:to || Íùtne:
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sr̨pski:, zemáĺski:
2996	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Ívanov dò:m, Ívanov nò:ž
2997	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Pé:rin nò:ž
2998	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	òčĕv nò:ž, sì:nov nò:ž
2999	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	séstrin nò:ž, tètkin nò:ž, kómši:na bàšča

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3000	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	sì:n mò:g bràta
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètkin kè:r
3002	M	*Gsg m*	(-)
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	*Gsg f*	(-)
3005	M	*Asg f*	(-)
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino šćéne
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sìnovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine ćèri
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina djéca, vreténa
3010	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màči:
3011	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvĺi:
3012	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólu:jski:
3013	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	oròzov kĺù:n
3014	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùšči: vrà:t
3015	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći: bùt
3016	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìši: bràboňak
3017	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Òn je zdràv.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3018	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Lìjeva: cípela mi je maléna.
3019	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Pètar je bio vèseo, bòlestan, zdràv.
3020	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Pètar se vrá:tijo zdràv.
3021	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Pètar je nášo: sì:na zdràva.
3022	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Pètar je bìjo kóva:č, rìba:r, sjèka:č.
3023	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Jòško je bìjo dòbar sjèka:č.
3024	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Pètar je bìjo kóva:č, rìba:r.
3025	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Òn će bìt dòbar kóva:č.
3026	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	Òn úči: zá doktora.
3027	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Ìzabra:li su ga za ná:čelni:ka.
3028	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znào sam je: cùro:m.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpujěm
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat || nábavĺat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	rá:diću
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće:
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću || ja: ću úze:t || kú:pit
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću || ja: ću ímat
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	(-)
3040	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Pètar će dùgo nósit.
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knula s pró:zora
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knuli
3044	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3045	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Mà:jka mi je bí:la ùmr̨:la.
3046	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	ø
3047	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	kad dò:ʒe:m, nalóžiću
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dóšo: bi ja:, al nè:ma:m kàd
3049	M	*2sg cond praes*	dóšo: bi tì:
3050	M	*3sg cond praes*	dóšo: bi òn
3051	M	*1pl cond praes*	dóšli bi mì:
3052	M	*2pl cond praes*	dóšli bi vì:
3053	M	*3pl cond praes*	dóšli bi óni
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né bi dóšo:
3055	M	ne + *2sg cond praes*	Né bi ti: dóšo: da nijé:si mó:ro:.
3056	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	rá:dimo
3057	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	ájde napí:šimo
3058	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idżmy! chodżmy!	ájmo
3059	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	póʒimo
3060	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nèk nàuči:
3061	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nèk dò:ʒu:
3062	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší	nòsi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3063	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	istéčč : ístječe:
3064	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	bìje:
3065	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	úli:va: || úĺeva:
3066	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	góri: : dogórijeva:
3067	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	léti:
3068	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	bóli: : zabóli: || pobólije:va:
3069	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	(-)
3070	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kùpi: : kúpuje:
3071	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	póji: : nápa:ja
3072	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pù:šća:
3073	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	tòči:
3074	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	ìgra: : poígra:va:
3075	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	pì:še: : íspi:še:
3076	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	smjé:jě : ismíja:je: se
3077	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàje:
3078	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dàruje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3079	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	vì:kne: : dovíkuje:, ízmakne: : ízmiče:
3080	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kòko:š snésě nédeljno po 5 jaja. Otac (po)puši (...) na dan.
3081	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Úveče:r dò ʒe:m kùći i náloži:m vàtru.
3082	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	Òn kátkad dò:ʒe: nàma.
3083	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Kòko:š je nósila po 5 jaja. Ótac je pùšio po jednu kutiju.
3084	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Uvečer bi došo || dolazio, naložio, pospremio.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Òn bi kàtkad dò:ʒi.
3086	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Mà:jka za véčeru óbičnо kùva: kòmpije:r. Mà:jka čè:sto òde: kómšinici ú posjetu. Úveče:r sú:sedi igraju: kàrti:.
3087	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla komšinici u posjetu. Uveče su susjedi igrali karata.
3088	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. A także: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. A także: porozdawać, powynosić...	Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je oprala sve košulje.

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svì su pósjedali. Svì su mu ròdja:ci pòmr̨:li.
3090	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sijena!
3091	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dječak je skočio i pobjego. Petar je uzeo vreću i ponio je kući.
3092	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dječak je dotrčo u kuću i počeo skakat. Cùre su ízašle na ulicu i počele pjèvat || zápjevale. Dijete je bilo gladno pa je zaplakalo.
3093	Sl	идти : ходить – ići : hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Djèča:k ìʒe: ú šumu. Djèča:k ò:da: okó kuće:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Mà:jka nòsi: dijè:te dòktoru.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Là:ʒa plóvi: òbali. Lađa plovi po jezeru. Dječak pliva obali. Dječak pliva po jezeru.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Gòni: stàdo kùći. Mačka ganja miša po sobi.
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tìca léti: gnijezdu. Lasta lijeta oko svoga gnijezda.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Dječak bježi kući. Dječak bježi po sobi.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Íma:m gótov rú:čak.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Pétar je ùmro:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùla jàbuka
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla || zo'rèla krùška
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: nédiĺa
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ráskovča:n kápu:t
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zámr̨zla: rijé:ka
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekla: rú:ka
3107	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Moraš to uraditi.
3108	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mora se to uradit.
3109	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Ne smeš ići tamo || Nije slobodno ići tamo.
3110	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesi li kupio odelo? Kù:pi l' tì: kòsu?
3111	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jésam!
3112	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Nijé:sam
3113	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Ótac je píto: je l gótov rú:čak?
3114	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Što plačeš?
3115	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Štò si tamo išao?

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tù: íma: vùko:va:.
3117	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tù: nè:ma: vùko:va:.
3118	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ó:vdi je nèkad bí:lo vùko:va:.
3119	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ó:vde nìje bí:lo vùko:va:.
3120	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Ímaju: šćéne || kè:ra.
3121	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Né:maju šćéneta || kè:ra.
3122	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Òvda:le se vìdi cr̨:kva.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	NédiĹo:m se ù na:s né ra:di:.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	Puckéta: ú šperetu. Dìm šći:pa || úje:da: zà oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga ú šumi. Prébilo mu nògu.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kùću je zámeo snìjeg.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Prí:čalo se da je...

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3129	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru.
3130	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nijé:su vratili.
3132	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo.
3133	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, nego u ĺeto.
3134	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo.
3135	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu?
3136	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku.
3137	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku.
3138	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju.
3139	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Rekla mi je da su donijé:li brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) donijeli brašno.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3140	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vidijo je dječaka kako se penje na drvo.
3141	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, djeca su otišla u šumu.
3142	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratio.
3143	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok je bio na selu, nije bolovao.
3144	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Išo je u bolnicu jer je bio stalno bolestan.
3145	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno.
3146	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrijeme saznala, ne bi tamo išla.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3147	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Išli smo u šumu, iako je padala kiša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	ʒ́è ží:vi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kúda: ideš?
3150	F	kъde || kъdě где – gde – gdzie	ǯè || ǯ’è
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kúda || kùda
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Òn tù: sjédi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	Dó:ʒ́i óva:mo || và:mo
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Támo još nisam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Íʒ́i || ájde tàmo!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	túda: || tudà:
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Účiteĺ stánuje: gòre.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópni se gòre!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn stánuje: dòle.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:ʒ́i || slàzi dòle.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Ótac je već kód kuće:.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Ájde kùći.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàpolju je dánas lá:dno.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van || napolje! – Idź na dwór!	Ídi nàpolje!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òtke je dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Ónda:le se nìje vrá:tijo.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùd je već toplo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kad
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Ò:ndă je ží:vio u grá:du.
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	táda:
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sáda: ží:vi: u sélu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Mà:jka ùvijek mú:ze kràvu ùveče:r.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Zàšto stá:lno || ùvijek plàče:š?
3177	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Snijeg se već otopio.
3178	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Snijeg se još nije otopio.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	još
3180	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	Òn íma: pùno pósla.
3181	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	(On) ima mnogo prijatelja.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3182	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla nèg on.
3183	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	On vrlo rado pjeva.
3184	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Danas sunce jà:ko grije:.
3185	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	Òn vìše: vòli: pjèvat neg ìgrat.
3186	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jàče: grije nego jučer.
3187	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mlijeko.
3188	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo igrat.
3189	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Dà:j mi òni: krùv || nò:ž.
3190	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im šta drùgo:.
3191	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Mà:jka kùva: to: drúkčije neg tètka.
3192	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svàko: j dijete kod na:s vidjelo traktor.
3193	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	Tò: se tè:ško mòre urá:dit.
3194	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	Tò: se mòre làko urá:dit.
3195	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Dijete veselo gleda.
3196	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	Dijete žalosno gleda.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3197	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si kupio kaput.
3198	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo si platio ovaj kaput.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	víše: || visóčije:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dùbĺe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	zlò : gòre: || lóšije:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	má:lo : màńe: || mìńe:
3205	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	sr̨pski, hr̨va:ski
3206	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	ìʒu:ć
3207	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stóje:ć
3208	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	sjédeć
3209	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	šú:te:ć
3210	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	Íšo: je u Váreš pjèšẽ || pjéške || pjé:šice:.
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pjèšẽ || pjèšice
3212	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Djéca Íèti ìʒu: bósa.
3213	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø
3215	Sl	*диал* маленько – malečko – malutko	ø
3216	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	Vrijeme je da se ìʒe:.
3217	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Nàpoĺu je već mrà:k.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3218	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Nàpoĺu je lá:dno.
3219	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Nàpoĺu je tòplo || žèga || vrú:ćе || prìvru:ćе.
3220	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Štèta što nijé:si bìjo s nàma.
3221	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	bàńa || kupátilo[78]
3222	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавыться – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	bàvi: se
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m se || bávi:m se
3224	F	*ptc pass sg m*	zábavĺen
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	bríi̯eg = ‘br̥dášce’
3226	M	*Gsg*	brijega
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	na brijé:gu
3228	PM	*Npl*	brègovi
3229	PM	*Gpl*	brego:và:
3230	PM	*Lpl*	bregóma

[78] sad

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3231	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	prì:ča || bésjeda || ràzgovo:r
3232	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	kú:na (bjelica) zlática
3233	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bjélka
3234	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	ø
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	bláto
3236	M	*Lsg*	blàtu
3237	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r
3238	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3239	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’...	bȓ̥do
3240	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bȓ̥:log
3241	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	bȓ̥:zo
3242	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	bìstar
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čàs = ‘кратчайший отрезок времени, 60 минут (ili 45 minuta)’
3244	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čèĺu:s
3245	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3246	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	cr̥i̯ep = ‘черепица, которой кроют крышу’
3247	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	číni:
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùje:
3249	F	*1sg praes*	čùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	čù:va: = ‘старается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’
3251	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̥̀:st
3252	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘dijete’; ‘pare’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dói̯i: = ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/
3255	F	*1sg praes*	dói̯i:m
3256	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	dràga (uz vodu)
3257	F	*Npl*	dràge
3258	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dùga
3259	SmF	drobьь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b
3260	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta: || čà:ra:
3261	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственные’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gńò:j

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina dá:na:
3263	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	gódi:
3264	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	dógodi: se || dèsi: se
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	gò:d = ‘vjerski praznik, své:tac’
3266	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	góji: || débĺa:
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘planina’
3268	P	*DLsg*	góri
3269	PM	*Asg*	gòru || gòru
3270	P	*Npl*	gòre

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3271	P	*Gpl*	go:rà:
3272	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø[79]
3273	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	ø[80]
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùba = ‘bolest’
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – ч houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’
3276	SmF	grędа || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da = ‘otesano drvo’; nìje gré:dè: = ‘plào str̥̀meno’; gre:dò:m ìʒe: = ‘brdom, ivicom’
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	grèb

[79] *bírtija, mejhá:na*
[80] *bírtija, mejhá:na*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3278	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	gromá:da
3279	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	grù:b
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	rá:ni: = ‘кормит, питает’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ù:d = ‘jadan’; u:dè: žéne
3283	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3284	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	rà:st
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	ìtar = ‘brz, okretan’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ìtro = ‘brzo’
3287	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće:
3288	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289	P	*3pl praes*	ìšću:
3290	FP	*inf*	ískat
3291	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	jàd

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3294	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jàzbina; jàzavac = ‘животное *Meles meles*, барсук’
3295	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	(-)
3296	SmP	*Nsg* klětь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297	P	*Gsg*	ø
3298	P	*Lsg*	ø
3299	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klùvko
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘волосы на голове человека’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘strá:na’
3305	M	*Gsg*	kosè:
3306	M	*DLsg*	kòsi || kósi
3307	M	*Npl*	kòse
3308	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘край’; ‘svršetak’
3310	PM	*Gsg*	krája || kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	kràjem
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	na kráju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	krajè:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	kràjina
3317	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	krà:san = ‘lìjep’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t
3320	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’...	kvà:s
3321	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta
3322	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica
3323	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	lèsa[81]

[81] *za sú:čeńe*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	ĺèto:s = ‘этим летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:cè = ‘лицо человека’; ‘наружная часть предмета’
3327	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st
3328	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka = ‘ńìva’
3329	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø[82]
3330	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lúbańa
3331	F	*Gsg*	(-)
3332	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	mática

[82] *mjèse:c*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mìje || mjéšina
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	mlà:da: = ‘девушка, женщина в день свадьбы’; névjesta || snàha = ‘жена сына или брата’
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	névjesta[83]
3337	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	novína
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	ízobiĺe = ‘большое количество чего-либо’
3339	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	óbor = ‘sví:ńac’

[83] *kad dovedù:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz
3341	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	làkom
3342	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	páše: = ‘odgovara mu’
3343	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø
3344	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:sě
3345	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	ø[84]
3346	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	pàstu:h

[84] *plànka* || *prógalica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	pòd
3348	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	pógreb || spróvod || úkop
3349	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n
3350	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo
3351	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	prijé:san = ‘sirov’
3352	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø
3353	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rìječ
3355	P	*Gsg*	rìječi
3356	M	*Dsg*	rìječi
3357	PM	*Isg*	rìječim
3358	PM	*Lsg*	rijé:či
3359	PM	*Gpl*	rije:čì:
3360	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rèpa
3361	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di:
3362	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ré:sa
3363	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d
3365	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	rò:k
3366	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b || ìvica
3367	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	rú:bac || márama || jágluk
3368	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da
3369	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	skala
3370	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skǫръ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p = ‘mnogo košta’
3372	SmF	*Nsg* soxa coxa – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sóa || sòa = ‘drvo za nošenje tereta (stare žene’; ‘za tovarenje koza’
3373	F	*DLsg*	*Dsg* sòi, *Lsg* sói
3374	F	*Npl*	sòe
3375	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	štàla
3376	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n
3377	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	stàv = ‘ткацкий’
3378	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	štrój̀i:, póstroji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k
3380	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak
3381	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	stòg (uplá:stijo skládno)
3383	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	trìjebi:
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	ø
3385	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi:
3386	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	grȁd
3388	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p = ‘lìjes’; ‘mi̯:tvo tìjelo’
3389	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	và:r
3390	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrijé:me = ‘время вообще или определенный отрезок времени’
3392	M	*Gsg*	vrèmena
3393	P	*Lsg*	vreménu
3394	P	*Npl*	vreména
3395	SmF	volčitь волочит – vlači – włóczy ‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	vlà:či:
3396	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	vlá:ka
3397	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	vòń

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3398	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	vr̨̀sta
3399	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	tò:r
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zèĺe (što po bá:šti rá:ste)
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘ovas’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žé:dna || žé:dnà
3404	F	*Nsg n pron*	žé:dnò
3405	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	žìjer (rástov)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žíto || žìto
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žívot (ùzeo:)
3408	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	pàšńa:k
3409	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	poĺána
3410	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	ø[85]
3411	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo
3412	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø[86]
3413	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	ovčà:r || čóban
3414	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, стрyнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø
3416	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ стрyнга – struga – strąga	strùga = ‘tor i mali torić ured’; ‘štalan za ovce’

[85] *pàšńa:k*
[86] *stà:ri: ždrijé:bac*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3418	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвороста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	Ĺèsa = ‘za tor’; ‘na pušci’
3419	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø
3420	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	stà:n = ‘razboj’
3421	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø[87]
3422	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóĹeba[88] || końúšara[89]
3423	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra
3424	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	mùzlica || rúbatka || káblica[90] || vèdro[91]
3426	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cjédi:Íka
3427	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sìri: se

[87] *imá:ńe*
[88] *za čóbane*
[89] *za kóńe*
[90] *da se mé:te*
[91] sud za vodu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3428	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø
3429	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìrišč’e
3430	Sm	путера – putir – putira	ø
3431	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cjédi:Íka
3432	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sìrutka || žética
3433	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	žética || sìrutka
3434	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ùrda || pròvara
3435	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	òvči: sìr
3436	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	ø[92]
3437	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	klepétuša || zvòno

[92] *òvči: sìr* || *torótan* (*kòzi: sìr*)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3438	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø[93]
3439	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	ø[94]
3440	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	ščà:p
3441	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	ø[95]
3443	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mr̨:ka: se
3446	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	pr̨vješka
3447	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jalóvica
3448	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	sjàńa
3449	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùjava
3450	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	prižì:va: || prižvákuje:
3451	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	ble:čì:

[93] *téĺig*
[94] *ščà:p*
[95] *šìĺegbica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3452	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pàpońak
3453	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońci

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Špionica 50

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvìjer || zvjèrka
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvìjer || zvjèrka
3	M	*Gsg*	zvìjeri || zvjèrke:
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dìvi: || dìviji:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̀:na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jélen || Íél̀en
7	PM	G*Asg*	jélena
8	PM	*Npl*	jéleni
9	P	*Gpl*	jèle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k || kùrja:k || kùjra:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka || kùrja:ka || kùjra:ka
12	M	*Lsg*	kùjraku
13º	P	*Gpl*	kujrako:và:
14º	P	*Ipl*	kùjrakovima
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lìsica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lìsica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lìsica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	médjed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	médjed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	médjedica || mèčka
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	médjed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vjèverica || djèverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvòr || tvórić
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	G*Asg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	zé:cu
32	PM	*Npl*	zècovi
33º	P	*Gpl*	zeco:và:
34	M	*Apl*	zècove
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̨tica
36	F	*Gsg*	kr̨tice:
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̨tičina
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	stàho:r
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	mìši || mìšovi
42	PM	*Gpl*	mì:ša: || míšo:va:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slìjepi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tičica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnijézdo
47	M	*Lsg*	u gnijézdu
48	PM	*Npl*	gnijézda
49	PM	*Gpl*	gnijezdà:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krì:la
53	PM	*Gpl*	kri:là:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	letì:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	česĺuga:r
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	dètlić
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	pjèvačica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	pjèvačica pjèva:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstrijeb || ràstrijeb
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	órlov
63	F	*Npl*	órlovi
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	làstavica
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vrá:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	svràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	ø
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	bŕ̥:ĺak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	làbud
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	gú:ja || zmí:ja
81	FM	*Gsg*	gú:je: || zmí:je:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	gmìže:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšter
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšte:r
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	(-)
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	punoglá:vac
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rákovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	pù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	(-)
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gújavica || glí:sta
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	béz ribe:
98	F	sъ + *Isg*	s rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	ø
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	ø
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	ø
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	ø
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ø
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińac
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	ø
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gùsjenica || gúsjenica
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̥:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ø
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	sjà:jna: bá:ja
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	múha
119	FM	*DLsg*	múhi
120	FM	*Npl*	mùhe
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	rá:da
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stjénica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búha
124	F	*Npl*	bùhe
125	F	*Gpl*	bu:hà:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š || và:š

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
127	F	*Gsg*	(-)
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	móĺac
129	M	*Gsg*	(-)
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	pópak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	stòka || màrva
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tù́ʒi:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	trà:vńa:k
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónio
136	F	*ptc pass sg m*	gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø
138	M	*1sg praes*	ø
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	gónit
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ø
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	ø
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlìjeb
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kòńima
153	PM	*Lpl*	kòńima
154o	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	kĺú:se || kóńina
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždrijébac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždrèbna || sùždrebna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrìjebe
161	PM	*Gsg*	ždrèbeta || ždrijebeta
162	M	*Dsg*	ždrèbetu || ždrì:jebetu
163	FPM	*Npl*	ždrèba:d
164	PM	*Gpl*	ždrèba:di: || ždrebá:di:
165	M	*Dpl*	ždrebá:dima
166	M	*Apl*	ždrèba:d
167	M	*Ipl*	ždrebá:dima
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	vrištì: || hr̥že:
171	F	*l-ptc sg m* rъžalъ ржал – rzao – rżał	hr̥zo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* zołza	zlijé:žda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	mr̨Ĺina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	mr̨Ĺina
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvama
182	M	*Lpl*	kràvama
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bìk || bàk || jú:nac
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bìk
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	jú:ne
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
195o	P	*Ipl*	s vólovma || vólovima
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	prežì:va:
197	FP	*Nsg* рогъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rógu
200	PM	*Npl*	rógovi
201	P	*Gpl*	rógo:va:
202	M	*Apl*	rógove
203	P	*Ipl*	rógovima
204	P	*Lpl*	rógovima
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópita (*f*)
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vime:nà:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d
219	PM	*Gpl*	tèla:di || tela:dì:
220	M	*Dpl*	telá:dima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
221	M	*Apl*	tèla:d
222	M	*Ipl*	s telá:dima
223	M	*Lpl*	(o) telá:dima
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	ø
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* ovьca овца – ovca – owca	óvca
228	PM	*DLsg*	óvci
229	PM	*Asg*	óvcu
230	M	*Isg*	ovcò:m
231	PM	*Npl*	òvce
232	PM	*Gpl*	ova:cà:
233	PM	*Dpl*	óvcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	tjèra: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjàjna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ojá:ńila se
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jàńa:d[1]
240º	P	*Gpl*	(od) jàńa:di || (od) jàńa:d
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	ble:čì:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	jàrac

[1] za označavanje množine

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	jàrac
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòzi: || kòziji:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	nèra:st
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	štrojì:
248º	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	ø
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	ø
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	sví:ńa || kį́mača
252	PM	*DLsg*	sví:ńi
253	PM	*Asg*	sví:ńu
254	M	*Isg*	svi:ńò:m
255	PM	*Npl*	svì:ńe || sví:ńe
256	PM	*Gpl*	svi:ńà:
257	PM	*Dpl*	sví:ńama
258	M	*Apl*	sví:ńe
259	M	*Ipl*	sví:ńama
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	ø
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	prà:se
262º	P	*Npl*	pràsa:d || pràsci
263º	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	cičì:
264	F	rъjetъ роет – rije – ryje	rovì:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || cú:ko || ćú:ko || sèto || pášče
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs || cú:ko || ćú:ko || sèto || pášče
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pàsi: || pàsiji:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šténe
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	šténe
272	M	*Npl*	štèna:d *(za pl)*
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:h
274º	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	ré:ži:
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bijésan
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	(-)
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	mačé:nce

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
285	L	‘мякает’ /кошка/ мякает – mauče, mijauče – miauczy	màuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	hòro:z
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	(-)
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	horóščić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	pjèva: || kukurì:če: || kukurìječe:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺùca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka || kòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka || kòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	kòc, kòc, kòc
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pì:, pì:
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče || gùhče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče || gùhče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péruška
308	MSl	*Npl*	péruške || pè:rje
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	регьје перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	регьko || -ьce *бр* перка, пёрца – perce – piórko	pérčica || péruška
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	ždrèba:d, tèla:d, jàńa:d, pràsa:d, jàra:d, štèna:d, màča:d, pìla:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	golubo:và:
324	PM	*Dpl*	golubóma
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čèla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žívac
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330º	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čè:lńa:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo
335	M	*Gsg*	dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥vè:tĺa || dr̥vĺa:d (za *pl*)
337	M	*Gpl*	dr̥vĺa:di || dr̥vĺa:dì:
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* rośćie	rá:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem
340º	P	*3pl praes*	rástu:
341	PM	*inf*	rà:st
342º	P	*2sg imperat*	rá:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	rá:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	dé:blo || stá:blo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	dé:blo || stá:blo
347	F (Sm)	рьпјь пень – panj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	*Lsg*	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lìko
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	kòro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kò:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòrijen
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	hlà:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sjèn
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сли* tenja – cień	sjèn (*m*)
362	M	*Gsg*	sjèna
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lo:mì:m
365	F	*ptc pass sg m praef*	slòmĺen
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lìstovi || lì:šće
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	méla
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gr̥̀:m || žbù:n
372	Sl	*Npl*	gr̥̀movi
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	žbù:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	gú:sta šùma
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	šùma
377	M	o || vъ + *Lsg*	ú šumi
378	M	*Npl*	šùme
379	M	*Lpl*	ú šumama
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	(-)
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šìška
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	sm̥̀ča
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	sm̥̀čevina
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jé:la
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jé:la
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélovina
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smré:ka || smrèkva
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	hrà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	hrà:st
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	hrastì:k
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	hrástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	ø
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žì:r
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	bukvì:k
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	klìjen || kĺèn
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brezì:k
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -ль /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topolè:
417º	P	*Npl*	topóle
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	jó:ha
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zó:ba
420	F	*Gsg*	zo:bè:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vr̨:ba
422º	P	*Npl*	vr̨:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǫje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̨stika
427	F	*Nsg* tьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̨:n
428	F	*Npl*	tr̨novi || tr̨:ńe
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tr̨ńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	kò:c

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	Íé:Íak
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	Íé:ska
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	gĺìva || pećúrica
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	ótrovna: gĺìva
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	trù:d

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	vargà:ń
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	čuberì:ć
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	mášina
453	F	*Gsg*	mášine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:t || kròv
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	ø
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvìjet
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvìjet
458	Sl	*Npl*	cvjètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvìjeće
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvìjeće
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvào
462	F	vędnetь вянет – vene – więdnie	vèhne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	mirì: || míriše:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	mi:rì: || míriše:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélin

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
469	F (Sm)	lepĕnъ || lopĕnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	ø
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k || bàhča || bàšča
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sábjero:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščĕpiti || scĕpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	cijé:pit
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orĕxъ орех – orah – orzech	órah

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
489	PM	*Gsg*	óraha
490	M	*Dsg*	órahu
491	PM	*Lsg*	órahu
492	FM	*Npl*	órasi
493º	P	*Gpl*	òra:ha:
494	M	*Apl*	órahe
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	vìnogra:d
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	grò:zd
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vr̥̀to: || bá:hča || bá:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	strȁšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plȁši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	sà:ʒen || prisà:ʒen
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grȁh
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	*Gsg*	ø
507º	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	móhuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	krȁstavica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	búndeva
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tȉkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìńa
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradàjz || patlíʒan cȓ̥veni:
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̥̀kva
516	M	*Gsg*	mr̥̀kve:
517	M	*Isg*	mr̥̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cȓ̥veni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bìjeli: lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	hrèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokre:t
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	pĺ̀eo: || plijévijo:
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	ø
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva || žá:ra
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	ù poĺu
530	PM	*Npl*	póĺa
531	PM	*Gpl*	po:Íà:
532	M	*Dpl*	póĺima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	na póĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	méʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìo || dìjel
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dijélio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ùgara (*f*)
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̥̀:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	ø
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	ùzora
550º	P	*3sg aor impraef*	ø
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	órala
554	P	*l-ptc sg f praef*	ùzora:la
555	P	*l-ptc pl m impraef*	òra:li
556	P	*l-ptc pl m praef*	ùzora:li

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
557	P	*ptc pass sg n impraef*	ùzora:no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	orà:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ́ùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rà:lo
561	L	‘ручки плуга’ /*Npl*/ ручки – ručice – rączki	rùčke
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	bra:zdà: || bra:zdì:
571	F	borna борона – brana – brona	dʑ́ĺača
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:n
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjètva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sijà:č

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sjème
579	M	*Gsg*	sjèmena
580	M	*Npl*	sjeména
581	M	*Gpl*	sjeme:nà:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž (*m*)
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	str̨nì:k
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	ràži:šte
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ø
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ø
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	*Nsg* pьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	str̨ńì:k
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénišna:
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénišna: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko	jèčmi:šte
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jèčmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jèčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	ø
603	F	*Gsg*	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	ø
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	ø
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	ø
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kukúruz || žìto
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	hèĺda
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto[2]
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ro: žìto
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ø
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kù:koĺ

[2] = kukuruz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	(-)
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	klása:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sazrìjeva:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	zrèo
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	Íètina
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sr̩̀:p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žàńe:
628	M	*inf*	žèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósište
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	kósite
637	F	*l-ptc sg m*	kósio

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
638	PM	*ptc pass sg m subst*	kòšen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sijéčem
640º	P	*2pl praes*	sijéčete
641º	P	*3pl praes*	sijekù:
642	PM	*inf*	sjèć
643	P	*l-ptc sg m praef*	pósjeko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sjèkla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	pósjekla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	sjèkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	pósjekli
648	PM	*ptc pass sg m*	sjéčen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žètelica
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snopъ сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti:
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	*2sg praes*	mlà:ti:š
658	P	*1pl praes*	mlà:ti:mo
659	P	*3pl praes*	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy	ø
661	F	cěpъ цеп – cep – cep, cepy	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	dr̨žá:Íe
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mì̯va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zì̯no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zí̯nce
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto
671º	P	*Npl*	rešéta
672º	P	*Gpl*	reše:tà:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pĺèva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – s*Ipl*je, sipa – sypie	sìpa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	dètelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lù:g
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	tràvka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	tràvka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	ø
684	F	sěno сено – seno – siano	sìjeno
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràbĺište
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kòmpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* копаетъ копает – kopa – kopie	kòpa:
697	PM	*1pl praes*	kòpa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kópala
701º	P	*l-ptc pl m*	kópali

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
702	M	*ptc pass sg m praef*	òkopa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kopà:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	kopáčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kompírište
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	pù:t || tésta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̨šće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̨šće
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kroz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno
717o	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718o	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prá:vo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtńav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stáza
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:hko
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìʑe:
725	FPM	*1sg praes*	ìʑe:m
726º	F	*1pl praes*	ìʑe:mo
727	F	*2pl praes*	ìʑe:te
728º	P	*2sg imperat*	íʑi
729	M	*2pl imperat*	ićte || íʑite
730	FPM	*inf*	ìć
731	M	*1sg aor*	íʑoh
732	M	*3 sg aor*	ø
733	M	*1pl (du) aor*	ø
734	M	*2pl (du) aor*	ø
735	M	*3pl (du) aor*	ø
736º	P	*ptc praes*	ìʑu:ći
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	ø
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:ʑe
741	M	*3sg aor*	prí:ʑe
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:ʑosmo
746	M	*2pl aor*	prí:ʑoste
747	M	*3pl aor*	prí:ʑoše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	izì:ʑe:
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
750	F	*1sg praes*	ø
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752º	P	*3pl praes*	vu:kù: || vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	hi:tì: se || žù:ri: se
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	br̥̀:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	br̥̀:z, br̥̀:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bježì: || tr̥̀či: || letì:
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dòvede
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se || posústane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	odma:rà: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	donésem
770	P	*1sg praes praef*	donésem

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
771	P	*2pl praes impraef*	donésete
772	P	*2pl praes praef*	dónese:te
773	PM	*inf impraef*	ø
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	donósio
775	P	*l-ptc sg m praef*	ø
776	P	*l-ptc sf f impraef*	donósila
777	P	*l-ptc sg f praef*	ø
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nòsi
782º	P	*ptc praes sg m*	nóse:ći
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósijo
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brème
787	M	*Gsg*	brèmena
788	PM	*Npl*	bremé̀na
789	PM	*Gpl*	breme:nà:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jàho:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	ø
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:st
796	P	*Gsg*	mòsta
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	dóvezo:
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	protè:gne:
801	PM	*1sg praes*	protè:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite
804	PM	*l-ptc sg m*	protè:go:
805	M	*l-ptc sg f*	proté:gla
806º	P	*inf*	proté:gnut
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	ø
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	kòlo || tóčak
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo || tóčak
814	M	*Gsg*	kòla || tóčka
815	PM	*Npl*	kòla || tóčkovi
816	PM	*Gpl*	kola: || tóčko:va:
817	PM	*Lpl*	kòlima || tóčkovima
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina || sóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pàoci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	zvòno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šìna
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	mòtka
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *дуал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	bičá:ĺe
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	rème:n
831º	P	*Gsg*	rèmena
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	(s)kóvah
838º	P	*3sg aor*	(s)kóva
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kóvala
841º	P	*l-ptc pl m*	kóvali
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	mà:Í
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	klìn || klìnac || múhlija (nekad)
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	dúrpija || ége
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	žéĺezo
854	F	gъdja ржавчина – rđa – rdza	hi̯ʒ̑a
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kalà:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar, óštri:
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dr̥žá:Ĺe || dr̥žá:lo
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sijéče
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	rèže:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	cìje:pa || sijéče
871	F	drъvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	dlijéto
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	du:bì:
874º	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥̀ti:
875	FP	1sg praes	vr̥̀ti:m
876	PM	l-ptc sg m	vr̥̀tio
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva || búre
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva || búre
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	ćéten
885	F	*Gsg*	ćétena
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	ø
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	ø
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	hr̥̀vo: se
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̥̀ga:
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	kǫděľь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdeĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vréteno || vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	*l-ptc sg m*	(-)
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	ø
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prèźa
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	bŗ̑do
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bŗ̑dila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čù:nak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cìjev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkàĺa
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:ličje
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	na lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bìjel, bìjeli:
911	P	*Nsg f subst*	bijéla
912	P	*Nsg n subst*	bijélo
913	PM	*Npl m pers pron*	bìjeli:
914	P	*Npl f pron*	bìjele:
915	P	*Npl n pron*	bìjela:
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bijélio
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cŗ̑:n, cŗ̑:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	(-)
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sìje:d
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven, cr̨veni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	smèʒ̑ || bràon
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bóji: || fà:rba:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kótac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gúvno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:ʒ̑en

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:b
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	kólac (?)
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrà:ta
942	PM	*Gpl*	vra:tà:
943	PM	*Ipl*	vrà:tima
944	PM	*Lpl*	vrà:tima
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	iz dóma
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dómo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	xyzь || xyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stánuje:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćóšak || ćó:še
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ćóšak || ćó:še
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ćóšak || ćó:še
957[o]	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø
958	PM	*Gsg*	ø
959[o]	P	*Gpl*	ø
960	PM	*Lpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pèn̑že:r || pró:zor
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	pràga
965	P	*Dsg*	prágu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	stèpenice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	stèpenica
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	Íèstve
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prìječka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	*Gpl*	dasa:kà:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távanica
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strèhi
981	F	*Npl*	strèhe
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krìje:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
983	F	*2sg imperat*	krì:
984	M	*ptc pass sg m praef*	pokríven
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmni:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèha
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dì:mńa:k || oʒà:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	čà ʒe
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	ótvori:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zàtvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča: || zamándali:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čom
999	PM	*Npl*	klú:čevi || klú:čovi
1000	PM	*Gpl*	klú:če:va:
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čema || klú:čoma
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	stò: || hastà:l
1004º	P	*Gsg*	stóla || hastá:la
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	ø
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Íla:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zapà:li: || úpa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svijéća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kùhińa
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápa:li:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbice
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ìskra
1016	M	*Gpl*	ìskri:
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	ógań || vàtra
1018	M	*Isg*	ògńem || vàtro:m
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	gorì:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàmena

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	ø
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ćúmur
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	pèpeo: || lù:g
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r || zdé:nac
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	ø
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	fúčija || bré:na
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lìjevak
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:ć
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	stáklo: || ʒàm
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒ́ || žèʒ́a
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒ́ || žèʒ́a

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1041º	P	*Isg*	ø
1042	F	*3sg praes* рьjетъ пьет – pije – pije	pìje:
1043º	P	*1sg praes*	pìje:m
1044º	P	*2pl praes impraef*	pìje:te
1045º	P	*2pl praes praef*	pòpije:te
1046	PM	*2sg imperat*	pì:j || pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìo
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pópio
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pópila
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pópila
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pìli
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pópili
1053	PM	*ptc pass sg m*	popíjen
1054º	P	*ptc pass sg f*	popijéna
1055º	M	*ptc pass pl m*	popijéni
1056	F	pitьje питье – piće – picie	(-)
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	hĺèb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	gé:rma || mája
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tìjesto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zamijésit
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1066	F	*3sg praes impraef* pečetъ печет – peče – piecze	péče
1067	P	*1sg praes impraef*	péčem
1068º	P	*1sg praes praef*	ispéčem
1069º	P	*2pl praes impraef*	péčete
1070º	P	*2pl praes praef*	ispéčete
1071º	P	*3pl praes impraef*	pekù: || péku:
1072	PM	*2pl imperat*	pécte
1073	FM	*inf*	pèć
1074	PM	*3pl imperf*	ø
1075º	P	*2sg aor praef*	ìspeče
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéče
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć (*f*)
1083	PM	*Gsg*	pèći
1084º	P	*Lsg*	o pèći
1085º	P	*Gpl*	peći:
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	cr̨:n (hĺèb)
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sijéče || rèže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	kù:s || kòma:d
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̨ve
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̨:d

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèhak, méhki:
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	cìjeli:
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:žovi
1099	PM	*Gpl*	nó:žo:va:
1100	M	*Ipl*	nó:žoma
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	ò me:su || mè:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svíńetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gùščetina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:stan
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slànina
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st (*f.*)
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica || súʒuka
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlijéko
1124	M	*Dsg*	mlijéku
1125	M	*Isg*	mlijékom
1126	M	*Lsg*	o mlijéku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlijéčan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	ø
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšava
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cìjedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìselo: mlijéko || prókislica
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	ø
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je || jà:je
1140	M	*Dsg*	já:jetu || jà:jetu
1141	M	*Isg*	já:jetom || jà:jetom
1142	M	*Lsg*	já:jetu
1143	M	*Npl*	jà:ja
1144	M	*Gpl*	ja:jà:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Íùska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bjelá:nce || bjelá:ńak
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:nce || žumá:ńak
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírće
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseo
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sòli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	ø
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùha:
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	ki:pì: || vrì:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* kypitь кипит – kipi – kipi	ki:pì:
1168º	P	*l-ptc sg f*	kí:pila
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrèo
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, prokljućala voda – wrzątek	vrèla || próvrela
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьсь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kótao
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jède:m
1176	M	*2sg praes*	jède:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu:
1179	M	*2sg imperat*	jèdi

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1180	F	*l-ptc sg m*	jèo
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jèli
1183	M	*inf*	jèst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kášika || káška
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	káščica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	hrá:na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	hrá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	bĺùtko
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d (*f*)
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta: || pròždre:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak || frúštuk
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	ùžina:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ùku:san
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odijélo || ódjeća || háĺinka
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	odìjeva: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakópča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se || skì:da: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjèša:
1210º	P	*1sg praes*	vjèša:m
1211º	P	*3pl praes*	vjèšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vjèšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215º	P	*Nsg f subst*	góla
1216º	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šìje:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sàšije:m
1220	F	*2sg imperat impraef*	ši:
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášio
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	ígli
1228º	P	*Asg*	íglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	iga:là:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac || nì:t
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	nì:t
1233	P	*Gsg*	nì:ti
1234	FP	*Isg*	ø
1235	P	*Lsg*	nì:ti
1236	PM	*Gpl*	ni:tì:
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tьnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	udìjeva:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	čvò:r
1242	PM	*Gsg*	čvò:ra
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùnko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùnče
1246	F	naprstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	nápŗstak
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèrio
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	ódreže:
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze || nò:žice
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̑èp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbio
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kòžu:n
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	obù:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	izù:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ́òn || pènʒ̑e
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	kràtak, krátki:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269º	P	*Nsg f subst*	dùga
1270º	P	*Nsg n subst*	dùgo
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nòva
1273	P	*Nsg n subst*	nòvo
1274	P	*Npl* m	nòvi
1275	P	*Npl* f	nòve
1276	P	*Npl* n	nòva
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čòjk
1278	PM	*GAsg*	čòjka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íu:dì:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dima
1282º	P	*Apl*	Íù:de
1283º	PM	*Ipl*	Íú:dima
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íùski
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tȉjelo
1286	M	*Gsg*	tȉjela
1287	PM	*Npl*	tȉjela
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glà:vi || na glà:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	gla:và:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – główka	glávica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa || vlà:si || kìke
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	ø
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	pléli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	u mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308[o]	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pàmti:
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	pàmti:m
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø
1317º	P	*2sg praes*	ø
1318º	P	*2pl praes*	ø
1319º	P	*3pl praes*	ø
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	(-)
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xtjetъ хочет – hoće, će – chce	hòće
1325	PM	*1sg praes*	hóću
1326	PM	*2pl praes*	hòćete
1327	PM	*3pl praes*	hóće:
1328	FM	*inf*	hćèt
1329	M	*3pl imperf*	ø
1330º	P	*ptc praes sg m*	ø
1331º	P	*l-ptc sg m*	hćèo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógriješi:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	slépóčica || slìjepo: òko
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óčiju:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1341	M	*Ipl*	óčima
1342	M	*Lpl*	óčima
1343º	P	*Gdu*	ø
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	ø
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènica
1346	F	zorkъ /*u произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zrà:k
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352º	P	*1sg aor*	vìʒo
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdio
1354	P	*l-ptc sg f*	vìdila || vìdjela
1355	P	*inf*	vìdit || vìdjeti
1356º	P	*ptc pass sg f*	vìʒena
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van, dì:vni:
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	*Npl*	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	óčni: ká:pak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùho
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz uha

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	bèz uha || brèz uha
1367º	P	*Gdu*	ø
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	ø
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378º	P	na + *Asg*	nà no:s
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósić
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bŗ̑kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *дуал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ù:sta || hràĺe
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta || hràĺe
1386	F (Sm)	*Nsg* гьтъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	ùsne || gùbice

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gò:rńi:
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dò:rni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sni
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	ná zu:bu || na zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zu:bì:
1399	PM	*Ipl*	zúbima
1400	PM	*Lpl*	zùbima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbić
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺùma
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	bàle
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùje:m
1406º	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvori:
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1412º	P	*l-ptc sg m*	govório
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – каже, рече – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – реч – słowo	rìječ
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slòva
1418	M	*Gpl*	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča: || kázuje: || pripovìjeda:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* можетъ может – може – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu
1424º	P	*2sg praes*	mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	ø
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	mòć || pómoć
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	mògo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	mógla || pómogla
1431º	P	*l-ptc pl m*	mògli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóvem
1434	F	*3sg praes* поščitъ пищит – pišti – piszczy	pištì:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitam – pytamy	pì:ta:m
1438º	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	pròsit
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	šu:tì: || šú:ti:
1442º	P	*ptc praes sg m*	prósio
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	ø
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàzuho (*n*)
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø
1449º	P	*Gsg*	ø
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	rù:ci || na rú:ci
1452	PM	na + *Asg*	nà ru:ku
1453º	P	*Isg*	ru:kò:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rùku:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama
1458º	P	*Gdu*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	ručétina
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rùčka
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lìjevi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére:
1464	PM	*1sg praes*	bérem
1465	P	*l-ptc sg m*	brào
1466	P	*l-ptc sg f*	bràla
1467	P	*l-ptc pl m*	bràli
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	uzè:t
1470º	P	*1sg aor*	ùze:
1471º	P	*3sg aor*	ùze:
1472º	P	*2pl aor*	uzé:ste
1473º	P	*3pl aor*	uzé:še:
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzo:
1476	PM	*l-ptc sg f*	ùze:la || uzé:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dàº:je:m
1478º	P	*2pl praes*	dà:je:te
1479	M	*l-ptc sg m*	dá:vo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m || dàdne:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:š
1482	PM	*2pl praes*	dá:te
1483	PM	*3pl praes*	dàju: || dàdnu:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j || dàº:j
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dáº:la

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:t
1489º	P	*ptc pass sg f*	dáº:ta
1490º	P	*ptc pass sg n*	dáº:to
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	ìma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímat
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	hìta:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̨ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̨ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùsti:m || pùhći:m || pùšći:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bàci:
1501	F	tis(k)netъ (c)тиснет – tisne – ciśnie	tìsne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàst
1503	PM	*l-ptc sg m*	pào
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	pódigne: || dìgne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507º	P	*1sg praes*	tré:sem
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	trè:st
1510º	P	*ptc praes sg m*	tré:su:ć(i)
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	tré:sla

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	istré:šena
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь */и произв/* горсть – pregršć – garšć	prègr̥:št
1517	M	*Gsg*	prègr̥:šti
1518º	P	*Isg*	prègr̥:štim
1519	M	*Npl*	prègr̥:šti
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	pé:snica
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	pé:snica
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	*Gsg*	pàlca
1524	M	*Isg*	pàlcem
1525	M	*Lsg*	pàlcu
1526	FM	*Npl*	pàlci
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̥̀st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážiprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srèdńa:k
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	ø
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̥̀st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	má:lo || maléhno

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nóktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	zglóbovi || člá:nci || žglávci
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъкъ член – član, članak – człon, członek	člá:nak || žglàvak
1543	F	pędь пядь – ped – pięd́ź	ø
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	člá:nak || zglòb
1545	FPM	*Nsg* olkъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat (*m*)
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	là:ktu || lá:ktu
1548	FM	*Npl*	làktovi
1549	PM	*Gpl*	là:ka:ta: || lakto:và:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nózi
1552º	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:
1555	M	*Ipl*	nógama
1556	M	*Lpl*	na nógama
1557º	P	*Gdu*	ø
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	nožd́urina
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nóžica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédro || stégno
1563	FP	*Nsg* kolěno колено – koleno – kolano	kóĺeno
1564	PM	*Npl*	kóĺena
1565	PM	*Gpl*	kòĺe:na:
1566	M	*Dpl*	kóĺenima
1567	M	*Ipl*	kóĺenima
1568	M	*Lpl*	kóĺenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	kle:čì:
1570	FP	*3sg praes* klęčitъ ø – kleči – klęczy	kle:čì:
1571º	P	*ptc praes sg m*	klé:če:ći
1572º	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stópa
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	stópa
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stajì:m
1581º	P	*3pl praes*	stojè:
1582	PM	*2sg imperat*	stóji

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1583º	P	*ptc praes sg m*	stóje:ći:
1584º	P	*l-ptc sg m*	stòjo:
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	ø
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sjedì:
1587	PM	*1sg praes*	sjedì:m
1588	PM	*2sg imperat*	sjèdi
1589	PM	*3pl imperf*	ø
1590º	P	*ptc sg m*	ø
1591	PM	*l-ptc sg m*	sjèo
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sjède:m
1593	M	*inf*	sjèst
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	leži:
1595	M	*1sg praes*	leži:m
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lèzi
1598	PM	*inf*	lèć
1599º	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600º	P	*l-ptc sg f*	légla
1601º	P	*l-ptc pl m*	légli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	ø
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:va:nje
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drìjema:
1607	M	*1sg praes*	drìjema:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – леђа, plećі, grbina, grbača – plecy	lè:ʒa || lé:ʒa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	plèće || plèćke
1610	M	*Gpl*	plè:ća: || plèćki:
1611	M	*Dpl*	plèćkama
1612	M	*Ipl*	plèćkama
1613	M	*Lpl*	plèćima || plèćkama
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kósti
1617	FPM	*Isg*	kòsti || kósti
1618	PM	*Lsg*	na kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kóstiju: || kostì:
1621	M	*Dpl*	kóstima
1622	M	*Ipl*	kóstima
1623	PM	*Lpl*	kóstima
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	hr̥̀ba:t (?)
1625	F	*Lsg*	ø
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pr̥̀sa
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀cu
1632	F	žila жила – żila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀:v
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀vi
1635	F	*Asg*	kr̥̀:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1636	M	*Isg*	kr̥̀vi
1637	PM	*Lsg*	(u) kŕ̥vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	plú:ća
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dáhno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáhno:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rèbra || rébra
1646	PM	*Gpl*	reba:rà: || rèba:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	stòma:k || tŕ̥buh || kùĺe[3]
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tŕ̥buh
1649	F	trъbuxъ требуха – trbuh – ø	tŕ̥buh
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	stòma:k || želúdac
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	želúdac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crijévo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655º	P	*Npl*	ø
1656º	P	*Gpl*	ø

[3] u debelog čovjeka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	jètra (*f*)
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č || žùč
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	sliʒána
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	safù:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̥lá:vština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pr̥ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	úmije
1671	P	*1sg praes impraef*	(-)
1672	P	*1sg praes praef*	úmijem
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmio
1675º	P	*l-ptc sg f*	úmila
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst, čisti:
1681º	P	*Nsg f subst*	čísta
1682º	P	*Nsg n subst*	čísto
1683º	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684º	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	peškì:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	brìše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèbe:n
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	bríje: se || brì:či: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	pére
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	ø
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	prátĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ø
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mr̥ĺa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smèće || bùńi:šte
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	métem
1701	F	*l-ptc sg m praef*	pómeo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	(-)
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv, zdràvi:
1706	PM	*Nsg f subst*	zdràva
1707	P	*Nsg n subst*	zdràvo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdràvĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*o. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l. (*m*)
1713	M	*Gsg*	bò:li
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tǫ:pì:
1715	M	*1sg praes*	tǫ:pì:m
1716	M	*3pl praes*	tǫ:pè:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízliječi:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	nazè:bo: || prihlá:dio se
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kìhavica
1722	F	kухajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še: || kì:ha:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	ští:po:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í || kúrije: òko
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̥̀va:v, kr̥̀va:vi:
1727º	P	*Nsg f subst*	kr̥̀va:va:
1728º	P	*Nsg n subst*	kr̥̀va:vo:
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	čòjk || mù:ž
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	muškáːrac
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž || čòjk
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	mú:ževi
1735	M	*Gpl*	mú:že:va:
1736	M	*Dpl*	mú:ževima
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	ženè:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	že:nà:
1745º	P	*Vpl*	žène
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	*Nsg* отьсь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	kraj óca
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	ócu
1754	F	perdъ + *Isg*	prid ócom
1756º	P	*Gpl*	óče:va
1757º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćàća
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màti
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màte:r
1762	M	*Vsg*	mà:ti
1763	M	*Isg*	s màtero:m
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama
1767	M	*Ipl*	màterama
1768º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	mà:jčica
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	rò:di: se
1770º	P	*inf*	ródit
1771º	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	póroʒen || ròʒen (*impraef*)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	póroʒena || ròʒena (*impraef*)
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	póroʒeno || ròʒeno (*impraef*)
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dijéte
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dijéte
1777	PM	*Gsg*	dìjeta
1778	M	*Dsg*	dìjetu
1779	PM	*Npl*	djéca
1780	PM	*Gpl*	djecè:
1781	PM	*Dpl*	djèci
1782	M	*Ipl*	djecò:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sino:và:
1790	PM	*Dpl*	sìnovima
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóma
1793º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	*Nsg* síncić; *Vsg* síncicu
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	šćì: || hćì:
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	šćì: || hćì:
1796	PM	*Gsg*	šćèri || hćèri
1797	M	*Dsg*	šćèri || hćèri
1798	M	*Asg*	šćè:r || hćè:r
1799	M	*Vsg*	šćèri || hćèri
1800	M	*Isg*	šćèri || hćèri

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1801	M	*Npl*	šćèri || hćèri
1802	PM	*Gpl*	šćerì: || hćerì:
1803	P	*Dpl*	šćérima || hćérima
1804	M	*Ipl*	šćérima || hćérima
1805º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	hćé:rka
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blizánci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨šńà:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	ø
1810	M	sъ + *Isg*	z-bràtom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća (za *pl*)
1813	M	*Gpl*	bràće: (za *pl*)
1814	M	*Apl*	bràću (za *pl*)
1815º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	bràtski:
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	bez sestrè:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa sestrò:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sesta:rà:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1828	M	*Lpl*	séstrama
1829º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	hudóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òču:h
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćeha || máćeha
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	sjeróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàstorka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	pórodica
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	djèd
1838º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	*Nsg* djé:do; *Vsg* djè:do
1839º	Sl	*pejor* /*Nsg*/ дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	djèd
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	né:na || bí:ka
1843º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	ø
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846º	Sl	*pejor /Nsg/* бабища – babetina – babsko	babétina
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	tàst
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snáha || névjesta
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	svà:k
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snáha
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	djève:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	djève:r
1862º	P	*GAsg*	djèvera
1863º	P	*Npl*	djèverovi
1864º	P	*Gpl*	djevero:và:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova || zà:va
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svà:st
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	ámiǯa
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	ámiǯa
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	dàjǯa
1872º	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ø
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	dàjǯa
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ùjna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	ø
1876º	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtišna
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrišna

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	dàjʒić
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	dàjʒišna
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	bràtić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ámiʒišna
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ródbina || ròʒa:ci
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva /*u произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	djévo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stàra, stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stáro || stàro, stàro: || stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stàru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stàri, stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stàre, stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stàra, stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899º	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćelá:vko
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	kùdrav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	smeʒ́okos
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pjège
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pjègav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nìjem, nìjemi:
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slìjep || ćòrav
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	slijépac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	rášiokast
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:h, glù:hi:
1910	M	*Npl m pers*	glú:he
1911º	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glú:ho
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	Ívà:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gr̥̀ba || zgùra
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̥̀bav || zgùrav
1915º	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	gr̥̀bavac
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	hròm
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	hròm

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919º	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tr̨:bońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débeo
1921º	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:Ĺko
1922	F	tьlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̨šav
1924º	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mr̨šá:vko
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:voń̨a
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doń̨a
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̨kat
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̨:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lìjep || glàvit
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lìjep || glàvit
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	sná:žan || jà:k
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gr̥:dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̥:di:
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	próti:van
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne
1944	PM	*1sg praes*	kúnem
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klèo
1947º	P	ne + *3sg praes*	ne kúne
1948º	P	pro + *3sg praes*	prókune
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:t, pròkle:ti:
1950º	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkleta, pròkle:ta:
1951º	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkleti, pròkle:ti:
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954º	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčĹiv
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza
1957	F	*Gpl*	su:zà:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bòji: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m
1960	PM	*3pl praes*	bóje:
1961	M	*inf*	bójat

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo:
1963[0]	P	*l-ptc sg f*	bòjala
1964[0]	P	*l-ptc pl m*	bòjali
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášĺiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	*1sg praes*	smí:jem se
1968	M	*2sg praes*	smí:ješ se
1969	PM	*2pl praes*	smí:jete se
1970	PM	*2sg imperat*	smí:ji se
1971	PM	*inf*	smíjat se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo: se
1973	PM	*l-ptc sg f*	smíjala se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fà:li:m
1976[o]	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fá:lʒija
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	pràvda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážo:v || lážĺivac
1985[o]	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	lážĺivica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1986º	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	ø
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	rà:dan || vrijédan
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lijéńčina || lijénština
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	lijéńčina || lijénština
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spávalica
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	ø
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	ø
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pìjanica
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø
1996	F	*Lsg*	ø
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	sèla
1999º	P	*Gpl*	sè:la:
2000º	P	*Lpl*	sèlima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	sú:sjed || kómšija
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	sú:sjed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2003	PM	*GAsg*	sú:sjeda
2004	M	*Npl*	sú:sjedi
2005	PM	*Gpl*	sú:sje:da:
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	kó:na || kómši:nica
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	ø
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zìda:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	ø
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	kàča:r
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čeva žéna
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková:čev sì:n
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	šùster
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	ø
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	ø
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	šnàjder
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	ø
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnájderica
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	ø
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlìna:rov sì:n
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mȅĺe:m
2028	FP	*1pl praes*	mȅĺe:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mlìo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mĺèla
2031	PM	*ptc pass sg m*	mĺéven
2032º	P	*ptc pass sg f*	mĺevéna
2033º	P	*ptc pass sg n*	mĺevéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùharica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban || čóbanin
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	čóban || čóbanin
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	ovčà:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	čóbanica
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktur || Ɫekà:r
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktur
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòkturica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdija || sú:dac
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteɫ́
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteɫ́om
2049	M	*Npl*	účiteɫ́i
2050	M	*Dpl*	účiteɫ́ima
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitéɫ́ica
2052º	P	*3sg praes* učitь учит – uči – uczy	učì:
2053º	P	*1sg praes*	učì:m
2054	FP	*inf*	účit
2055º	P	*1sg aor praef*	naúčih
2056º	P	*3sg aor praef*	nàuči
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	účili
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k || ùčeni:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čьtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062º	P	*2pl praes*	číta:te
2063º	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066º	P	*1sg aor*	čítah
2067º	P	*3sg aor*	číta
2068	FP	*l-ptc sg m*	čìto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø
2070	F	*l-ptc pl m*	čítali
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074º	P	*3sg aor impraef*	pí:sa
2075º	P	*3sg aor praef*	nàpi:sa
2076º	P	*ptc praes sg m*	pí:šu:ći
2077º	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	ime:nàº:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	svèska
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	ólo:vka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	papì:r || pápi:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìzi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dnik
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	rà:di:m
2094	M	*1pl praes*	rà:dimo
2095	PM	*2sg imperat*	rá:di
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	djèlo
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || cьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Ĺ
2105	P	*Gsg*	krá:Ĺa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2106	P	*Vsg*	krà:ĺu
2107	P	*Gpl*	krá:ĺe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d || vá:roš
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mjèsto
2111	F	vъ + *Asg*	ú mjesto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mjestu
2113º	P	*NApl*	mjésta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù gra:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca || pazà:r
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	vá:šer
2118	F	cěna цена – cena – cena	cijéna
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	páre || nóvac
2120	FP	*Nsg* pěnęžь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	brojì:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2126º	P	*1sg praes*	kúpuje:m
2127º	P	*inf*	kupóvat
2128º	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129º	P	*l-ptc sg f*	kùpovala
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	pródala
2133º	P	*l-ptc pl m*	pródali
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kolíko:
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	plà:te:
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plà:ćen
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	plá:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drà:gi:
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvti:n
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	hló:pov || krádĺivac
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strìjeĺa:
2157	PM	*3pl praes*	strijéĺaju:
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lovì:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	úlovĺen
2161º	P	*sup*	ø
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsja:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bijéda
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sjerómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	jadnì:k
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	sjerótica
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogatà:š
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	ø
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	ø
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje:
2181	F	*2sg imperat*	bì:
2182	F	*l-ptc sg m*	bìjo
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vràgovi
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	trèfi:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svìdi: se || svì:ʒa: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2193	M	*Nsg f subst*	ø
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	želì:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	sàučešće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručnik
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá°:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da:
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	udà:je: se
2204°	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206°	P	*1sg praes*	žèni:m
2207°	P	*inf praef*	ožénit
2208°	P	*l-ptc sg m*	(o)žénio
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	vijénac
2210°	P	*Npl*	vijénci
2211°	P	*Gpl*	vìjena:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̥̀ste:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2213	F	рьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̨̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	búrma || pr̨̀ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svádba
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	svádba
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Ĺe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli, vèseli:
2222	P	*Npl f subst*	vèsele, vèsele:
2223	P	*Npl n subst*	vèsela, vèsela:
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do, mlà:do:
2228	P	*Npl m subst pron*	mlà:di, mlà:di:
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de, mlà:de:
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	mirà:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	ø
2234°	P	*Npl*	ø
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	jèo || ízio
2237	FM	*l-ptc sg f*	jèla || ízela
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gò:st || gòst
2239	PM	*GAsg*	gòsta
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	góstiju:
2243	PM	*Dpl*	gòstima
2244	M	*Apl*	gòste
2245	M	*Ipl*	gòstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	príjateĺ
2247	PM	*GAsg*	príjateĺa
2248	PM	*Gpl*	prijate:ĺà:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	oprà:šta: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	(-)
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vjèštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svirà:č
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2260	PM	*inf*	ígrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ìgrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	pòigra:la || nàigra:la
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ìgrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	pòigra:li || nàigra:li
2266º	P	*1pl imperf*	ø
2267	PM	*3sg aor impraef*	ígra
2268	PM	*3sg aor preaf*	pòigra || nàigra:
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra:
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m se
2274º	P	*l-ptc sg f*	ràdovala
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	ràdosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	igrà:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjevà:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pjèsma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2284	M	*Gpl*	pjèsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	pjèvo:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zvi:ždì:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zvi:ždì:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	kr̥̀st
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	ø
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gal
2294º	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	okrú:gal, okru:gli:
2295º	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296º	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotŕ̥la: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̥̀:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̥̀:kve:
2301	M	*Isg*	(-)
2302	PM	*Gpl*	cr̥̀:ka:va:
2303	F	*Nsg* kъnęzь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	knèzovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grȉjeh
2308	F	*Npl*	grijé:si
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	névin
2310	F	*Nsg f subst*	névina
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	prà:zni:k
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	*Gsg*	Bòga
2314	FP	žitьje житье – żiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žìvot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318º	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ži:vì:m
2320	M	*inf*	ží:vit || ží:vjet
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vio
2322	F	sъmrьtь смерть – smrt – śmierć	sm̨̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mr̨è:
2324	M	*3pl praes*	mr̨ù:
2325º	P	*3sg aor praef*	ùmrije
2326º	P	*3pl aor*	umrijé:še:
2327	PM	*inf*	umrȉjet
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmro: || mr̨ò:
2329º	P	*l-ptc sg f*	ùmr̨la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmjero:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mr̨:tav
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	gìno:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac
2336	PM	*Gsg*	kónca
2337	M	*Isg*	kóncem
2338	PM	*Npl*	kònci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	úkopa:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	ǯená:za || sȁhrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk || tábut
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	mèza:r || grȍb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	mezà:rĺe || grȍ:bĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno || brónza
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno
2347º	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvonì:
2348º	P	*1sg praes*	zvonì:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	dú:ši
2351º	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:h

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	topì: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	hlá:dan
2357º	P	*Nsg f subst*	hlá:dna
2358º	P	*Nsg n subst*	hlá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	zì:mski:
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi || ù zi:mu
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363º	P	*1sg praes*	zímue:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próĺeće || prímaĺeće
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	Íèto
2366	P	*Npl*	Íèta
2367	P	*Gpl*	Íe:tà:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	Íèti || ú Íeto
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	próšo:
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrijéme
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sàhat

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sàhat
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* мѣсѧць месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	*Gsg*	mjèse:ca
2378º	P	*Lsg*	u mjesé:cu
2379	PM	*Gpl*	mjese:cì:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuva:r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbrua:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	aprì:l || ápri:l
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	águst
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	séte:mber
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	óktu:mber
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mber
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mber
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	zàdńi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	u dá:nu
2398	PM	*Npl*	dànovi || dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dàno:va: || dano:và: || da:nà:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	hévta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédiĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srijéda
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvŗ̑:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédiĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:t, svè:ti:
2409º	P	*Nsg f subst*	své:ta
2410º	P	*Nsg n subst*	své:to
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs, Váskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	(-)
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	ø
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̨̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče: || vèče:r || ákšam
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:mni:
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	pòzni:
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2434	FPM	*Isg*	nòćі
2435º	P	*Lsg*	nòćі
2436	M	*Npl*	nòćі
2437	PM	*Gpl*	noćì:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	dóbra nò:ć
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mjèse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijézda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	ø
2444º	P	*Gpl*	ø
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dьžžь дождь – dažd – deszcz	kìša
2447	FPM	*Gsg*	(-)
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* kr*Apl*a – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kàpĺa || kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	lè:d
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snìje:g
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454º	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455º	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	lìje:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2457	FP	*2pl praes*	lìje:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	(ná)lio
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	lìla
2460º	P	*l-ptc pl m*	(ná)lili || lìli
2461º	P	*3sg praes praef* čьnetъ начнет – počne – zacznie	pòčne:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòče:o
2463	FM	*l-ptc sg f*	pòče:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	pòče:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	ø
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t
2467º	P	*ptc pass sg f*	pòče:ta
2468º	P	*ptc pass pl m*	pòče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sìjeva:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	svjétlica
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnьja || -ji молния – munja – ø	svjétlica
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gŕ̥mĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gr̥mì:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	holú:ja
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	búra
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	tì:h, tì:hi:
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	lijépo vrijéme
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	nèvrijeme
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva || bàra || káĺuža
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:h, sù:hi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:ha
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:ho
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:ho
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	usáhno:
2488	M	*l-ptc sg f*	usáhnula
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjétrić
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	vìjo:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snìjeg
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	méćava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	smjèt
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	(s)mr̨zne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2500º	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	(-)
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:nom
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèksutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	jučè:r
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkjuče:r

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòćim || po nóći
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	láński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst, je
2524	M	ne + *3sg praes*	nìje
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	nijésam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	nijésu
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536º	P	*ptc praes sg m*	ø
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	*2/3sg imperf*	ø
2539	PM	*1pl imperf*	ø
2540	PM	*2pl imperf*	ø
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la
2551º	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo
2553º	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*o. н.*/ гора – planina, gora – góra	planína
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	ø
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	ø
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna, rà:vna:
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	visíne
2569	P	*Gpl*	visi:nà:
2570	FP	*Nsg* vьгхъ верх – vrh – wierzch	vr̥̀h
2571	PM	*Gsg*	vŕ̥ha
2572º	P	*Lsg*	vŕ̥hu
2573	M	*Npl*	vŕ̥hovi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2574º	P	*Gpl*	vr̥ho:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	na kàmenu || na kaménu
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580º	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	kamè:ńe
2581º	P	*Npl*	kàmenovi
2582º	P	*Gpl*	kameno:và:
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	pódignut
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592º	P	*Nsg n subst*	té:ško
2593º	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làhak, láhki:
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596º	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pijésak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sìtan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	ø
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez vodè:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vodè:
2605º	P	po + *Asg*	pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vodò:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vodò:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	ízvor || vrèlo || vrélo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ø
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče
2612	F	*inf*	téći
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ístjecat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618º	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619º	P	*Isg*	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mìjeńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rijéka || rìjeka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz rijekè:
2623	F	*Dsg*	rijéki
2624	FP	vъ + *Asg*	ù rijeku
2625	FP	*Npl*	rìjeke
2626º	P	*Gpl*	rijekà:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	réčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	st̏r̀m
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	ø
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	là:ʒ̑a || brò:d
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	čá:mac
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l || tàla:s
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635º	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tòne:
2636º	P	*1sg praes*	tòne:m
2637º	P	*inf*	tónut
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak, plì:tki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	hlá:dan, hlà:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sànta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rìbńa:k
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jeze:rà:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	jezé:rce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	zémĺi
2651	M	*Isg*	zemĺò:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svìjet
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jednò:g
2655	M	*I m*	jedníjem
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jednè:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà:
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: stá:ra: nó:ža
2661	M	*G m* (+ synъ)	ø
2662	M	*D m* (+ synъ)	ø
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: mója sì:na
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	(-)
2665	M	*I m* (+ synъ)	ø
2666	M	*L m* (+ synъ)	ø
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvìje móje séstre
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvjéhu: sesta:rà:
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvjèma: séstrama
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvjéma séstrama

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvjéma séstrama
2672	M	*N n* (+maloje polje)	(-)
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba sì:na
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	ø
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbje móje séstre
2676	M	*G f*	obí:ju: móji:h sesta:rà:
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì: sì:na
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì: nó:ža
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì: séstre
2680	FM	*G*	tréhu: sesta:rà:
2681	M	*D*	tríma séstrama
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: sì:na
2683	M	*I*	ø
2684	M	*L*	ø
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétiri nó:ža
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri séstre
2688	M	*G*	ø
2689	M	*D*	ø
2690	M	*A* (+ synъ)	čétiri sì:na
2691	M	*I*	ø
2692	M	*L*	ø
2693	FM	*N* pęťь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	ø
2695	M	*D*	ø
2696	M	*I*	ø
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:s(t)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2698º	P	*G*	ø
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	ø
2704º	P	*Lsg*	ø
2705º	P	*Gpl*	ø
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:st
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:st
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	(-)
2709	M	*G*	(-)
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàest jédna
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:dest
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trí:dest ì dva:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	čéterest
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	čéterest
2715	M	*N* pętь desętь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t krà:va:
2716	M	*G* (+ korva)	pedése:t krà:va:
2717	M	*I* (+ korva)	sa pedése:t krà:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devętь desętъ ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: krà:va:
2721	M	*Gsg* (+ korva)	stò: krà:va:
2722	M	*Isg* (+ korva)	sa stò: krà:va:
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvjèsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pętь sъtъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:sto:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	hìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	(-)
2728	M	*Gsg* (+ korva)	hìĺade: krà:va:
2729	M	*Isg* (+ korva)	hìĺado:m krà:va:
2730º	P	*Gpl*	hìĺa:da:
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	ø
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàest pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t || jedánput || jednò:č
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dva:pù:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć	tri:pù:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:st pù:t
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	čètvr̥̀:t
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pò:
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Me:hiníca, Mujiníca
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Mú:ji:n sì:n, Jóvanov sì:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Bašíćka, Bajraktá:revićka
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Bajraktá:revićev
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Špíońanin
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Špíońa:ni:
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Srebrenik: Srebreníčánin
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Srebrení:čani
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Bùgarin
2761	M	*Npl*	Bùgari
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čèsi
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Nijémac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Pòĺsko:j
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poĺá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̨bijá:nac || Sr̨bin
2770	M	*Npl*	Sr̨bi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2771	M	*Gpl*	Sr̥:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	góvori:š nam, brà:t je, gòlub je, mlà:d má:čak
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	bràt ódlazi:, mjèse:c aprì:l || ápri:l, má:čak i màčka
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mógu se vrá:tit, mógu se prévarit
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	brèz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	ód mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Dà:j mi nòvac.
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	ø

ANU БиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	Òn me je vìdio.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bréz tebe
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Òn ti né vjeruje:.
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Òn te je vìdio.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	ná: te
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	òd na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	brèz na:s
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	Nàma se ó:vde dópada:. Ó:vde nam se ne dópada:.
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	ø
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Òn nas je primjé:tio.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd nama
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàma
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	òd va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	brèz va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Vàma je pótreban nòvac. Dà li vam je nòvac pótreban?
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	ø
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Và:s je òn vìdio. Òn vas je vìdio.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàma
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	Sèbi kú:pi nòvo: odijélo, ne kćèri.
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	òn
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	óni

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	óni
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	óna
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ńéga se né boji:m.
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	ø
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ńèmu né vjeruje:m. Vjèruje:m mu.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ńèga sam vìdio. Vìdio sam ga ó:vde.
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Pógleda:j nà ńeg(a).
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	s ńì:m
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *диал* nje, je – je	ńèga, ga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Ńò:j sam tò: dào. Dào sam joj tò:.
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Ńù: sam vìdio jučè:r. Vìdio sam je jučè:r.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	s ńò:m
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ńìma né vjeruje:m. Vjèruje:m hì:m.
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ńì:h sam vìdio jučè:r. Jà: sam hi:n vìdio jučè:r.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	s ńìma
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mó:ga || mò:g
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mó:me || mò:m
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s mói:jem
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	(o) mó:me
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	mojè:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mojò:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mojò:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji (sìnovi)
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje (kćèri)
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	moí:je
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s moí:jem
2844º	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója màti je bòlesna.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégov
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégovo:g
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńè:zi:n
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńè:zina
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńìhov (bràt)
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńìhovo:g
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čìji: (bràt)
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čìja: (séstra)
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čìje: (dijéte)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	òva:j, tà:j, òna:j
2855	FM	*Nsg m* тъть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tò:g
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	tì:m
2858	M	*Lsg m* (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	ó to:m
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì:
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè:
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	kì:m
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	kóm
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	štà || štò
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìčeg
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	nì s či:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	nì o čem
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìko nìje bìo tàm.
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Djéča:k kòji je dònio mlijéko...
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Djéča:k što sam ga srèo...
2880	F	который – *слн* kateri – który	ø
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	sàv
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì:h
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	starijéšina
2887	M	*Gsg*	starijéšine:
2888	M	*Dsg*	starijéšini
2889	M	*Asg*	starijéšinu
2890	M	*Isg*	starijéšino:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2891	M	*Npl*	starijéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	mática, kràvica, lìsica
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sr̨pkińa
2894	M	*Gsg*	Sr̨pkińe:
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vjenčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vjenčá:ńu
2897	M	*Isg*	vjenčá:ńem
2898	M	*Lsg*	vjenčá:ńu
2899	M	*Npl*	vjenčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vjenčá:ńa:
2901º	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ívane, Pètre, Pà:vle
2902º	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Mà:ro, Jélena, Fà:to
2903º	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda / bója mèda, kòcka šéćera / bója šéćera
2904º	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Màti je kú:pila bràšna za kolá:če.
2905º	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Pozá:jmi mi nò:ž, kòla...
2906º	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nam òvcu. Izgúbio nam se pàs.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Pètar kòpa: mótiko:m.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námazo: je hĺèb pékmezom.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Pètar je póstavio órma:n ìzmeʒu pró:zora i vra:tà:.
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Pétar je óbjesio slìku ìznad kréveta.
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Pétar je mètno: cípile pòd sto:. Cípile su pod stólom.
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	Òn se šè:ta: po grá:du, hò:da: pò polju...
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Pètar je úšao ú kuću.
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Ìšo: je dòkturu.
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Íšla je pò vodu...
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Pètar je íšo: po dòktura.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Pètar je ósto: pòla sàhata kod dòktura.
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	Djéca su tr̨čala oko dr̨veta.
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	Tò: se dèsilo pòslije rata.
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	Òn je rá:dio bez kóšuĺe:, bréz kape:...
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	brèz
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	Òn je íšo: króz šumu, prekó poĺa...
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	mò:st || ćúprija preko rije:kè:
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Òvo: je pólkon zá mà:jku.
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri:
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri:
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri:
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re:
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra:
2941	M	*Apl m pers*	stà:re:
2942	M	*Gpl*	stà:ri:h
2943	M	*Dpl*	stà:ri:m
2944	M	*Lpl*	stà:ri:m
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	Íètni:
2946	M	*Gsg m pron*	Íètno:g
2947	M	*Isg m pron*	Íètni:m
2948	M	*Lsg m pron*	Íètno:m
2949	M	*NAsg n pron*	Íètno:
2950	M	*Nsg f pron*	Íètna:
2951	M	*Gsg g pron*	Íètne:
2952	M	*Asg g pron*	Íètnu:
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrù:ći:
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrù:će:
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	òva:j šešì:r je nóviji:, skùpÍi:...
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	òva: kùća je nóvija:, skùpÍa:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2957º	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	òvo: odijélo je nóvije:, skùpĺe:...
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar, óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, vìši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krátak, kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùži:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stáriji:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùbĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tának, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogátiji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	lìjep, ĺèpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèlik, vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà:li:, màńi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	nà:jnoviji:, nà:jskupĺi:
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	òva:j šešì:r je nà:jnoviji:, nà:jskupĺi:
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	Òn je stáriji: ód mene.
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Òn je od svè djecè: nà:jstariji:.
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	vèliki: : pòvelik
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	šírok : pòširok
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	vísok : pòvisok
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	débeo : pòdebeo
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	té:žak : pòte:žak
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	glù:p
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	vèliki: : prèveliki:
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	šírok : prèširok
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	vísok : prèvisok
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	débeo : prèdebeo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	té:žak : prète:žak
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	glù:p : prèglu:p
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žùćkast, cr̨vénkast
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	sladúńav
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sr̨̀pski:, zemáĺski:
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Ósmanov dòm, Pètrov dòm, Ósmanov nò:ž, Ívanov nò:ž
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Mu:jì:n || Pé:ri:n || Vá:si:n nò:ž
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	òči:n nò:ž, bràtov (bì̯tov ?!) nò:ž, sì:nov nò:ž
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	sestrì:n nò:ž
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	sì:n mó:ga bràta

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n pàs
3002	M	*Gsg m*	tètkina
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	*Gsg f*	tètkine:
3005	M	*Asg f*	tètkinu
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino sìto
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sìnovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine kćèri
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina vreténa
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màčiji:
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràviji:
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólujski:
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	horóziji:
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùščiji:
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	télećiji:
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìšiji:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Pètar je vèć zdràv.
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Lìjeva cípila mi je màlehna.

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Pètar je bìo vèseo, bòlestan, zdràv.
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Pètar se vrá:tio zdràv.
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Pètar je nášo: sì:na zdràva.
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Pètar je kovà:č, rìba:r.
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Pètar je dòbar kovà:č, dòbar rìba:r.
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Pètar je bìo || će bìti kovà:č, rìba:r.
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Pètar je bìo dòbar kovà:č, dòbar rìba:r.
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	Òn učì: za krojá:ča, zá doktura.
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Ìzabra:li su ga za prijésedni:ka.
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znào sam je jòš ko: cùru.
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	rá:diću || jà: ću rá:dit
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće || òn će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće: || óni će rá:dit
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:diti
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	uzè:ću || jà: ću uzȅ:t
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću || jà: ću ímat
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	bìću || jà: ću bìt
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Pètar će dùgo ići, bjéžat, létjet, nósiti.
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knula
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knuli
3044º	M	*дуал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	Ùmr̨la je bí:la mà:jka ù zi:mu.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Mà:jka mi je bí:la ùmr̨la prìje nègo što je dòšo: u selo.
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	bùde:m dóšo:, bùde:m dóšla
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	kàd bùde:m dóšo: kùći, nalóžiću
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dóšo: bi
3049	M	*2sg cond praes*	dóšo: bi
3050	M	*3sg cond praes*	dóšo: bi
3051	M	*1pl cond praes*	dóšli bi
3052	M	*2pl cond praes*	dóšli bi
3053	M	*3pl cond praes*	dóšli bi
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né bi dóšo:
3055	M	ne + *2sg cond praes*	né bi dóšo:
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	hájde da pì:še:mo
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	napí:šimo || hájde da napì:še:mo
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idźmy! chodźmy!	hájdemo || hájmo
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	(-)
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	Nèk napì:še:!
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	Nèk napì:šu:!
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší	(do)nése : dónosi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	(is)téče : ístječe:
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	ùbije : úbi:ja:
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	ùlije: : úĺe:va:
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	(do)gorì: : dogorìjeva:
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	(do)letì:
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	(raz)bolì: se : razbolìjeva:, bolì:
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	íspuni:
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kù:pi: : kúpuje:
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápoji: : napà:ja:
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pùsti: : pù:hća
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	(-)
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	ø
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	pì:še: : ispísuje:
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	ismí:je : ismijà:je:
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàne: : stàje:
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dàruje: : darì:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(do)vì:kne: : dovíkuje:, ízmakne: : ízmiče:
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kòko:š snése || nòsi: hévtano... Ótac pó:puši po jédnu kútiju: ciga:rà: dnè:vno || nà da:n.
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Ùveče:r dò:ʒe:m kùći, náloži:m, posprè:mi:m i véčera:m.
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	Òn pónekad dò:ʒe: i isprì:ča: pò koju: prì:ču.
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Kòko:š je nósila... Ótac je pùšio...
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Ùveče:r bi dóšo:...

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085º	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Òn bi pónekad dóšo:...
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Mà:jka za véčeru òbično kùha: kòmpi:r.
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Mà:jka je za véčeru òbično kùhala kòmpi:r.
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Pètar je úbio vràn̄u. Pètar je poubí:jo: vràne. Mà:jka je óprala kóšuĺu.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svì su pósedali. Svì ròʒaci su mu pòmr̨li. Sva djeca su póbjegla.
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *Bg* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Mà:jka je nákuhala jè:la: i nápekla kolačà:.
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Djéča:k je skóčio i póbjego:. Pètar je ùze:o vrèću i pònio je kùći.
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. Dete je bilo gladno pa je z*Apl*akalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Djéča:k je dòtr̨čo: ú kuću i pòčeo ská:kat. ...pòčele pjèvati
3093	Sl	идти : ходить – ići : hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	ići : hó:dati; Djéča:k ìde: ú šumu. Djéča:k hò:da: okó kuće:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Mà:jka nòsi: dijéte dòktoru. Mà:jka nò:sa: dijéte pó sobi.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Là:ʒa plóvi: pò jezeru. Djéča:k plìva: pò jezeru.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Čóban gòni: stà:do kùći. Màčka gà:ńa: mìša pó sobi.
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tìca léti gnijézdu.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Djéča:k bježì: kùći. Dječà:k bježì: pó sobi.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	(-)
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Pètar je dóšo:. Pètar je ùmro:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùhla jàbuka
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla krùška
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: nédjeĺa
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskopča:n kapù:t
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zámr̨zla: rijéka || rijéka
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekla rú:ka
3107º	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Mò:raš tò: urá:dit.
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mò:ra se tò: urá:dit. || Trèba: tò: urá:dit.
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Né smiješ íći tàmo.
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jési li kú:pio odijélo?
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jésam.
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Nijésam.
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Ótac je pí:to: je li rú:čak gótov.
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Štò plàče:š?
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Štó si tàm íšo:?

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tù: íma: kurjako:và:.
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tù: nè:ma kurjako:và:.
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Òvd je nèkad bí:lo kurjako:và:.
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ovde (nikada) nije bilo vukova.
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Ímaju: sèto.
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Némaju: sèto.
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Óvdale se vidi: škò:la.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	U nédjeĺu ù na:s né ra:de:.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	U oʒá:ku hučì:. Dìm kòĺe: zà oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga je ú šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kùća je zameténa snìjegom.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	(-)
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govórilo se da...

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žéna, kći: i séstra perù:.
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	I ótac i mà:jka su mu ùmrli.
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni ótac ni mà:jka se jòš nijésu vrá:tili.
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sù:nce je vèć zášlo, al se jòš nìje sm̨̓klo.
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	Tò: nìje bí:lo ù zi:mu, nègo ù Íeto.
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi leží:te, a mì: rà:dimo.
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Jè l tvò:j ótac kód kuće: il na póslu?
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Úzmi jàbuku il krùšku.
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Úzmi il jàbuku il krùšku.
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znào je da ótac rà:di ù poĺu.
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Rékla mi je da su dònijeli bràšno.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vìdio je dječá:ka kàko se pèńe: nà drvo.
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kàd je préstala kìša, djéca su ótišla ú šumu.
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čèkali smo dok se ótac nìje vrá:tio.
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dòk je bìo na sélu, nìje bòlovo:.
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Íšo: je u bó:lnicu pòšto je bìo stà:lno bòlestan.
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Àko se ótvori: pró:zor, bìće mu hlà:dno.
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve...	Da je mà:jka tò: na vrijéme sáznala, né bi tàm íšla.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3147º	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Íšli smo ú šumu, ìako je pàdala kìša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	Gdjè stánuje:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kùd ìʒe:š?
3150	F	kъde || kъdě где – gde – gdzie	ʒ́è
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kùd
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Òn ó:vde śedì:.
3153	L	Иди сюда! – Đođi ovamo || ovde! – Chodż tutaj || tu.	Dó:ʒi và:m!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tàm jòš nijésam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Íʒ́i tàm!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	túda
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Účiteĺ stánuje: gòr.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópni se gòr!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn stánuje: dòl.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:ʒ dòl.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Ótac je vèć kót kuće:.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Íʒ́i kùći!
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Vàni je dánas hlá:dno.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van || napolje! – Idź na dwór!	Íʒi vàn || nàpoĺe!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Ódakle je dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Òdonud se nìje vrá:tio.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svàgdi je tòplo || vrù:će.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd(e)
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Ònda: je živio u gradu.
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	táda:
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sad živi u selu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Mà:jka ùvije:k mú:ze kràvu ùveče:.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	(-)
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	ùvijek || vàvijek || vàzda
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Snijeg se već otópio.
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Snijeg se još nije otopio.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	još
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	Òn íma: pùno pósla.
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	mlògo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	vìše:
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	On rado pjeva.
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	vó:ma || plàho
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	On više voli da pjeva neg da igra.
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce više greje nego juče.
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mlijeko.
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo da igra.
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi onaj hlèb.
3190º	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne mlijeko.
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Majka kuva to drukčije ód tetke:.
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dijete je kod nas vidjelo traktor.
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	Tò: se tè:ško mòre urá:diti.
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	Tò: se mòre làhko urá:diti.
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Dijete vèselo glèda:.
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	...nèveselo glèda:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jèvtino si kupio kaput.
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skù:po si plá:tio òva:j kapù:t.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tòplo : tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	vìsoko : više:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drà:go : dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dùboko : dùbĺe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	zlò : gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : màńe:
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	bósanski:
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	ídu:ći
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stóje:ći
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	śéde:ći
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	šú:će:ći
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	pjèše: || pjèške:
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pjèše:
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Djeca ĺeti idu bosa.
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø
3215º	Sl	*диал* маленько – malečko – malutko	ø
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	...da se ide || da idemo
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Nàpoĺu je već mrà:k.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Nàpoĺu je hlá:dno.
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Napoĺu je vrù:ćo || toplo.
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	...što nisi...
3221º	Sm	banja баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/'; 'осиное гнездо'; 'растение *Cucurbita pepo*, тыква'; 'различние сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/'; 'шахта вообще, соляная шахта'...	bàńa = 'медицинская банка'
3222º	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавытся – bavi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	bàvi: se = 'занимается чем-то'
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m
3224	F	*ptc pass sg m*	bàvĺen
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/'...	brìjeg = 'возвышенность'
3226	M	*Gsg*	brijega
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	na brijégu
3228	PM	*Npl*	brègovi
3229	PM	*Gpl*	brègo:va:
3230	PM	*Lpl*	na bregóma || bregóvima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3231º	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	bésjeda = ‘разговор’
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	bjelíca
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bjèlka = ‘различные белые животные’
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульсь’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	bìlo = ‘пульсь’
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto = ‘болото’
3236	M	*Lsg*	(-)
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak = ‘острый’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3239º	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’...	bȓ̥do = ‘холм, возвишеност’
3240º	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bȓ̥:log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘нечистоты’
3241º	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	bȓ̥:zo = ‘быстро, скоро’
3242º	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	brìstar = ‘чистый, прозрачный’
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	sàhat = ‘определенный отрезок времени, 60 минут’
3244º	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čȅĺust = ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’
3245º	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	ø
3247º	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	činì: = ‘делает, работает’
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùje: = ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’
3249	F	*1sg praes*	čùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	ø
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̗̀:st = ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba = ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	sàsne: = ‘сосет молоко’/о ребенке, молодых животньих/
3255	F	*1sg praes*	sasne:m
3256º	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	ø
3257º	F	*Npl*	ø
3258º	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’
3259º	SmF	drobь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’
3260º	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta: = ‘предсказывает судьбу’; ‘гадает, ворожит’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gǹò:j = ‘гной в ране’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina = ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	godì: = ‘угождает, делает добро’
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	godì: se = ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	ø
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	gòji: = ‘ухаживает, растит, разводит’

ANU БиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘значительная возвишенность, гора’
3268	P	*DLsg*	góri
3269	PM	*Asg*	gòru
3270	P	*Npl*	góre
3271	P	*Gpl*	go:rà:
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	gostió:na
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	(-)
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùba = ‘грубое название лица человека’
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – ч houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’
3276	SmF	gręda || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da (pod pódom) = ‘главная балка в избе’; ‘lijeha’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	mèza:r = ‘место погребения умершего, могила’
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	ø (grómača ?!)
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	grù:b = ‘грубый, невоспитанный, невежливый’
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	hrà:ni: = ‘кормит, питает’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	hù:d = ‘бедный, нищий’
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (*Juniperus communis*)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	hrà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	hìtar = ‘хитрый’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	hìtro = ‘хитро’
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšte: = ‘просит, требует’
3288º	P	*1sg praes*	ìšte:m
3289º	P	*3pl praes*	ìštu:
3290º	FP	*inf*	ískat
3291º	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	jàd = ‘грусть, печаль, горе’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jázbina = ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	jùha = ‘разновидность супа, соуса, подливки’
3296	SmP	*Nsg* klětь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klùnko (?) = ‘что-либо смотанное в виде шарика’
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘гребень горы’
3305	M	*Gsg*	kosè:
3306	M	*DLsg*	kósi
3307	M	*Npl*	kòse
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća = ‘дом вообще’
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘конец, окончание’
3310	PM	*Gsg*	kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	kràjem
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	u, na kráju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	kráje:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	kràjina
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t = ‘твердый, плотный, густой’
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’...	kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica = ‘цветок вообще’
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	ĺèto:s = ‘прошлым летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘лицо человека’
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka = ‘изгиб, кривизна, поворот реки’
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lúbańa = ‘череп, кости головы’
3331º	F	*Gsg*	lúbańe:
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	mática = ‘пчелиная матка’

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334º	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mijeh = ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	ø
3336	Sm	nevěstьka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	ø
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	novína = ‘новост, новое известие’
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	ízobi:Íe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz = ‘лицо человека’
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	làkuman = ‘любящий полакомится’; ‘жадный’
3342º	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	pà:še: = ‘обмахивает, метет, чистит’
3343º	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø
3344º	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:se (trá:vu) = ’присматривает за скотом’
3345º	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	pásika = ’дé:рево’
3346º	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	pastù:h = ‘жеребец или мерин’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	ø
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	ʒená:za = ‘похоронный обряд’
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n = ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’
3351º	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	ø
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno = ‘рано, утром, раньше’
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rìječ
3355º	P	*Gsg*	rìječi
3356	M	*Dsg*	rijéči
3357	PM	*Isg*	rìječim
3358	PM	*Lsg*	rijéči
3359	PM	*Gpl*	rìječì:
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rèpa = ‘репа / *Brassica rapa*/’
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di: = ‘устанавливает в ряд’
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ré:sa = ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	ròk = ‘срок, время’
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b
3367º	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	rú:bac = ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da = ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ø

ANU ВiН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro = ‘вскоре, скоро’
3371	Sm	skǫръ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’
3372	SmF	*Nsg* soxa соха – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sóha = ‘опорный столб, подпора’
3373	F	*DLsg*	sóhi
3374	F	*Npl*	sóhe
3375º	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	štàla || kóšara = ‘помещение для скота’
3376º	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n = ‘временная жилая постройка, палатка’
3377º	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3378º	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	ø
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak = ‘стебель растения’
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	sklàd = ‘порядок, строй, лад, гармония’
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	trìjebi:
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	topì: = ‘топит печь, греет, обогревает’
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет продажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar = ‘товар, предмет продажи’
3387º	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	ø
3388º	Sm	truпъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p = ‘мертвое тело, труп’
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	ø
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína = ‘ясное небо, хорошая погода’
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrijéme = ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’
3392	M	*Gsg*	vrèmena
3393	P	*Lsg*	vrèmenu
3394	P	*Npl*	vreména

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	ø
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	ø
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	vóńa: = ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	vr̥:sta = ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	zàgrada = ‘всякое огражденное место’
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:Íe = ‘трава, растение с тонким стеблем’
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес/*Avena*/’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan, žè:dni: = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žè:dna:
3404	F	*Nsg n pron*	žè:dno:
3405°	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	žì:r = ‘жолудь дуба, бука’
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žìvot = ‘жизнь’
3408^{x}	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	trà:vńa:k
3409^{x}	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	poĺána
3410^{x}	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	pàša
3411^{x}	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo
3412^{x}	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3413[x]	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	ovčà:r
3414[x]	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, стрyнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415[o]	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ стрyнга – struga – strąga	ø
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	ø
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	tò:r
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	ø
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	sàla:š
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra = ‘огон’
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	mùzlica

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cjédilo || cjédiĺka
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sìri: se
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìri:šte
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cjéduĺka
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sìrutka
3433[o]	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	ø
3434[o]	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ø
3435[o]	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3436°	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	ø
3437^{x}	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	klepétuša
3438^{x}	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø
3439^{x}	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	síkira
3440^{x}	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	štà:p
3441^{x}	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442^{x}	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	ø
3443^{x}	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444^{x}	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445^{x}	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	tjèra: se
3446^{x}	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	pr̨vójańka
3447^{x}	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jalóvica
3448^{x}	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	sjàjna
3449^{x}	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùjava
3450 ^{x}	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	prežì:va:
3451^{x}	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	ble:jìi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońci

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ